Ch.
ACO
—11

Colofón
Colophon

Editor
Editor
Ch.ACO

Diseño gráfico
Graphic Design
Mayela Cerda

Traducción
Translation
Hans Korn

Impreso por
Printed by
Ograma Impresores

@Edición: Ch.ACO
@Editor: Ch.ACO

@Textos: sus respectivos autores
@Texts: respective authors

@Fotografías: sus respectivos autores
@Photographies: respective authors

Todas las imágenes de las obras son responsabilidad de los autores u no representan el pensamiento o imaginario de la organización.
All the artworks´images are under the responsability of their authors and do not represent the opinion or the imaginary of the organization.

**tipo de papel/ por definir
**ISBN/ por definir
**Cantidad de ejemplares / 1.250

Santiago de Chile, marzo 2020
Registro de propiedad intelectual
ISBN

Feria Internacional
de Arte Contemporáneo
International
Contemporary Art Fair

Catálogo
Catalogue

Ch.
ACO
—11

Equipo
Staff

Directora
Director
Elodie Fulton

Gerente de Desarrollo
Development manager
Rodrigo Rubilar Campos

Coordinadora de Contenidos
Content Coordinator
Antonia Cea

Coordinadora Galerías
Exhibitor Coordinator
Mahara Martínez

Coordinadora Programa Colección
Collection Program Coordinator
Ana Laura Racz

Prensa
Press
Josefina Humeres
Ester Valenzuela
Dafna Lehmann

Diseño
Designer
Antonino Reinoso

Asistente Administración
Administration Assistant
Matías Robledo

Dirección de Arte
Art Direction

Identidad y campaña gráfica
Identity and Graphic Campaign
IV Estudio

Curador Ch.ACO Planta
Ch.ACO Planta Curator
Matias Allende

Curadora muestra Agorafilia
Curator Shows Agoraphilia
Carol Illanes

Coordinadora Agorafilia
Agoraphilia Coordinator
María Paz Segura

Comité Selección de galerías
Gallery Collection Committee
Eduardo Brandao (Brasil)
Juan Carlos Bendana Pinel (Francia)
Giancarlo Scaglia (Perú)

ÍNDICE

7 Editorial
11 Consejo Asesor
12 Carta Ministra
15 Ensayos
Inés Ortega-Márquez
Emilio de la Cerda

26 EXPOSITORES

28 Main
118 Planta
168 Editoriales

174 PROGRAMAS

176 Conversatorios
186 6435: Festival Internacional de Arte Público
204 Programa educativo FAVA y Agorafilia
230 Museo invitado: DORCAM - MIAMI
242 Yo mujer Quiero

244 AGRADECIMIENTOS
246 AUSPICIADORES

EDITORIAL

Ch. ACO

Ch.ACO 11

En 2009, decíamos que "no entender" era un buen comienzo. Así Ch.ACO puso la primera piedra para montar la única feria internacional de arte contemporáneo en Chile. Nuestro anhelo era sacudir el mercado de las artes visuales, desinhibirlo, pero también buscábamos vincularlo con nuevas audiencias y asentar la democratización de las artes visuales, entendiendo que este es un sector amplio, transversal y diverso que, hace una década, no tenía ninguna instancia de reunión.

Durante estos diez años hemos querido masificar las artes visuales, hoy iniciando nuestra segunda década, queremos evolucionar.

Masificar - Evolucionar

Estas dos palabras han definido el desarrollo de Ch.ACO siempre y con mayor énfasis en este año, pues luego de las importantes manifestaciones sociales ocurridas en octubre de 2019, la feria incorporó nuevos objetivos y contenidos.

Entendemos que cuando pasa algo en Chile, se produce un eco en el mundo y nuestras economías creativas no están ajenas a esto, Ch.ACO forma parte de este ecosistema.

Hoy los ejes temáticos de Ch.ACO-11, son precisamente el espacio público y el espacio privado. Ya que es a través

In 2009, we said that "not understanding" was a good start. In that way, Ch.ACO laid the foundations to set up the only international contemporary art fair in Chile. We were eager to rock the visual arts market, to free it from its inhibitions, but we also sought linking it to new audiences and to establish the democratization of visual arts, understanding that it is a broad field, interdisciplinary and diverse that, a decade ago, did not have any meeting instances.

During these ten years we have wanted to make visual arts accessible to all, and today, starting our second decade, we want to evolve.

Broad Dissemination - Evolution

These two concepts have always defined Ch.ACO's development, and specially this year, after the important social demonstrations which started in October 2019, the fair incorporated new contents and goals.

We understand that when something happens in Chile, there is an eco around the world, and our creative economies are no stranger to this, Ch.ACO is a part of this ecosystem.

Ch.ACO-11's central themes today are, as a matter of fact, private and public spaces. For it is through them that we

—11

de ellos, que buscamos generar un diálogo desde la empatía, la confianza y la transparencia.

De ésta manera, las reflexiones y manifestaciones que han surgido en estos meses nos han hecho repensar los espacios, la manera en que los habitamos y nos apropiamos de ellos.

Los cambios son positivos. Traen oportunidades para nuevas ideas y abren opciones que quizás antes no se habían evaluado como posibilidades. Así, en esta ocasión, con el objetivo de impulsar el coleccionismo corporativo y contribuir a la construcción del patrimonio del futuro, hemos buscado, afianzado y sumado alianzas con museos y centros culturales como el Museo Nacional de Bellas Artes, Museo Chileno de Arte Precolombino, el Museo de Arte Moderno de Bogotá y el Doral Contemporary Art Museum de Miami; además de el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Ministerio de la Mujer y Equidad de Género y el Ministerio de Ciencias, Tecnología e Innovación; y con instituciones como la Fundación Artes Visuales Asociadas (FAVA) y el Servicio Nacional de Turismo, entre otras.

"No entender fue un buen comienzo".

Nos dio el impulso de quien se enfrenta como primerizo a un sueño y la pulsión necesaria de la tenacidad. Diez años después, seguimos acuñando experiencias que sostienen nuestra vocación cultural y democrática. Buscamos tenazmente continuar sumando conversaciones, a través de un diálogo vinculado estrechamente a la sociedad.

Ch.ACO-11

Aspira a desclasificar el arte contemporáneo, a través de una puesta en escena compartida y dialogante y de esta manera convertirlo en algo que todos, absolutamente todos, podamos comprender y apreciar.

Agradecemos a todas las galerías participantes que han hecho posible ésta edición número 11.

Bienvenidos a la segunda década.

seek to generate a dialogue based on empathy, trust and transparency.

This way, reflections and demonstrations that have emerged during these last months have made us reconsider our understanding of spaces, the way we inhabit them, and how we make them our own.

Changes are positive. They bring opportunities for new ideas, and open up alternatives that may not have been considered as possibilities before. This way, on this occasion, in order to prompt corporate collecting and to contribute to the construction of future heritage, we have sought, strengthen and added alliances with museums and cultural centers such as the Chilean National Museum of Fine Arts, Chilean Museum of Pre-Columbian Art, Bogota's Museum of Modern Art and the Doral Contemporary Art Museum of Miami; in addition to the Ministry of Culture, Arts & Heritage, The Ministry for Women and Gender Equality, and the Ministry of Science, Technology & Innovation; and institutions such as Fundación Artes Visuales Asociadas (FAVA) and the National Tourism Service (SERNATUR), among others.

"Not understanding was a good start".

It provided the initial impetus we needed when we were, for the first time, facing a dream and the necessary motivation for tenacity. Ten years later, we continue forging experiences that support our cultural and democratic calling. We firmly seek to continue adding new conversations, through a dialogue that is closely connected to society.

Ch.ACO-11

Aims to declassifying contemporary art, through a joint and open to dialogue visual them, and this way making it something everybody, absolutely everybody, can understand and appreciate.

We thank all participating galleries which have made this 11th edition possible.

Welcome to this second decade.

Elodie Fulton
Directora
Ch.ACO

CONSEJO ASESOR
ADVISORY BOARD
2019 — 2020

En la búsqueda de ampliar a otras audiencias el arte contemporáneo y entregar directrices profesionales y de largo plazo para fortalecer la feria en el tiempo, **Ch.ACO creó un Consejo Asesor**, conformado por seis personas relacionadas al mundo de las artes y las empresas en Chile.

In the search of bringing contemporary art to new audiences and providing professional and long-term guidelines to strengthen the fair over time, **Ch.ACO created an Advisory Board**, made up by six people from the art and the business world in Chile.

Inés Ortega Márquez

Curadora Independiente hispano-chilena. Realizó los estudios de psicología en la Universidad de Vincennes París VIII y es Máster en Gestión Cultural de la Universidad de Alcalá de Henares (Madrid). Con trayectoria nacional e internacional. Ha sido curadora invitada en distintas Bienales: Bienal Siart Bolivia - La Paz 2016 y 2018, Bienal Sur - Bs. Aires / Lima 2019, Bienal de Mediales - Santiago 2019.

Hispanic-Chilean Independent Curator. He studied psychology at the University of Vincennes Paris VIII and she holds a Master in Cultural Management at the Universidad de Alcalá de Henares (Madrid). With national and international career. She has been guest curator at different Biennials: Biennial Siart Bolivia, La Paz 2016 and 2018; Bienal Sur, Buenos Aires/Lima 2019; Biennial de Mediales, Santiago 2019.

Milena Vodanovic

Periodista de la Pontificia Universidad Católica de Chile y Magíster en Gestión de Negocios de la Universidad Adolfo Ibáñez. Durante 20 años trabajó en la revista Paula, donde llegó a ser directora. Es consejera de Comunidad Mujer, miembro del directorio de Radio Pauta y docente universitaria.

Journalist from the Pontificia Universidad Católica de Chile, she holds a Masters Degree in Business Management at the Universidad Adolfo Ibañez. She worked for 20 years at Paula Magazine where she reached the position of director. She is advisor to Comunidad Mujer, member of the Radio Pauta Board of Directors, and university professor.

Gonzalo Sánchez

Abogado consultor legal en propiedad intelectual e inteligencia artificial. Como artista visual obtuvo el segundo lugar en la Bienal de Arte de Buenos Aires en 2016 y ha realizado exposiciones en el extranjero. Es miembro del directorio del Centro Cultural La Moneda.

Legal consultant lawyer in copyright and artificial intelligence. As a visual artist he obtained the second place at the Buenos Aires Art Biennial in 2016, and he has set up different exhibitions abroad. Member of the Centro Cultural La Moneda Board of Directors.

Alejandro Albertini

Ingeniero Civil Industrial de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Socio fundador y gerente general de varias empresas tecnológicas, entre ellas A+V, dedicada a la distribución de comerciales publicitarios en LATAM.

Civil Industrial Engineer from the Pontificia Universidad Católica de Chile. Founding partner and General Manager of different technology companies, including A+V, dedicated to the distribution of advertisement in LATAM.

Alfonso Gómez

Ingeniero Civil de la Pontificia Universidad Católica de Chile, Ph.D. Royal College of Art de Londres y consejero del Centro de Innovación UC Anacleto Angelini. Ha sido director de diversas empresas e instituciones, como el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes y la Fundación País Digital. Es miembro del directorio de Banco Santander.

Civil Engineer from the Pontificia Universidad Católica de Chile, Ph.D. at the Royal College of Art in London, and advisor to the UC Innovation Center - Anacleto Angelini. He has been director at different companies and institutions, such as the National Council of Culture and Arts, and the Pais Digital Foundation. He is a member of the Banco Santander Board of Directors.

Richard Büchi

Ingeniero Civil de la Universidad de Chile y MBA del Wharton School of Business. Es director en diversas empresas, entre ellas Entel S.A., de la cual fue gerente general durante 17 años.

Civil Engineer from the Universidad de Chile and MBA at the Wharton School of Business. He is director at various companies, including Entel S.A., in which he was General Manager for 17 years.

CARTA MINISTRA DE LAS CULTURAS, LAS ARTES Y EL PATRIMONIO

Hoy más que nunca, ante la necesaria reflexión a la que nos convoca la convulsión social que vivimos, como Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio tenemos el inmenso desafío de relevar y visibilizar el aporte de las mujeres creadoras al desarrollo cultural de nuestro país. Y también el deber de empujar el cambio cultural para que las nuevas generaciones tengan la posibilidad de crecer con referentes igualitarios. Estamos seguros que mientras más demos cuenta de su trabajo y compromiso, inspiraremos a más niñas, jóvenes y mujeres a crecer y vivir con libertad para elegir lo que ellas quieran, sin límites autoimpuestos por la sociedad ni espacios vetados. Solo así lograremos avanzar en la idea de que la equidad de derechos sea considerada como un valor cultural. Construir un país más equitativo y justo es una tarea que nos convoca a todas y todos.

Por eso, junto con la labor que la Feria Internacional de Arte Contemporáneo Ch.ACO realiza desde 2009, valoramos especialmente esta XI versión, entre cuyos pilares editoriales se cuentan las mujeres creativas, así como las esferas del espacio público y el privado.

En esta oportunidad como ministerio nos hemos hecho parte de la exposición "Agorafilia: Mujeres Creadoras", que propone un recorrido por el arte chileno contemporáneo, a través de obras de artistas visuales de diferentes períodos de la plástica nacional, así como de estilos y formatos diversos. La exposición reunirá tanto obras de artistas consagradas, como Roser Bru, Gracia Barrios, Paz Errázuriz, Lotty Rosenfeld y Voluspa Jarpa, así como también de artistas emergentes de la escena nacional.

En paralelo esta muestra irá de la mano con acciones de mediación y formación de públicos en establecimientos educacionales de la Región Metropolitana, acorde a la necesidad de reforzar el vínculo entre creadores y estudiantes. Esta iniciativa se enmarca en el programa "FAVA VA!", impulsado por la Fundación FAVA, que busca inducir a niñas, niños y jóvenes en el lenguaje del arte contemporáneo y convertirlos en mediadores de él en su entorno.

Ch.ACO nació en 2009 tras el objetivo de fomentar la proyección de las artes visuales en Chile. A 11 años de ello ya se ha convertido en una interesante vitrina para el arte chileno y se proyectan con nuevos desafíos tendientes a darle un rol más potente a la escena regional, así como a la necesidad de contribuir a la formación de nuevos públicos. Descentralización y formación de las nuevas generaciones, objetivos que son fundamentales para la acción de nuestro ministerio, pero que sin duda deben convocar a todos los agentes sociales por ser un compromiso transversal con el Chile que la ciudadanía nos ha llamado a construir.

Consuelo Valdés Chadwick
Ministra de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Minister of Culture, Arts and Heritage

Today, more than ever, in times of necessary reflection given the social outburst we are living, as Ministry of Culture, Arts and Heritage we face the immense challenge of praising and making the contribution of creative women to the cultural development of our country more visible. We also have the duty to promote cultural change so new generations can have the possibility of growing up having egalitarian models. We are certain that the more we bring their work and commitment to light, the more we will inspire little girls, young women and women to grow and live with the freedom to chose whatever they want, without limits imposed by society nor forbidden spaces. This is the only way we will make progress in the idea of considering gender and rights equity as a cultural value. Building a more equitable and fairer country is a task that calls on all of us.

For this reason, together with the work that the International Contemporary Art Fair Ch.ACO has been doing since 2009, is that we specially value this 11th edition. Where some of its editorial pillars are creative women and as well as the spheres of public and private space.

On this occasion, as a ministry, we have taken part in the exhibition " Agoraphilia: Creative Women" ("*Agorafilia: Mujeres Creadoras*"), which proposes a journey through Chilean contemporary art, through works by visual artists from different periods of the national plastic arts, as well as different styles and formats. The exhibition will bring together works of renowned women artists such as Roser Bru, Gracia Barrios, Paz Errázuriz, Lotty Rosenfeld and Voluspa Jarpa, in addition to budding artists of the national scene.

At the same time, this exhibition will go hand in hand with actions of meditation and audience training at educational institutions of the Metropolitan Region, in accordance with the need to strengthen the link between creators and students. This initiative is part of the "FAVA VA!" program, promoted by the FAVA Foundation, which seeks to train children and youngsters into the language of contemporary art, and make them its mediators in their environment.

Ch.ACO was born in 2009 with the goal of promoting the influence of visual arts in Chile. After 11 years, it has already become an interesting showcase for Chilean art, and they project themselves with new challenges aimed at providing a more powerful role to the regional scene, as well as the need to contribute to the creation of new audiences. Decentralization and teaching new generations, objectives that are fundamental in the efforts of our ministry, and that should bring every social agent together for they mean a cross-cutting commitment with Chile which the citizens have called us to build.

Inés Ortega-Márquez

Curadora Independiente española y Máster en Gestión Cultural de la Universidad de Alcalá de Henares (Madrid). Ha desarrollado su trabajo a nivel nacional e internacional, donde ha realizado diversos proyectos culturales y expositivos, tanto en las áreas de curatoría como de gestión y producción, en Estados Unidos, América Latina y Europa. Ha participado dos veces en la Bienal Siart, La Paz, Bolivia (2016 y 2018) y es miembro del comité asesor de Ch.ACO.

El ensayo de la autora fue parte de una ponencia, durante una Clínica Semilla de Ch.ACO el 20 de enero de 2020.

Hispanic-Chilean Independent Curator. He studied psychology at the University of Vincennes Paris VIII and she holds a Master in Cultural Management at the Universidad de Alcalá de Henares (Madrid). With national and international career. She has been guest curator at different Biennials: Biennial Siart Bolivia, La Paz 2016 and 2018; Bienal Sur, Buenos Aires/Lima 2019; Biennial de Mediales, Santiago 2019. Member of the advisory committee of Ch.ACO.

The author's essay was part of a presentation during a Ch.ACO's Clínica Semilla on January 20, 2020.

EL APORTE DEL COLECCIONISMO Y DE UNA FERIA DE ARTE EN LA ACTUAL CONTINGENCIA SOCIAL

Inés Ortega-Márquez

La contingencia social, estallido, o como se quiera llamar, es la expresión de un malestar, indignación o demanda social, política, que surge repentinamente. Como la erupción de un volcán. Generando tensiones y mensajes de todo tipo, que impregnan de modo dramático el quehacer nacional y llega a tener repercusiones transnacionales. Sin lugar a dudas, el arte es un receptor y emisor potente al respecto. Toda expresión artística es el reflejo de su entorno, y cómo no pensar en la influencia que tendrá el estallido social en la creación en Chile, independientemente de sus formas o lenguajes.

HOW COLLECTING AND AN ART FAIR CAN CONTRIBUTE TO THE CURRENT SOCIAL CONTEXT

Inés Ortega-Márquez

The social disrupt, social outbreak, or whatever you want may call it, is the expression of a social and political demand, discontent or outrage that suddenly arises. Like an erupting volcano. Generating tensions and messages of all kinds, which drastically impregnate today's national affairs, and having transnational implications. Without a doubt, art is a powerful sender and receiver on this matter. Every artistic expression is the reflection of its environment, and we can not disregard the influence that the social outburst will have in the creation in Chile regardless of its form or language.

El Coleccionismo y una Feria de Arte, son dos elementos interrelacionados y que responden a una misma dinámica, cuál es el intercambio de obras de arte. Tanto el coleccionismo como la "feria" son realidades milenarias que han sobrevivido y se han desarrollado, con y a pesar de miles de "estallidos" que han sucedido a lo largo de la historia. Hasta bien entrada la Edad Media (s. XIV-XV) nos empezamos a encontrar con un verdadero coleccionismo motivado por intereses estéticos y no solo por el valor material, y será a partir de este punto cuando empezará a parecerse más al concepto actual del término, entendido como una pulsión que empuja a adquirir obras de arte para su ordenación y admiración.

La Feria cumple las funciones de un mercado del arte. Pero no solo hay que quedarse en la visión reductora de la función económica. Como todo mercado, concebido como un espacio físico donde un comprador y un vendedor se juntan para intercambiar. Ese es el concepto: intercambiar. No sólo un bien físico a cambio de un valor monetario. Es sobre todo –como desde la antigüedad– un gran lugar de confluencia, de intercambio de información, de puesta en común de opiniones sobre lo que está pasando en otros rincones del territorio y del mundo. De visibilización y de circulación de obras y artistas. La información no siempre ha viajado en fibra óptica.

El Coleccionismo y el coleccionista, privado o público, persona física o jurídica,

Collecting and an Art Fair, are two interconnected elements that answer to the same dynamic, what is the exchange of artworks. Both collecting and the "fair" are millenary realities that have survived and developed, with and despite thousands of "outbreaks" that have arisen throughout history. Until well into the Middle Ages, (c. XIV-XV) we started finding real collecting motivated by aesthetic interests and not just only for the material value, and will henceforth began to feel more like the current concept of the word, understood as an impulse to acquire works of art for their arrangement and admiration.

The Fair serves as an art market. But we can not stay only with the narrow view of the economic role. Like any market, conceived as a physical space where a buyer and a seller get together to exchange. That is the concept: to exchange. Not just physical goods in exchange for money. It is above all –as it has been since the classical period– a great place to meet, to exchange information, to share opinions on what is happening in different corners of the territory and the world. For the circulation and visibility of artworks and artists. Information has not always travelled through optical fiber.

Collecting and the collector, private or public, natural or legal person, is a key element in the development of art. It is the one that "feeds" the sector, not just of resources, but also by preserving, exhibiting and adding a value to artistic

es un elemento clave en el desarrollo del arte. Es el que "alimenta" al sector, no solo de recursos, sino que también, conservando, mostrando y poniendo en valor la creación artística y el Patrimonio. En el coleccionismo se asumen riesgos económicos con mejor o peor fortuna, pero sobre todo es una actividad o pulsión, imprescindible para mantener vivo un sector que no responde solamente a la necesidad de producir un bien que satisfaga una necesidad tangible. En el caso del coleccionismo público –museos, estados– se busca además cumplir con la función de archivo y memoria histórica de la producción artística.

He querido desglosar estos dos elementos –Coleccionismo y Feria de Arte– para tratar de enfocarnos más sobre realidades concretas que en abstracciones, que si bien pueden ser legítimas, ahora con el "estallido" configuran utopías y discusiones que deberían trasladarse más al ámbito teórico y académico. Por ejemplo, he escuchado hablar de revisar los modos de cómo se accede o se intercambia en el arte. Que se aleje la creación de los elementos monetarios. Me resulta difícil concebir hoy en día algo distinto a los modelos que tenemos.

Por eso y volviendo al título de la conversación, creo, y estoy segura, que el Coleccionismo y la Feria de Arte son elementos claves en una relación compleja, entre el creador, sus intermediarios, las audiencias, los compradores, el mercado… y en el contexto de un "estallido" o "contingencia", es la gran oportunidad de revisar e intercambiar opiniones, propuestas, valores. Creo que hoy en día siguen siendo ambas participaciones imprescindibles, para que el arte tenga dinamismo y pueda desarrollarse con sustentos sólidos.

En cuanto al impacto de la contingencia, quisiera añadir que el arte se impregna a menudo de la urgencia de "hablar", de expresarse. De transmitir. Ello impregna la escena artística, pero pudiera no alterarla. Puede surgir apenas

creation and Heritage. In collecting, you take economic risks, with better or worse fortune, but above all, it is an activity or impulse essential for keeping alive a sector which does not only answers to the need of producing goods that satisfy a tangible necessity. In the case of public collecting –museums, states– the goal is also to fulfil the role of historical memory and archive of artistic production.

I wanted to break down these two elements –Collecting and Art Fair– to try and focus more on concrete realities than abstractions, though they are legitimate, now with the "outbreak", they shape utopias and discussions that should move to a more theoretical and academic sphere. For example, I have heard of reviewing how art is accessed or exchanged. Of keeping creation away from the monetary elements. It is hard for me to conceive something different from the models we have today.

For this reason, and going back to the title of this conversation, I truly believe, that Collecting and Art Fair are key elements in a complex relationship between the creator, its intermediaries, the audiences, buyers, the market... and within the context of an "outbreak" or the " current national affairs", it is a great possibility for reviewing and exchanging opinions, concepts, values. I think that today they are both essential participations, so art can have dynamism and can develop with a solid foundation.

Regarding the impact of the current national affairs, I would like to add that art often impregnates with the urge to "talk", to express. Of transmitting. This impregnates the art scene, but it may not alter it. A new brief-language on the current issues, short-lived –and sometimes mere propaganda– that seems to takeover art in all its formal or experimental forms. The idea, I think, is that the current issues become influential. That they turn into the opportunity to create not just a new discourse through questioning artwork, and of more or less

un nuevo lenguaje-flash contingente, efímero –y a veces planfletero– que parece adueñarse del arte en todas sus expresiones formales o experimentales. Lo ideal –creo– es que la contingencia se convierta en influyente. Que se transforme en la oportunidad para crear no solo un nuevo discurso a través de piezas interpeladoras y de mayor o menor calado en las diferentes demandas y carencias sociales, sino que influya y dinamice una auténtica manera nueva de relacionarnos con la tierra y con la humanidad. Pero eso solo se logra con

Pablo Picasso
Guernica
1937
Óleo (3,49 x 7,77)
Colección: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Madrid. España.
© Archivo fotográfico MNCARS

la maduración social, con la sanación personal, con la regeneración de las instituciones y con el éxodo hacia un nuevo territorio público y privado, alumbrado por la luz y la comprensión.

Pero eso no es una propuesta nueva, de hoy, surgida en esta contingencia que nos está tocando vivir. Sino que ya fue vigente en las del pasado. Así, Picasso, el inspirador de la revolución estética más importante después del Renacimiento –el Cubismo–, creó en

importance in the different demands and social deprivations, but also to influence and energize a truly new way of relating to planet Earth and humanity. But that can only be achieved by social maturation, personal healing, by reforming institutions, and through exile to new public and private territories, illuminated by light and understanding.

But this is not a new concept, from today, it is not something that came up from the current issues that we are experiencing. It was already in force in the past. That way, Picasso, the inspirer of the largest aesthetic revolution after the Renaissance –Cubism–, produced, in 1937 in the middle of the Spanish Civil War, the GUERNICA, the most emblematic painting representing the commitment of art to politics, or probably the most powerful artistic expression of the commitment of an artist in the 20th century against brutality.

It is then, that a young Chilean, just graduated from architecture, Roberto Matta, who assisted the birth of this

1937 en plena Guerra Civil española el GUERNICA, el cuadro más emblemático de lo que ha sido el compromiso del arte con la política o probablemente, la expresión artística más potente del compromiso del artista en el siglo XX contra la barbarie.

Es entonces que un joven chileno recién egresado en arquitectura, Roberto Matta, quien asistió al nacimiento de esta obra universal en París, quedó impactado e influenciado por este cuadro y su significación político-social. Pocos años después, Matta, refugiado en

Roberto Matta
HOW EVER
1947
Óleo sobre tela
218 x 365 cm
Colección Museo Stedelijk. Amsterdam. Holanda

Nueva York con la élite artística europea durante la II Guerra Mundial, trasciende el expresionismo abstracto y su pintura sufre un desplazamiento a la figuración para denunciar lo que está pasando, en torno a 1945, cuando se descubren los horrores del holocausto. Con obras como "HOW EVER" –que alude a la persecución y masacre de los judíos– se enfrenta y repudia la represión y la guerra. Su reflejo de la contingencia lo expulsa en 1948 de la Escuela de Nueva

universal creation in Paris, was shocked and influenced by this painting and its political-social meaning. A few years later, Matta, refugee with the artistic European elite in New York during World War II, transcends abstract expressionism and his painting shifts to figurativism to condemn what is happening, around 1945, when the horrors of the holocaust are discovered. With works such as "HOW EVER" – which alludes to the persecution and massacre of the Jews– he confronts and condemns repression and war. His reflection of the social affairs of that time, had him expelled in 1948 of the New York School and from Breton's European surrealism, and once he settled back in Europe, he would never again abandon creation linked to social affairs, on the brink of the events of the 1950s, 1960s and 1970s: Vietnam, the Cuban Revolution, Algerian Independence, the Revolution of May '68 or the Chilean dictatorship.

Affairs that in the 60s were equally influential in the work of José Balmes,

York y del surrealismo europeo de Breton y reinstalado en Europa, ya nunca abandona la creación contingente al filo de los acontecimientos de los años 50, 60 y los 70: Vietnam, la Revolución Cubana, la Independencia de Argelia, la revolución de Mayo del 68 o la dictadura chilena.

Contingencias que en los 60 fueron igualmente influyentes en la obra de José Balmes, quien con ocasión de la muerte del Che incorporó en sus telas informalistas y abstractas la figura humana, recortes de diario y materia, en busca de una mayor aproximación a la realidad. Para más tarde pintar obras como el NO a la sedición en 1972, o las obras impregnadas de la contingencia chilena en dictadura, desde su exilio en Francia. Cómo no mencionar el nuevo arte y el lenguaje performativo y contingente de las acciones del grupo C.A.D.A. y de nuestros y nuestras artistas en los 70 y los 80.

Son ejemplos, todos ellos, válidos, para conectar nuestro contingente actual con contingencias anteriores que influyeron notablemente el arte chileno y mundial, y que en todos los casos, dieron paso a importantes transformaciones estéticas y a nuevas escenas en el arte. Como sin duda surgirán del proceso iniciado en Chile el 18-O.

who, on the occasion of the Che Guevara's death, incorporated in his abstract and informalist canvasses, the human figure, newspaper clippings, and matter, in search of a greater approach to reality. Later on, he would produce works such as "NO" to sedition in 1972, or his artwork impregnated with the affairs related to the Chilean dictatorship, from his exile in France. We must also mention the new art, and the performative language and the discourse based on social affairs in the actions of the C.A.D.A. group and of our artists during the 70s and the 80s.

These are all valid examples, to connect the affairs that concern us today with those which affected us in the past, which significantly influenced Chilean and global art, and in all cases, lead out to significant aesthetic transformations and new scenes within art. As they will undoubtedly emerge from the process initiated in Chile on October 18th.

Juan Castillo (C.A.D.A) y Ximena Prieto
Campos de Luz
1982
Instalación "Movimientos en falso"

José Balmes
NO
1972
Técnica mixta sobre tela
193 x 300 cm
Colección Jonus Bartholdson. Chile

Santiago, Enero 2020
Santiago, January 2020

Emilio de la Cerda

Subsecretario del Patrimonio Cultural del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, cuya repartición está a cargo de proponer políticas, diseñar y evaluar planes y programas en materia patrimonial. Arquitecto y magíster en arquitectura UC. Fue director de la Escuela de Arquitectura de la Pontificia Universidad Católica de Chile (2014-2018) y ha ejercido labores docentes en la misma desde 2007. Fue secretario ejecutivo del Consejo de Monumentos Nacionales (2011-2014). En el ejercicio privado de su profesión fue socio y fundador de la oficina OWAR Arquitectos, desde la que se desarrollaron una serie de proyectos públicos y privados.

Deputy Minister of Cultural Heritage at the Ministry of Culture, Arts and Heritage, whose role is puting forward policies, desingning and evaluating plans and programs in the field of heritage. Architect with a master degree in Architecture at Universidad Católica. He was the Pontificia Universidad Católica de Chile School of Architecture's director from 2014 to 2018, and he has also worked as a professor there since 2007. Former National Monuments Council's executive secretary (2011-2014). As a private architect, he was partner and founder of the OWAR Architects office, where they developed a series of public and private projects.

ARTE CONTEMPORÁNEO, COLECCIONISMO Y PATRIMONIO FUTURO

Emilio de la Cerda

La definición de arte contemporáneo depende del entramado histórico, conceptual y crítico que como sociedad construimos en conjunto desde las instituciones, la academia, los artistas y, desde luego, los públicos.

En Chile, Feria Ch.ACO ha sido un actor fundamental en esta construcción desde hace 12 años, operando como una vitrina de la producción más contemporánea y también como un espacio en donde se articula el coleccionismo de nuestros propios acervos, generando una plataforma de discusión y revisión crítica de lo que significa este ejercicio.

Tanto el coleccionismo institucional público como el privado tienen una mi-

CONTEMPORARY ART, COLLECTING AND FUTURE HERITAGE

Emilio de la Cerda

The definition of contemporary art depends on the historical, conceptual and critical framework that we as a society build together from institutions, academia, artists and, of course, the public.

For the last 12 years in Chile, Ch.ACO Fair has been a major actor in this construction, operating as a showcase of the most contemporary production, and also as a space where collecting of our own cultural heritage is articulated, generating a platform for discussion and critical revision of what this exercise means.

Both public and private institutional collecting have a fundamental mission in the art and heritage field. Not only does valuation and thus the construc-

sión fundamental en el campo del arte y el patrimonio. Del resguardo criterioso depende no solo la valoración y con ello la construcción de la historia del arte nacional, sino también la circulación. Es tarea de todos entender que de la ampliación y eficiencia de esta rama del sistema del arte depende también el crecimiento del campo disciplinar.

Las colecciones de arte configuran un patrimonio artístico y son un eslabón fundamental para entender nuestra historia y para abrir horizontes futuros. La preservación de las mismas cumple el rol de asegurar su acceso a las siguientes generaciones, quienes van además a aportar miradas relevantes desde su perspectiva propia, para la construcción de lo que somos como sociedad.

Además, en el caso del arte chileno, este se ha caracterizado por su sofisticación intelectual y en particular por utilizar la historia nacional como materia prima para la producción de la obra. Estos trabajos son y serán fragmentos críticos de la historia por escribir, testimonios o archivos materiales y simbólicos de nuestra memoria. Bajo esta lógica específica, la relación entre arte, identidad y patrimonio se vuelve aún más estrecha.

El rescate y la salvaguardia de las colecciones se realiza para su preservación y teniendo como horizonte la reactivación futura de los símbolos. Su sistematización y estudio permiten el reconocimiento y la reinterpretación de nuestros artistas, complejizando y nutriendo la comprensión que tenemos sobre su obra, de la memoria artística y social del país.

Desde la perspectiva de la historia no existe una separación entre pasado, presente y futuro: el presente sería más bien la constante tensión entre nuestras experiencias (pasado) y la proyección de nuestros deseos (futuro). Cada acontecimiento en particular, cada crisis, es una oportunidad para reconfigurar esta triada. En lo que respecta al patrimonio, la contemporaneidad no aguanta ya las definiciones tradicionales

tion of national art history depend on the protection of good judgment, but also on circulation. It is everyone's task to understand that the expansion of the disciplinary field depends on the growth and efficiency of this branch of the art system.

Art collections shape an artistic heritage and are a vital link in understanding our history and opening up future horizons. The preservation of these collections plays the role of ensuring that they are accessible to future generations– who will also contribute with their relevant and unique point of view– for the construction of what we are as a society.

Moreover, in the case of Chilean art, it is known by its intellectual complexity and in particular by the use of national history as a raw material for the production of the work. These works are and will be critical fragments of history to be written, testimonies, or material and symbolic archives of our memory. Under this specific logic, the relationship between art, identity and heritage becomes even closer.

Rescue and safekeeping of collections is carried out for their preservation, and having future reactivation of symbols as a goal. Their systematization and study allow the recognition and reinterpretation of our artists, nourishing and making the understanding we have about their work, of the artistic and social memory of the country more complex.

From history's perspective there is no separation between past, present and future: the present would be rather the constant tension between our experiences (past) and the projection of our desires (future). Each particular event, each crisis, is an opportunity to reconfigure this triad. As far as heritage concerns, contemporaneity no longer holds the traditional definitions that once determined what had to be preserved. On the contrary, wide and conscious notion of its constant transformation is proper to the perspective of our time.

Today we must ask ourselves what we

que otrora determinaron aquello que debía ser preservado. Al contrario, una noción amplia y consciente de su transformación constante es propia de la mirada de nuestro tiempo.

Hoy corresponde preguntarnos en qué estamos respecto a la triada pasado-presente-futuro para pensar el rol y los derroteros del patrimonio. Luego de décadas administrando el pasado, la pregunta por el futuro reaparece con más fuerza en nuestra generación, lo que permite ampliar el rango de acción y la mirada respecto al patrimonio: no se trata solo del pasado sino de cómo proyectamos el patrimonio futuro y el rol activo que nos cabe en ese ejercicio.

Si hacemos propio el principio según el cual cuando hablamos de patrimonio siempre hablamos de una proyección, determinada por las expresiones culturales que nos correponde recibir y legar enriquecidas, podremos dimensionar el papel que está llamado a jugar el coleccionismo en la construcción del patrimonio del futuro y el lugar que ocupan iniciativas como Feria Ch.ACO en esa tarea. Lo que hoy configuramos en un campo dinámico y en disputa permanente es un ejercicio capaz de construir estructuras de valor que amplían nuestros horizontes, al reconocer la diversidad, complejidad y riqueza de los distintos grupos y personas que formamos sociedad.

are doing regarding the past-present-future triad in order to think about the role and the paths of heritage. After decades of managing the past, the question of the future is reappearing more acutely in our generation, which allows us to broaden the range of action and the way we look at heritage: it is not only a question of the past but also of how we design the future heritage and the active role we have in that exercise.

If we embrace the principle that when we speak of heritage we always speak of a plan, determined by the cultural expressions that are up to us to receive and then to pass on enriched, we will be able to dimension the role that collecting is called upon to play in the construction of future heritage, and the role that initiatives such as Ch.ACO Fair play in that task. What we are shaping today within a dynamic field and in permanent dispute is an exercise capable of building structures of value that widen our horizons, by recognizing the diversity, complexity and richness of the different groups and people that form society.

EXHIBITORS

EXPOSITORES

Ch. ACO

—11

MAIN

Ch.

ACO

MAIN

AFA, Chile
Alfa Gallery, Estados Unidos
AMS/XS, Chile
DK/DC Arte, Japón / Colombia
Empty Beds Projects, Suecia
Espacio O, Chile
Factoría Santa Rosa, Chile
Gachi Prieto, Argentina
Galería Court, Chile
Gilda Lavia, Italia
La Sala, Chile
LANZALLAMAS, Argentina
NG Art Gallery, Panamá /Cuba
Nothing Gallery, China
Patricia Ready, Chile
PIEDRAS, Argentina
Polígrafa Obra Gràfica, España
Prima Galería, Chile
REVOLVER GALERÍA, Perú / Argentina
Rubber Stamp Art Projects, Estados Unidos
Tarquinia, Chile
Vermelho, Brasil
Vigil Gonzales, Perú

—11

Directora
Director
Irene Abujatum Tala

Av. Providencia
1614, 202.
Santiago, Chile
Código postal 7500027
+56 2 2266 4850

info@galeriaafa.com
galeriaafa.com

AFA

Chile

AFA, ART FOR ART es un espacio comercial, una editorial y una oficina de proyectos artísticos. Más que un espacio de exposición, AFA se erige como un catalizador del arte contemporáneo y una alternativa real a la rigidez del mercado del arte, que activa, junto a los artistas, un ejercicio de asociatividad de proyectos y estrategias, relacionada a las obras y a los intereses particulares de cada parte.

AFA, además, trabaja con diversas líneas de negocio siempre desde y para las artes visuales: editorial, talleres, asesorías y renta de su espacio a eventos exclusivos.

Desde octubre del año 2018 nos encontramos ubicados en una nueva sede, en una de las avenidas más concurridas de la ciudad de Santiago, con un nuevo y amplio espacio expositivo con un jardín que permite desplazar las exhibiciones al exterior.

AFA, Art For Art is a commercial space, publishing house and artistic projects office. More than just a place for exhibitions, AFA raises as an agent of change of contemporary art and a real alternative to the rigidity of the art market, which activates - in cooperation with artists - a strategy and project collaboration exercise related to artwork and particular interests of each party.

In addition, AFA works with different business lines always from and for visual arts: publishing houses, workshops, consultancies and renting its own space for exclusive events.

Since October 2018, we are located in our new office in one of the busiest avenues in Santiago, with a large exhibition space that includes a garden which allows to move the exhibitions outside.

Artistas
Artists

Martín Gubbins
Marcelo Montecino
Janet Toro
Francisco Rodríguez
Camilo Yáñez
Camila Ramírez
Adrián Fisher & Luna Montenegro
Rodrigo Arteaga
Agustín González
Carlos Rivera
Nia De Indias
Juan Pablo Langlois Vicuña
Joaquín Cociña
Martín Parr
Claudio Correa

Camila Ramírez
Trabajos voluntarios
2019
Rompecabezas de 414 piezas, marco madera mañío natural.
90 x 60 cms

Martin Gubbins
Llueve
2019
Retazos de traje de agua sobre cartón piedra
110 x 77 cm

Claudia Gutierrez
Capa caída
2019 - 2020
Bordado tridimensional.
Malla plástica, espuma de poliuretano y lana
Medidas variables

Directora
Director
Carla Fache

7934 West Dr #901
Miami, Estados Unidos
Código postal 33141
+1 786 709 5129

alfa@alfa-gallery.com
alfa-gallery.com
artsy.net/alfa-gallery

Alfa Gallery

Estados Unidos

Alfa es un espacio autogestionado de arte contemporáneo. Desde su fundación, hace más de una década, Alfa ha identificado y cultivado las carreras de un listado internacional de artistas emergentes y visionarios. Nuestra misión es apoyar a los artistas entregando una plataforma para exhibir su trabajo y que puedan dedicarse a la creatividad y la experimentación, como también colaborar con espacios a nivel nacional e internacional, presentando exposiciones grupales con la calidad de un museo.

Desde el año 2003, su historia ha sido reconocida como uno de los espacios pioneros de arte establecidos en Wynwood y el Distrito de Diseño de Miami.

Más tarde, se trasladan al norte de Miami, ubicados al lado del Museum of Contemporary Art en Moca Plaza, convirtiéndose en parte integral de la escena artística emergente de Miami.

Recientemente, Alfa Gallery se mudó desde el Distrito Financiero Histórico de Brickell a Space 01, un edificio estilo Loft con una espectacular vista hacia la bahía. Alfa presenta una nueva visión y un nuevo concepto de autogestión.

Alfa is an artist-run contemporary art space. Since its establishment more than a decade ago, Alfa has identified and cultivated the careers of an international roster of visionary and emerging artists. Our mission is to support artists by providing a platform to showcase their work and dedicated to creativity and experimentation, as well as collaborate with venues on the national and international levels, presenting museum-quality group exhibitions.

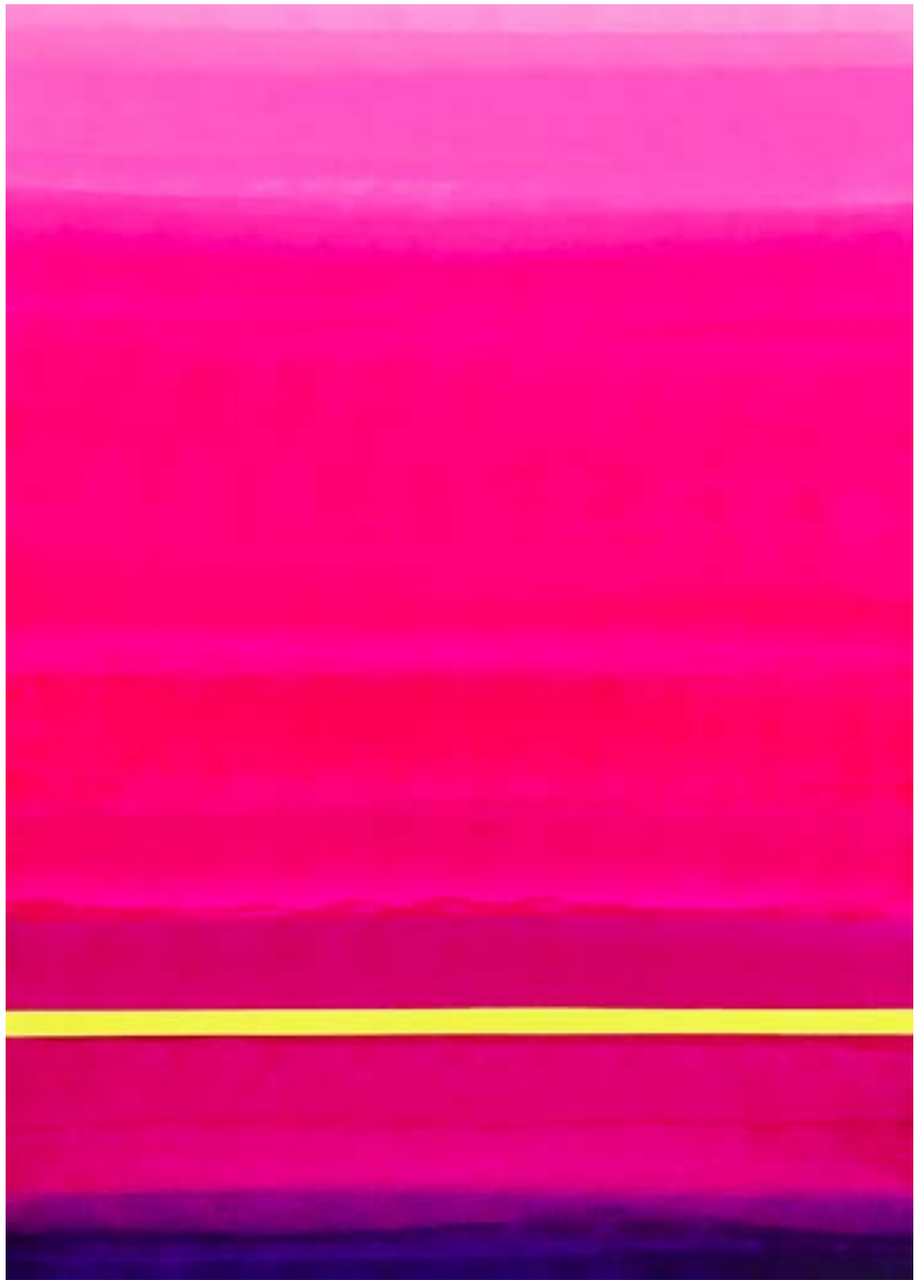
Since 2003 its history has been recognized as one of the pioneer art spaces that were established in Wynwood and Miami Design District.

Later on, relocated to North Miami, next to the Museum of Contemporary Art at the Moca Plaza, becoming an integral part of the emerging Miami art scene.

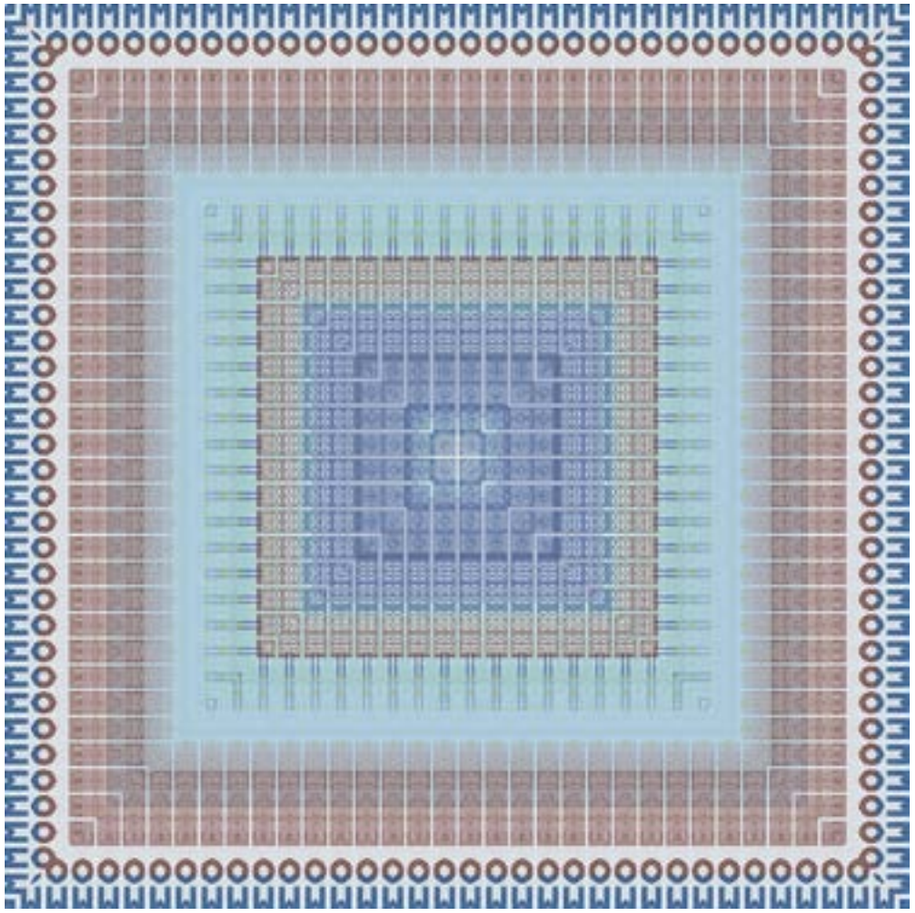
Recently Alfa Gallery relocated from the Brickell Historic Financial District to Space 01, a Loft style building with another spectacular bay view. Alfa is bringing a new vision and a new artist-run concept.

Artistas
Artists

Ana Vila
Carla Fache
Anne Wölk
Nicolas Vionnet
Denise Treizman
Jason Hughes
Tomáš Predka
Maria Konstanse Bruun
Jovan Karlo Villalba
Bea Last
Sherna Teperson
Véronique Chagnon Côté
Victor Mahana
Karolina Madrzecka
Claudia López-Diez



Carla Fache
Sunshine
2019
Acrylic on canvas
44 x 56 pulgadas



Jason Hughes
Untitled
2019
Digital collage archival print mounted on panel
30 x 70 cm

Ana Vila
Ylem IV -Object
2019
Unsupported enamel
25 x 60 cm

Directora
Director
Ana Jorquiera

Juan de Valiente 3681
Santiago, Chile
Código postal 7500027
+569 8808 0667

contacto@xsgaleria.cl
contacto@amsgaleria.cl
xsgaleria.cl
amsgaleria.cl

AMS/XS

Chile

AMS Galería fue fundada por Ana María Stagno como parte del círculo internacional de galerías Marlborough. Desde 1995, AMS ha presentado más de un centenar de exposiciones de artistas chilenos y ha contribuido a darles visibilidad en el extranjero, entre ellos Samy Benmayor, Benjamín Lira, Vicente Gajardo y Ricardo Maffei. La galería además ha presentado el trabajo de connotados artistas europeos como Bacon, Anthony Caro, Matisse, Picasso, Matta y Manolo Valdés. Hoy, AMS expande su visión de lo moderno a lo contemporáneo en una alianza con XS, una plataforma para artistas de mediana y avanzada trayectoria, entre ellos, Magdalena Atria, Natalia Babarovic, Nicolás Radic y Cristián Silva. En un esfuerzo conjunto, se ofrece un programa dinámico enfocado al mercado nacional e internacional.

AMS Galería was established by Ana María Stagno as an affiliate of Marlborough's international circle of galleries. Since 1995, AMS has presented more than a hundred exhibitions of Chilean artists, such as Samy Benmayor, Benjamín Lira, Vicente Gajardo and Ricardo Maffei, and has contributed to their visibility abroad. The gallery has also exhibited the work of renowned European artists such as Bacon, Anthony Caro, Matisse, Picasso, Matta and Manolo Valdés. Today, AMS expands its vision from the modern to the contemporary in an alliance with XS, a platform for mid-career and established artists, such as, Magdalena Atria, Natalia Babarovic, Nicolás Radic and Cristián Silva. In a joint effort, a dynamic program focused on both local and international markets.

Artistas
Artists

AMS

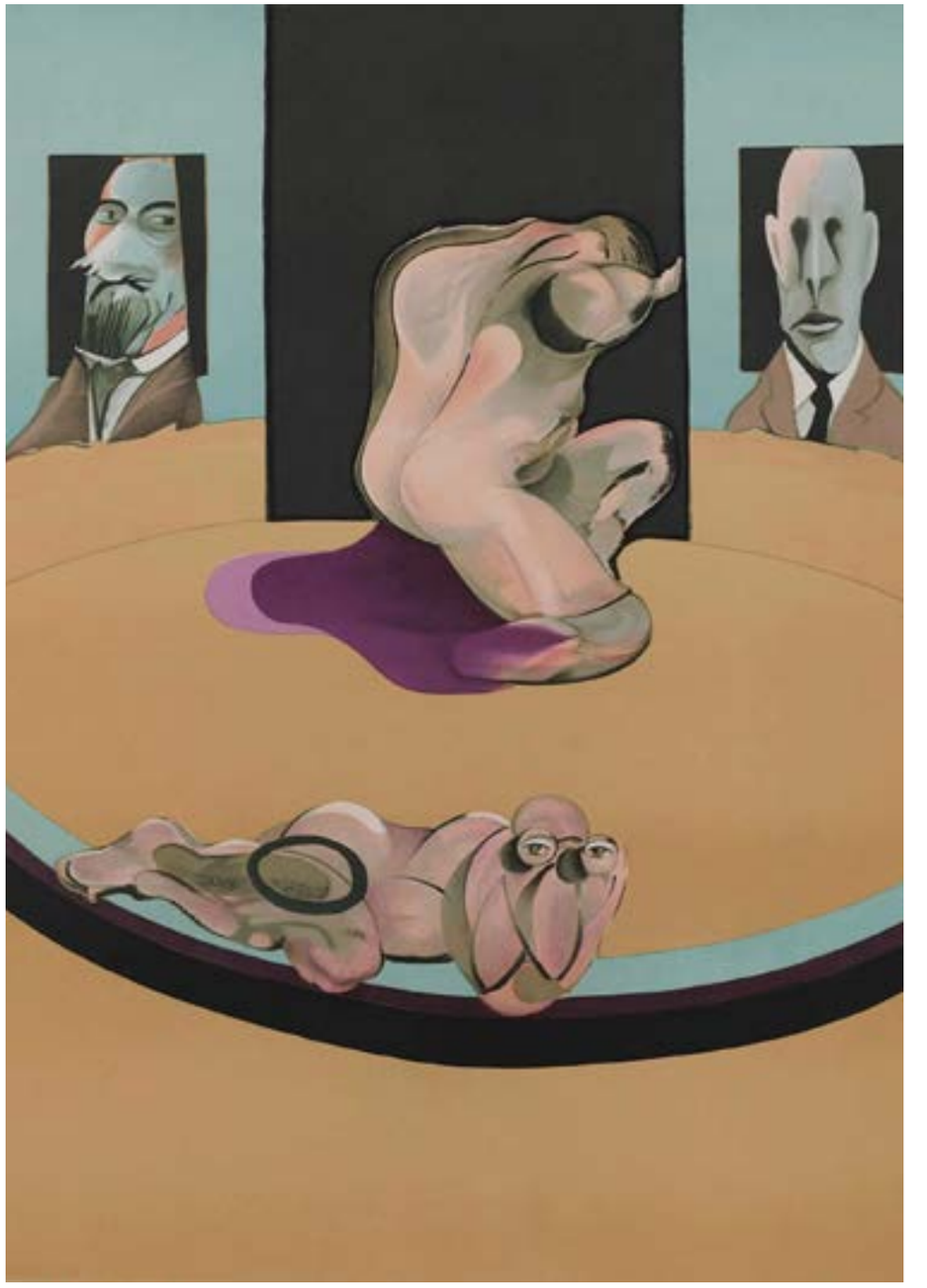
Federico Assler
Samy Benmayor
Claudio Bravo
Francisco Corcuera
Vicente Gajardo
Benjamín Lira
Ricardo Maffei
Matta
Pilar Ovalle
Matías Pinto d'Aguiar
Ignacio Valdés
Paula Zegers

XS

Magdalena Atria
Natalia Babarovic
Paula Dittborn
Sachiyo Nishimura
Nicolas Rádic
Paula Subercaseaux
Cristian Silva

Nicolas Rádic
Globoflexia
2019
Óleo sobre tela
200 x 140 cm

Paula Subercaseaux
Oráculo
2019
Cerámica
60 x 43 cm



Francis Bacon
Metropolitan Museum of Art
1975
Litografía a color
157 x 110 cm

Director
Director
David Bedoya
Kyoko Sakai

3-4-6 Higashinihombashi
Tokio, Japon
Código postal 1030004
+070 43 71 6394

info@dkarte.co
dkarte.co

DK/DC ARTE

Japón / Colombia

Es una galería internacional con sede en Tokio y Bogotá con el objetivo de construir una obra artística y un puente cultural entre América Latina y Asia. Está enfocada en presentar artistas jóvenes latinoamericanos contemporáneos de renombre en el mercado asiático y viceversa.

DK/DC Arte anima a los coleccionistas asiáticos y amantes del arte a invertir y apreciar nombres emergentes y establecidos del mundo del arte de diferentes continentes, sabiendo que estamos en una era global, y que el arte tiene lugar en este fenómeno.

It is an international gallery based in Tokyo and Bogota with the aim of building an artistic work and a cultural bridge between Latin America and Asia. It is focused on presenting renowned contemporary Latin American young artists in the Asian market and vice versa.

DK/DC Arte encourages Asian collectors and art lovers to invest in and appreciate emerging and established names in the art world from different continents, knowing that we are in a global era, and that art takes place in this phenomenon.

Artistas
Artists

Tetsuru Tomonari
Hiraku Sato
Eva Celin
Nadin Ospina
Ana Mercedes Hoyos
Edgar negret
Iván Rickenman
Gerardo Feldstein
Manolo Vellojin
Maquiamelo

Alejandro Sánchez
Sobre cupo iron (Hanjin)
2018
Plastico metal y pintura acrilica
30 x 60 x 30 cm

Nadin Ospina
Dios de los alucinógenos
2001
Piedra
43 x 18,5 x 20 cm
1/7

Iván Rickenmann
SIEGA
2018
Carboncillo, acrílico y laca
35 x 44 cm

Jay Jay Johanson
Empty beds

Suecia

"Durante la gira mundial de mi tercer álbum "Poison", en el otoño del 2000,
me puse a documentar las camas vacías donde había dormido
Despertarse al día siguiente de un concierto, todos los días en una habitación de hotel diferente,
en una ciudad diferente, en un país diferente.
Tomé mi cámara y fotografié la marca de que mi cuerpo había dejado
sobre las sábanas, la almohada y el cobertor.
El retrato pasivo, del objeto no presente, se convirtió en un símbolo directo
de la soledad, el vacío y la tristeza que sentía.
Mantuve esas fotos en mi diario, lejos del público, y continué este ritual,
este proceso repetitivo de documentar estas tranquilas escenas de naturaleza muerta.
La melancolía retratada en preciosos e íntimos momentos privados".

Por Jay Jay Johanson

"During the world tour for my third album "Poison", in the autumn of 2000,
I stared to document the empty beds I had slept in.
Waking up the day after a convert, each day in a different hotel room,
a different city, a different country,
I took my camera and photographed the print my had left
on the sheets, the pillow and the cover.
This passive portrait, of the object non present, became a direct symbol
of the loneliness, emptiness and sadness I felt.
I kept these photos in my diary, away from the public, and I continued ritual
this repetitive process of documenting these quiet, still life scenes.
A melancholy portrayed in precious, intimate private moments".

By Jay Jay Johanson

Con estas palabras el artista visual y músico Jay Jay Johanson, explica la narrativa reflexiva que hay detrás de su muestra, "Empty Beds". Una serie de 36 fotografías en blanco y negro y pinturas que fueron exhibidas en Ch.ACO-11.

El artista sueco ha vivido toda su vida ligado a la música y las artes visuales. Durante su niñez, aprendió a tocar piano, clarinete y saxofón y a los 23 entró a la escuela de arte en Estocolmo. De allí en adelante se ha dedicado principalmente a la música. Sin embargo, nunca ha abandonado las artes visuales. A la fecha su discografía cuenta con 12 álbumes y el año pasado expuso esta muestra en la Triumph Gallery de Moscú, junto con algunos registros pictóricos y audiovisuales.

With these words, visual artist and musician Jay Jay Johanson explains the reflective narrative behind his exhibition, "Empty Beds". A series of 36 black & withe photographs and paintings exhibited at Ch.ACO-11.

The Swedish artist has lived all his life connected to music and visual arts. during his childhood, he learnt to play piano, clarinet and saxophone, and at age 23 he started studying art in Stockholm. From then on, he has been dedicated mostly to music. However, he has never given up on his passion fro visual arts. So far, his discography includes 12 albums, and last year he showcased this exhibition at Moscow's Triumph Gallery, together with some pictorial and audiovisual material.

Jay Jay Johanson
Empty beds
2000
Fotografías en blanco y negro
42 x 30 cms

Jay Jay Johanson
Self-Portraits
2009 - 2017
Acrylic and Krink on canvas
20" x 24" / 50 x 61 cm

Jay Jay Johanson
Sleeping
2017
Acrílico y krink en cartón
64 x 91 cm

Directores
Directors
Daniela Claro
Oscar Zenteno

Villavicencio 395 Piso 3,
Barrio Lastarria
Santiago, Chile
Código postal 8320129
+56 9 9237 3874

equipoespacioo@gmail.com
espacioo.com

Espacio O

Chile

Espacio O Plataforma de Arte Contemporáneo, es un proyecto de innovación, experimentación, educación, difusión y desarrollo de ideas creativas. Nuestro modelo tiene la intención de ser un lugar versátil y generoso, que ayude a producir nuevos cruces artísticos.

Espacio O es un espacio destacado por su esencia y personalidad, ubicado en una casa patrimonial del Barrio Lastarria, (Santiago, Chile) y que data del año 1911-, juntando un espacio de experimentación visual y una galería de arte. Ello ha permitido implementar una oficina de proyectos, una tienda, espacios para residencias y talleres, así como una pequeña sala para artistas jóvenes, y una sala principal para proyectos de mayor envergadura, que ha servido como plataforma para presentaciones de libros, conciertos de cámara, ensayos de performance y danza.

Espacio O, en su misión de apoyar y difundir las artes visuales, cuenta con tres espacios: Sala O, Salida de Emergencia y Sala de Estar. Cada uno de ellos, representa un enfoque diferente al momento de convocar a los artistas que contienen. Sala O, representa a los artistas de mayor trayectoria, con un trabajo sólido tanto en Chile como en el extranjero.

Espacio O Plataforma de Arte Contemporáneo is an innovation, experimentation, education, diffusion and creative ideas development project, which seeks to be a versatile and generous place that helps produce new artistic exchange.

Espacio O is a space that stands out for its escence and personality, located in a 1911 patrimonial house in the Lastarria distric (Santiago, Chile), bringing a visual experimentation space and an art gallery together. This has allowed the implementation of a projects office, a store, spaces for artistic residences and workshops, as well as a small room for young artists, and a main hall for larger projects, which has served as a platform for book presentations, chamber music concerts and practicing performance and dance. In its mission of supporting and promoting visual arts, Espacio O has three spaces: Sala O, Salida de Emergencia and Sala de Estar. Each one of them represents a different approach when it comes to summoning the artists they hold. Sala O represents prominent artists with a solid work both in Chile and abroad.

Artistas
Artists

Armando de la Garza
Sebastián Leyton
Colectivo Hipermercado Casino
Virginia Guilisasti
Alfredo Da Venezia
Andreas Von Gehr

Virginia Guilisasti
Latón bueno
2019
Clavado sobre zinc
142 x 105 cms

Sebastián Leyton
Expectativas
2019
Grabado Digital
120 x 100 cms

Hipermercado Casino
Copper Makes You Us
2019
Fotografía
Tres fotografías de 70 x 100 cms c/u

Directora
Director
Carolina Musalem

Avenida Santa Rosa 2260
Santiago, Chile
Código postal 8361351
+56 2 3556 8036

carolamusalemrosselot@gmail.com
factoriasantarosa.cl

Factoría Santa Rosa

Chile

Factoría Santa Rosa es una galería de arte dirigida por Carolina Musalem, instalada en la ex fábrica Textiles Musalem, ubicada en el mítico Barrio Franklin de Santiago.

Constituida como un valioso patrimonio cultural, su misión está orientada al desarrollo, estudio, integración y comunicación de las artes visuales. Con un enfoque centrado en profundizar y exhibir obras con diferentes conceptos, reflexiones y desplazamientos hacia distintos soportes, lo que ha servido como vitrina para artistas emergentes y consagrados entre los cuales destacan Guillermo Núñez, Gonzalo Cienfuegos, Felipe Lavín, Rimer Cardillo, Felipe Rivas San Martín, Julia Toro, entre otros.

En sus casi 10 años de funcionamiento ha logrado situarse al interior del circuito del arte contemporáneo chileno y extranjero, expandiendo su gestión internacionalmente a través de la participación en importantes Ferias de Arte como Art Lima, ESTE Arte, Buenos Aires Photo, Pinta Miami, Ch.ACO y ARCO Madrid.

Factoría Santa Rosa is an art gallery run by Carolina Musalem, based in Textiles Musalem's former factory, located in Santiago's legendary Franklin district, this gallery constitutes a valuable cultural heritage, whose mission is oriented to the development, study, integration and communication of visual arts. Its approach focusses on deepening and exhibiting artworks with different concepts, reflections and movements towards different supports, which has served as a showcase for budding and prominent artists, such as Guillermo Núñez, Gonzalo Cienfuegos, Felipe Lavín, Rimer Cardillo, Felipe Rivas San Martín, Julia Toro, among others.

In its almost 10 years of existence, it has position itself in the Chilean and foreign contemporary art scene, expanding its administration by participating in fairs such as Art Lima, ESTE Arte, Buenos Aires Photo, Pinta Miami, Ch.ACO and ARCO Madrid.

Artistas
Artists

Carlos Arias Vicuña
Rimer Cardillo
Gonzalo Cienfuegos
Josefina Cruzat
Hernán Gana
Jorge González Araya
Felipe Lavín
Francisco Papas Fritas
Felipe Rivas San Martín
Ana Taulis
Julia Toro
Marcial Ugarte
Isadora Bravo
Rolando Cisternas.

Felipe Rivas San Martín
"Matriz - parte"
2014 (reedición 2019)
Fotografía
120 x 85 cm

Felipe Lavín
Desvanecidos - Buenos Aires I
2019
Fotomontaje digital (Copia 2/3 - serie 3 + 2P/A)
100 x 70 cm

Julia Toro
El jardín de los senderos que se bifurcan
2000
Fotografía
17,5 x 24,1 cm

Directora
Director
Gachi Prieto

Uriarte 1373
Capital Federal, Argentina
Código postal 1414
+54 4774 6656

info@gachiprieto.com
gachiprieto.com

Gachi Prieto

Argentina

Gachi Prieto es una plataforma de producción, investigación y reflexión en el campo del arte contemporáneo latinoamericano. Desde Buenos Aires, trabaja con el compromiso pleno de promover proyectos y artistas que formen parte de este complejo sistema, buscando constantemente nuevos significados y enfocando su trabajo en la experimentación y el respeto a los procesos creativos.

La galería se constituye como un lugar abierto de interacción, encuentros y experiencias compartidas entre el público y los artistas, diseñadas para fomentar la discusión y expandir el campo de creación, producción, circulación y comercialización de arte.

El programa de exhibiciones fomenta cruces interdisciplinarios, conceptuales y espaciales en una variedad de medios incluyendo la escultura, el video, el sonido, la pintura, la fotografía y la performance.

Gachi Prieto is a platform for the production, research and reflection in the field of Latin American contemporary art. From Buenos Aires, it works with the full commitment of promoting projects and artists that integrate this complex system, constantly looking for new meanings and focusing it work on experimentation and respect for creative processes.

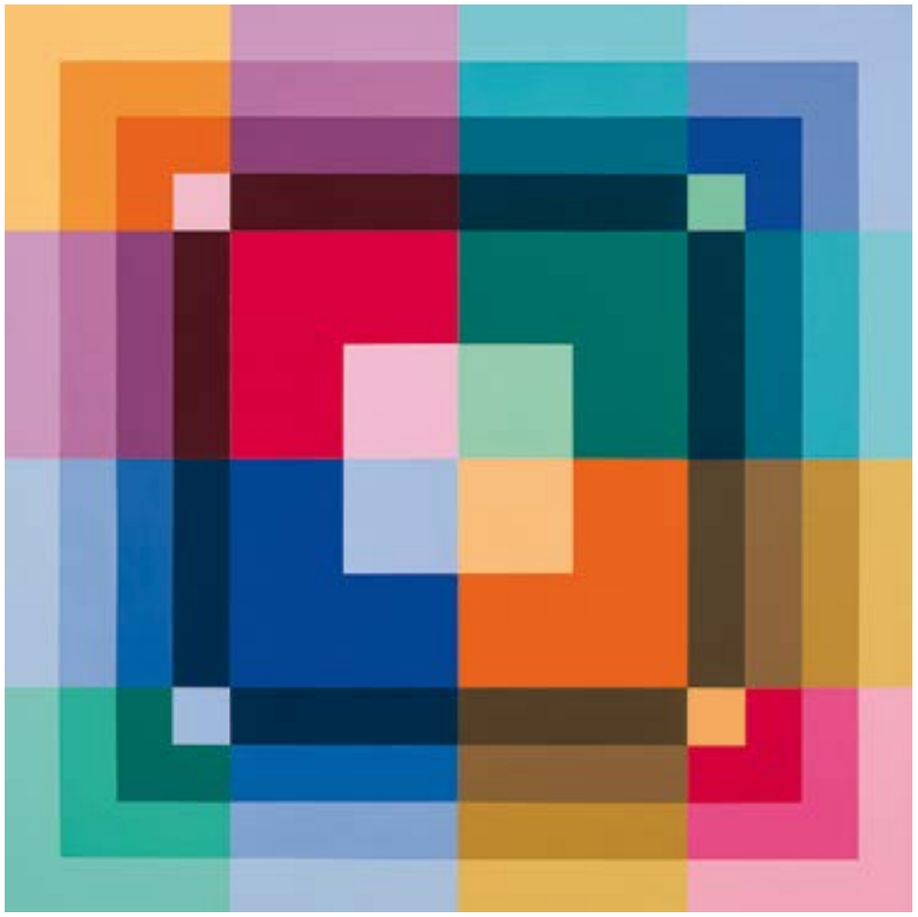
The gallery constitutes itself as an open space for interaction, meetings and experiences shared by the public and artists, designed to promote the discussion and expand the field of creation, production, commercialization and circulation of art.

The program of exhibitions fosters interdisciplinary, conceptual and spatial crossings in a variety of media including sculpture, video, sound, painting, photography and performance.

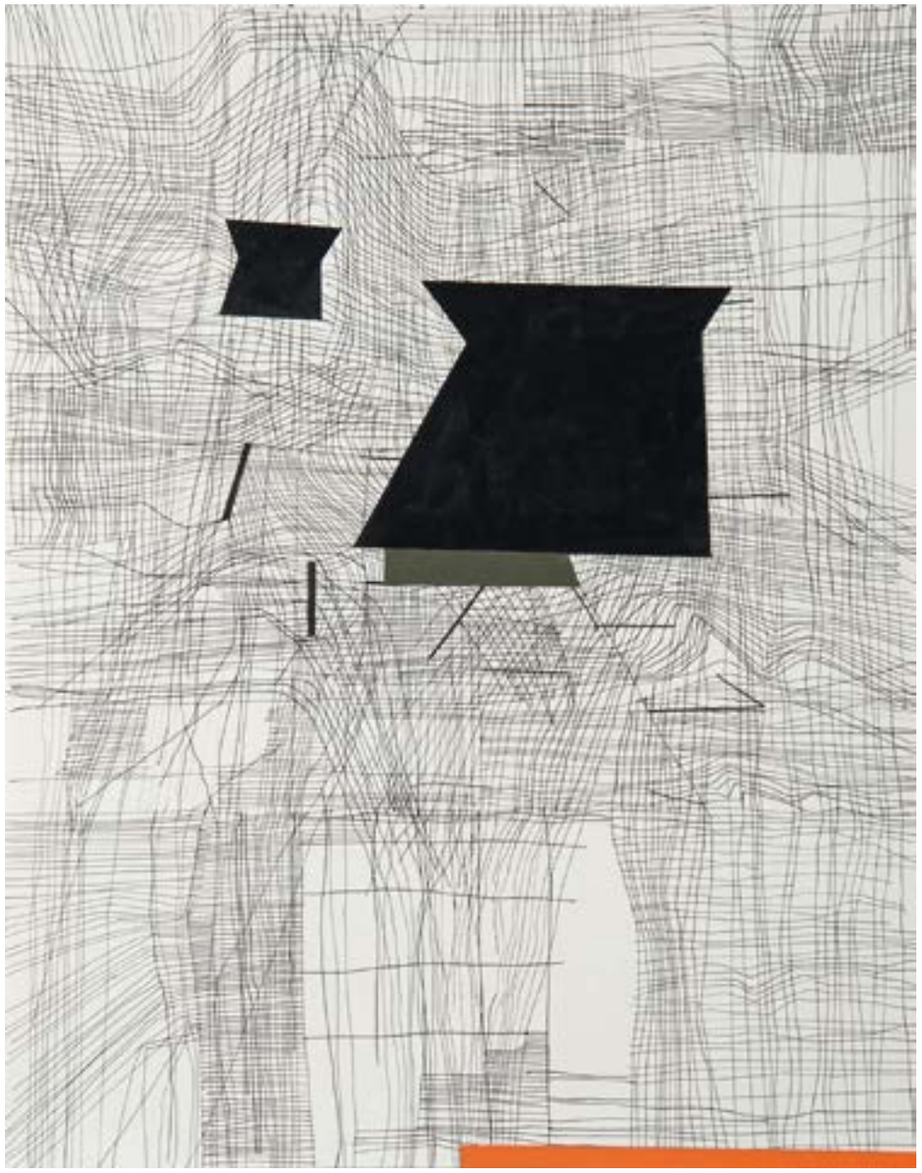
Artistas
Artists

Alejandro Chaskielberg
Andrés Waissman
Daniel García
Guido Yannitto
Julia Masvernat
Kirsten Mosel
Lihuel González
Miguel Mitlag
Nino Cais
Nora Aslan
Sabrina Merayo Núñez
Samy Benmayor
Sebastián Camacho
Valeria Conte Mac Donell
Verónica Di Toro

Andres Waissman
Sin título 2
2019
Acrilico Sobre Papel
102 x 72 cm



Verónica Di Toro
N°17 de la serie Cuadrículas
2019
Acrílico sobre tela
100 x 100 cm



Samy Benmayor
Sin título
2019
Acuarela y tinta sobre tela
97 x 80 cm

Director
Director
Samuel Court Ugalde

Francisco de Riveros 4366,
Vitacura, Santiago, Chile
Código postal 7630152
+ 56 2 22191382

contacto@galeriacourt.cl
galeriacourt.cl

Galería Court

Chile

Court, con más de 25 años de trayectoria en la exhibición y venta de arte bajo el concepto "el arte debe formar parte de la vida de todos", es un espacio de exhibición, comercial y de oficios relacionados al arte, especialmente a la pintura, grabados y escultura.

Aunque la Galería Court nace formalmente a fines de 2019, son muchos los años que nos avalan como promotores del arte chileno y estamos convencidos que no hay un límite para trabajar con el arte, sino todo lo contrario, la contingencia, las tendencias y la historia misma, generan un constante movimiento en las diversas disciplinas, técnicas y nuevos formatos para las artes visuales.

Queremos que sea un espacio compartido con diferentes artistas jóvenes y consagrados y sumar a ello, algunos oficios relacionados a las artes visuales para que puedan mostrar su trabajo temporalmente y a su vez, puedan ser exhibidos proyectos de arte pop-up que logren atraer al público, que permita educar y también comercializar, según como lo decida cada autor.

Galería Court estará dividida en dos zonas: un espacio de exposición y producción, donde la galería y el taller de grabados tendrán un rol activo, y una tienda de obras en permanente exhibición. Los espacios serán aprovechados al máximo y la casa estará en constante movimiento con diversos talleres y conversatorios de interés con artistas.

Court, with over 25 years' experience in art showcasing and sales, guided by the motto "art should be a part in the life of everyone", is a space of exhibition and sales for art and art-related trades, specially to painting, printmaking and sculpture.

Although Galería Court formally opened by the end of 2019, many years endorse us as promoters of Chilean art. We firmly believe that there are no limits in working with art, rather the opposite: current events, trends, and history itself generate a constant movement in multiple disciplines, techniques and new formats for visual arts.

We intend the gallery to become a shared space among diverse young and renown artists. Similarly, we expect to include trades related to the visual arts, so they can temporarily showcase their work, and to host pop-up art exhibitions, oriented to art education or commercialization, as desired by the artists.

Galería Court will be divided in two spaces: a space of exhibition and production, where the gallery and the printmaking studio will play and active role; and a permanent exhibition of artworks for sale. Spaces will be fully utilized, and the house will be a vibrant center of activity, hosting workshops and gallery conversations with artists.

Artistas
Artists

Luis López Cruz
Christian "Mono" Lira
Pancha Núñez
Hugo Marín
Alfredo Etchazarreta
Totoy Zamudio
Benjamín "Dada" Morales
Mario Toral

Pancha Nuñez
El Faraón
2020
Madera, plumavit, arpillera y acrílico

Luis Alberto López Cruz
Euforia
2019
Óleo sobre tela
140 x 160 cms

Christian "Mono" Lira
Sin Título
2019
Serigrafía
120 x 70 cms

Leonardo Petrucci
Galería Gilda Lavia

Italia

El trabajo del artista italiano Leonardo Petrucci se caracteriza por el estudio de la relación entre el arte y la ciencia. El proyecto Red Hope, busca reflexionar sobre el poder conceptual de uno de los más grandes anhelos del ser humano: poder volar y viajar por los cielos.

Red Hope, es una serie de alfombras, donde cada una es una pieza única que reproduce en detalle los relieves y las características del suelo marciano. De esta manera, Petrucci, fusiona la antigua tradición artesanal de hacer alfombras con la frontera humana más moderna: los viajes interplanetarios.

Así, el espectador es llevado a hacer un simple gesto: caminar sobre varias alfombras marcianas de varios tamaños simulando sensorialmente pisar el planeta Marte.

Para esta versión de Ch.ACO, la Galería italiana Gilda Lavia, estará presente con una de las obras de esta serie: Sol 2081. Se trata de una alfombra de lana, hecha a mano en Varanasi, India y reproduce fielmente una porción de tierra marciana recién perforada por el robot más grande que ha pisado Marte, el *rover Curiosity* de la NASA.

Esta muestra se enmarca en la conmemoración de los 500 años de la muerte de Leonardo Da Vinci el año 2019, proyecto realizado por la embajada de Italia en Chile. Este 2020 se suma la celebración de seis grandes figuras que han marcado la historia de la cultura italiana: Rafael Sanzio, Federico Fellini, Amedeo Modigliani, Gianni Rodari, Vico Magistretti y Pellegrino Artusi.

Italian artist Leonardo Petrucci's work is characterized by the study of the relationship between art and science. Project Red Hope, seeks to reflect on the conceptual power of one of humans' greatest desires: being able to fly and travel through the skies.

Red Hope, is a series of rugs, where each one is a unique piece which reproduces the details and the relief and features of the Martian soil.

This way, the spectator is led to make a simple gesture: to walk on several Martian rugs of different sizes, simulating the sensation of walking on Mars.

On the next Ch.ACO edition, Italian gallery Gilda Lavia will be presenting one of the works of this series: Sol 2081. It is a handmade wool rug, crafted in Varanasi, India which faithfully reproduces a portion of Marian soil, recently drilled by the largest robot that has ever set foot on Mars, NASA's Curiosity rover.

This exhibition is part of the commemoration of 2019 Leonardo da Vinci's 500th death anniversary, a project carried out by the Italian embassy in Chile. This 2020 adds to the celebration of six great names who have made their mark on Italian culture history: Rafael Sanzio, Federico Fellini, Amedeo Modigliani, Gianni Rodari, Vico Magistretti and Pellegrino Artusi

Leonardo Petrucci
SOL 2081
2018
Alfombra de lana
230 x 170 cm

Directora
Director
Alejandra Chellew Bulnes

Francisco de Aguirre 3720,
Vitacura
Santiago, Chle.
Código postal 7630446
+56 2 2246 7207

galeriasala@manquehue.net
galeriasala.cl

La Sala

Chile

Galería de Arte La Sala nació en 1998 como un proyecto innovador que responde al creciente interés de jóvenes y adultos por acercarse a las artes visuales, convirtiéndose en un lugar de circulación cultural y de arte accesible al público masivo.

Dedicada al arte contemporáneo, está abierta a diversas expresiones artísticas, cuyo aporte es descubrir y dar cabida a talentos emergentes y exhibir también el trabajo de artistas consagrados, tanto a nivel nacional como internacional.

Realiza importantes proyectos artísticos y culturales en Chile y el extranjero, promoviendo a los artistas locales y sus obras como una contribución a la internacionalización del medio artístico nacional.

Galería La Sala was created in 1998 as an innovative project in response to the increasing interest of young people and adults about visual arts, becoming a space of cultural circulation and accessible art to mass audiences.

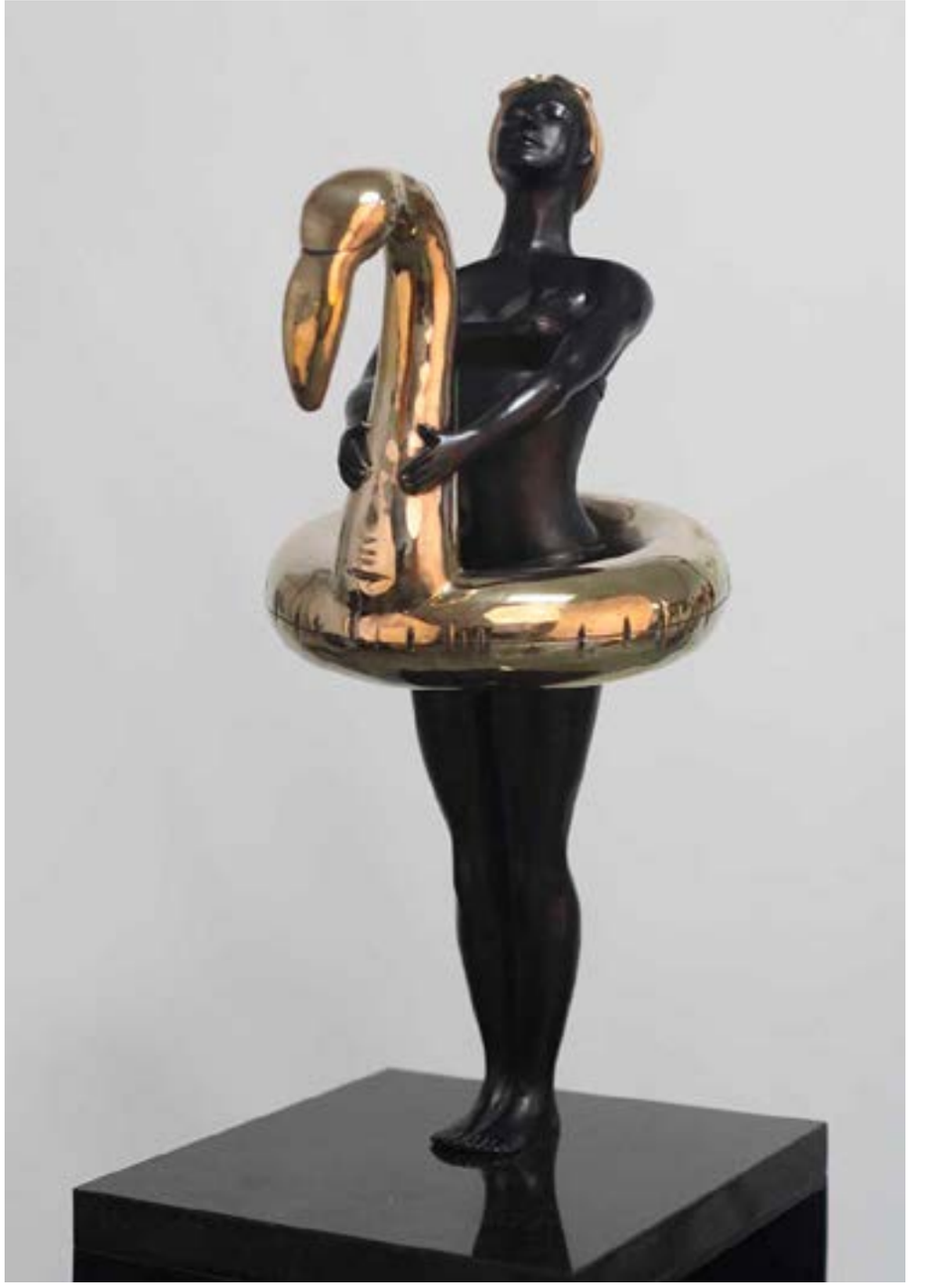
Dedicated to contemporary art, it is open to different artistic expressions, whose contribution is to discover and include budding talents and also to exhibit the work of renowned artists, both locally and internationally.

In addition, it carries important artistic ad cultural projects in Chile and abroad, promoting local artists and their works as a contribution to the internationalization of the national art scene.

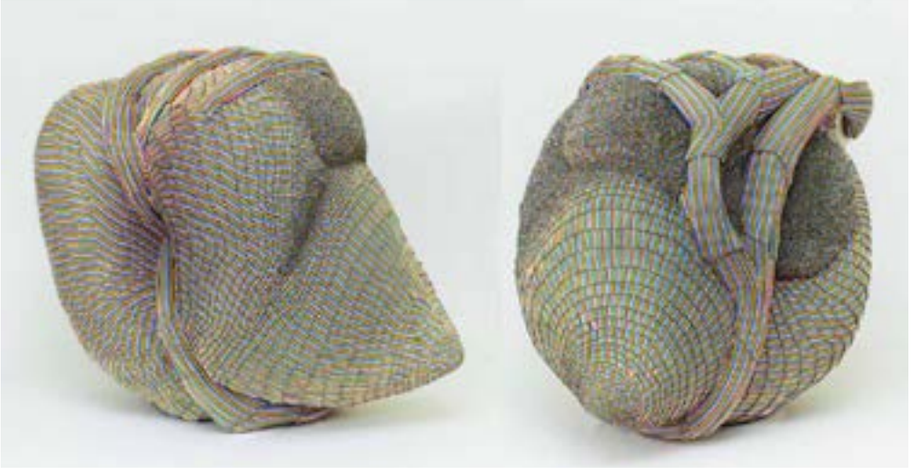
Artistas
Artists

Ignacio Gana
Gonzalo Sánchez
Maria Elena Naveillán
Fernanda Gutierrez
Féliz Lazo
Solange Heilenkötter

Felipe Achondo
Martín Mancera
Juan Luis Dörr
David Corvalán
Denise Blanchard
Lorenzo Moya



Ignacio Gana
Flamenco
2019
Bronce
60 x 40 x 40 cm



David Corvalán
Caracol
2019
Escultura de clips
50 x 40 x 30 cm

Lorenzo Moya
En tu boca hay un panal de abeja
2018
Óleo sobre tela
180 x 180 cm

Directores
Directors
Andrés Matías Pinilla
Jen Zapata García

Carlos Calvo 637, CABA
Buenos Aires, Argentina
Código postal 1102
+54 9 11 6280 5366

info@lanzallamas.com.ar
lanzallamas.com.ar

LANZALLAMAS

Argentina

LANZALLAMAS es un espacio dirigido por artistas que propone introducir en la escena contemporánea una red de relaciones entre artistas, curadores, programas de residencia de artistas, galerías e instituciones culturales en toda América Latina.

Creado como una red dentro de una aldea global, LANZALLAMAS se involucra en la escena contemporánea al cruzar los diferentes discursos que conforman la identidad latinoamericana. De esta manera, a través del acompañamiento o inserción de artistas en programas de residencia de arte y proyectos específicos, este espacio es una reacción muy precisa en relación con las nuevas formas de arte y su papel dentro de la sociedad.

LANZALLAMAS is an artist-run space that proposes to introduce into the contemporary scene a network of relations between artists, curators, artist residency programs, galleries and cultural institutions throughout Latin America.

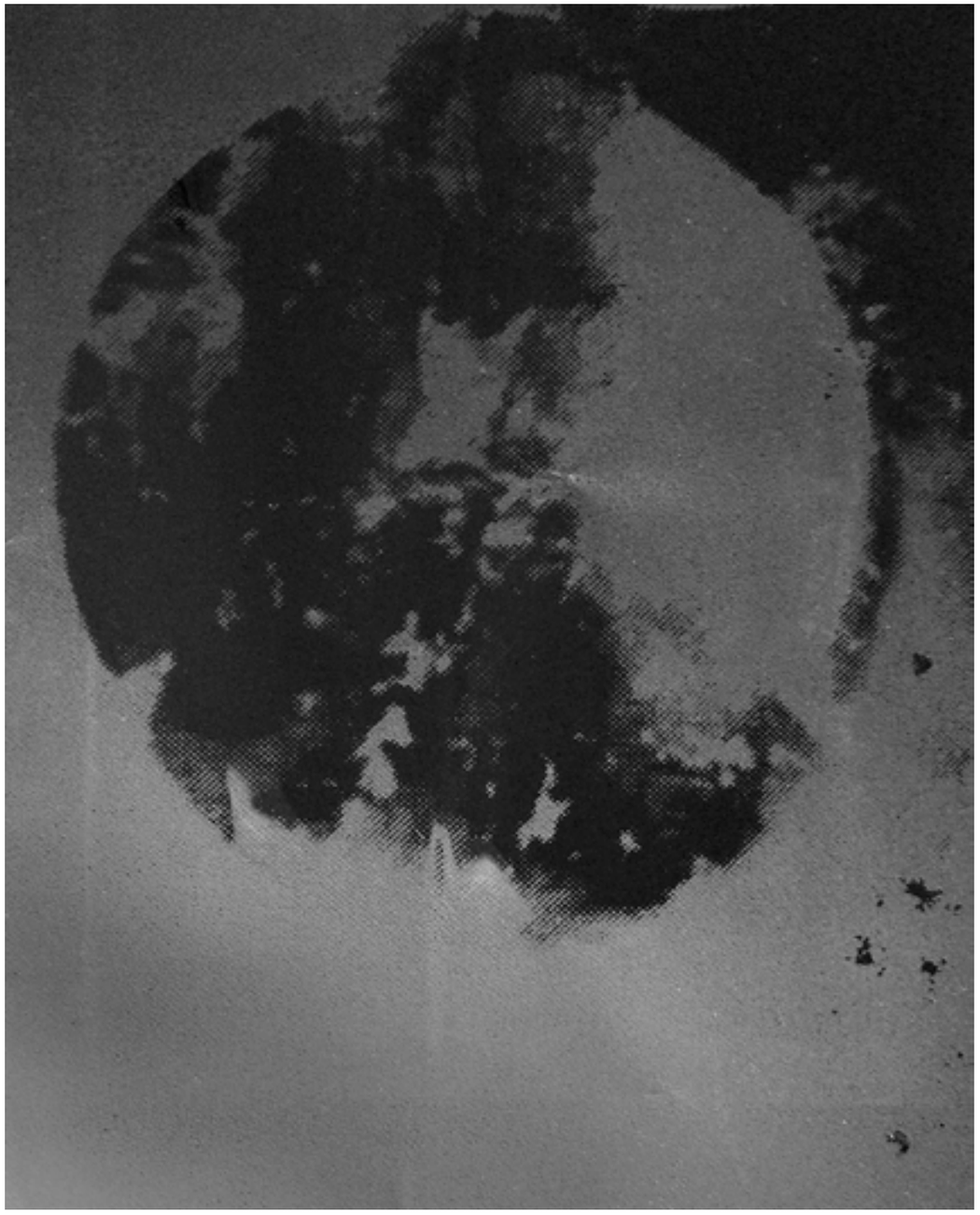
Created as a network within a global village, LANZALLAMAS gets involved in the contemporary scene by crossing the different discourses that make up the Latin American identity. This way, through the accompaniment or insertion of artists into art residency programs and specific projects, this space is a very accurate reaction in relation to new art forms and their role within society.

Artistas
Artists

Adriana Martínez, Colombia
Candela Sotos, España
Karina Acosta, Argentina

Karina Acosta
La novia
2017
Fotografía sobre papel de algodón
216 x 150 cm

Adriana Martinez
Post
2019
Camisetas intervenidas
30 x 50 cm



Candela Sotos
El Otro
2019
Serigrafía sobre papel del 200 gr
21 x 14.8 cm

Director
Director
Nivaldo Carbonell

Avenida Balboa,
Plaza Bay Mall
Panamá, Panamá
Código postal 0819
+507 264 8121

info@ngartandgallery.com
ngartgallery.com

NG Art Gallery

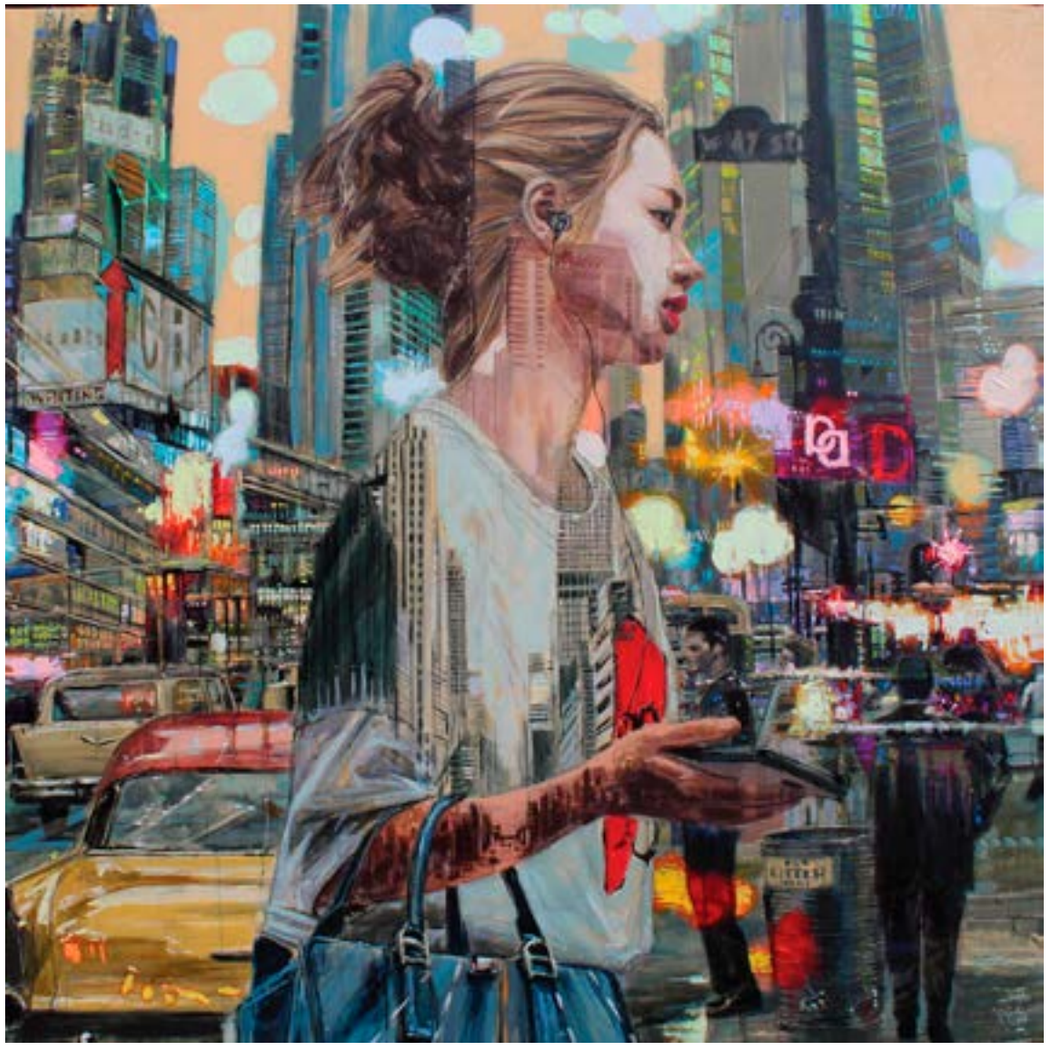
Panamá / Cuba

NG Art Gallery es una galería de arte establecida desde 2014 en Ciudad de Panamá, Panamá. Centrada desde su fundación en el arte cubano y latinoamericano en general; NG se ha expandido a través de un circuito anual de ferias de arte internacionales (principalmente en los Estados Unidos, América Latina y Europa) y exhibiciones tanto en Ciudad de Panamá como en La Habana.

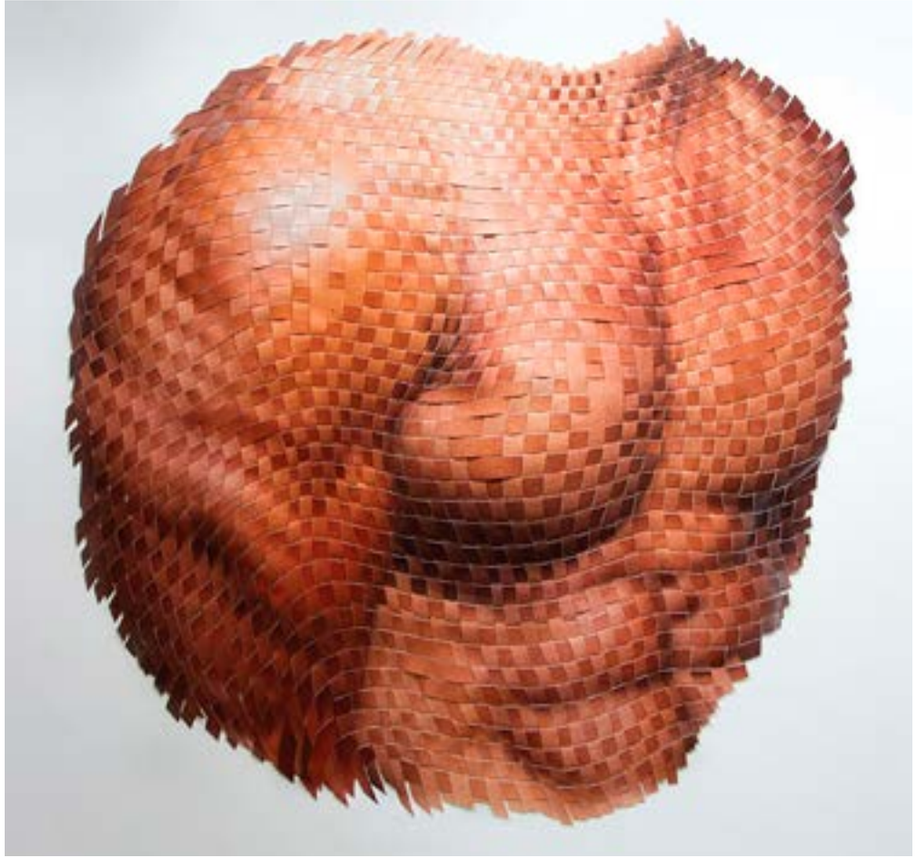
NG Art Gallery is an art gallery established in 2014 in Panama City, Panama. Since its foundation, it has focused on Cuban and Latin American art in general. NG has expanded itself through an annual circuit of international art fairs (mainly in the United States, Latin America and Europe) and exhibitions both in Panama City and Havana.

Artistas
Artists

Jorge Otero
William Acosta
José Ángel Vincench
Cisco Merel
Mr. Brainwash



William Acosta
Camuflaje #5
2018
Acrílico sobre lienzo
150 x 150 cm



Jorge Otero
Sin título
2018
Fotografía tejida a mano sobre vinyl
106 x 97 cm

Cisco Merel
Sin título
2019
Acrílico sobre lienzo
152 x 122 cm

Directores
Directors
Rodney Cone
Alfredo Varas Setz

A201, Massbox Art Camp,
No. 2697,
St. Longhu Shan,
Siming District, Xiamen
+1 678 754 9375

alfredo@nothingallery.com
nothingallery.com

Nothing Gallery

China

Nothing Gallery es una galería experimental pública fundada por la Fundación Hafnia. Su objetivo es proveer una plataforma para jóvenes artistas locales e internacionales para intercambiar sus ideas y puntos de vista. Contrario a otras exhibiciones generales, Nothing Gallery no tiene un período de exhibición a largo plazo. En cambio, ellos entregan una oportunidad para el intercambio y difusión completo de exhibiciones "experimentales" en el día inaugural de la exposición para promover la diversificación de la ecología del arte en Xiamen.

The Nothing Gallery is a public experimental gallery founded by Hafnia Foundation. It aims to provide a platform for young artists from home and abroad to exchange their views. Unlike general exhibitions, nothing gallery do not have long-term exhibition period. Instead, they provide an opportunity for full exchange and dissemination of "experimental" exhibitions on the opening day of the exhibition to promote the diversification of art ecology in Xiamen.

Artista
Artist

Stevens Vaughn

Stevens Vaughn
You are the center of your world
2020
Técnica mixta
Escultura
Madera, seda y plumas de pavo real

Trono
longitud 1430 cm, ancho 80 cm, alto 180 cm
Taburete
longitud 99 cm, ancho 37 cm, alto 31 cm
Abanico de plumas de pavo real
ancho 220 cm, alto 130 cm

Edición 2/3

Stevens Vaughn
Como Tinte que Fluye
2017
Chinese technique
Longitud 303 cm, ancho 140 cm

Stevens Vaughn
No name
2015
Chinese technique
Longitud 152 cm, ancho 117 cm

Directora
Director
Patricia Ready

Espoz 3521
Santiago, Chile
Código postal 7630192
+56 2 2953 6210

galeria@galeriapready.cl
galeriapready.cl

Patricia Ready

Chile

Considerando la diversidad de prácticas artísticas actuales, Galería Patricia Ready promueve el trabajo de artistas contemporáneos a través de muestras que desafían un programa rigurosamente curado de exposiciones. La Galería, por lo tanto, no sólo es un espacio de exposición, sino una plataforma para la discusión crítica, la educación y la formación de nuevos públicos. Con el fin de alcanzar estos objetivos y contribuir al desarrollo cultural, Galería Patricia Ready mantiene una organización sin fines de lucro denominada Corporación Cultural Arte+, que tiene dentro de sus objetivos principales la entrega de becas a artistas jóvenes y la publicación de un periódico mensual: La Panera, además de un importante programa anual de cine arte y conciertos gratuitos, abiertos a la comunidad.

Taking current artistic practice diversity into consideration, Galería Patricia Ready promotes the work of contemporary artists through displays that challenge a rigorously curated program of exhibitions. Hence, the gallery is not just an exhibition space, but a platform for critique discussion, education and creating new audiences. In order to achieve these goals and contribute to cultural development, Galería Patricia Ready has a non-profit organization called Corporación Cultural Arte+, which one of its main goals is to grant scholarships to young artists and publishing a monthly newspaper: La Panera, in addition to an important annual art cinema and free concerts program open to the community.

Artistas
Artists

Bernardo Oyarzún
Patricia Domínguez
Rodrigo Valenzuela
Macarena Ruiz-Tagle
Adolfo Bimer
Alicia Villarreal
Catalina González
Cecilia Vicuña
Christiane Pooley
Cristián Salineros
Isidora Correa
Javier Toro Blum
Joaquín Sánchez
Josefina Guilisasti
Livia Marín
Marcela Correa
María Edwards
Miguel Soto
Nicolás Grum
Patrick Hamilton
Patrick Steeger
Voluspa Jarpa

Patricia Domínguez
Animal de Poder, Tiuque
2020
Acuarela y marco intervenido
38,4 x 58 cm

Fernando Prats
Cordillera de Los Andes
2019
Humo y aire sobre papel
224 x 150 cm

Rodrigo Valenzuela
Barricada 1
2017
Archival pigment print
111,76 x 137,16 cm

Directores
Directors
Rafael Beltrán
Santiago Gasquet

Avenida Rivadavia
2625 piso 4
Buenos Aires, Argentina
Código postal 1034
+54 9 11 2541 6000

info@espaciopiedras.com
espaciopiedras.com

PIEDRAS

Argentina

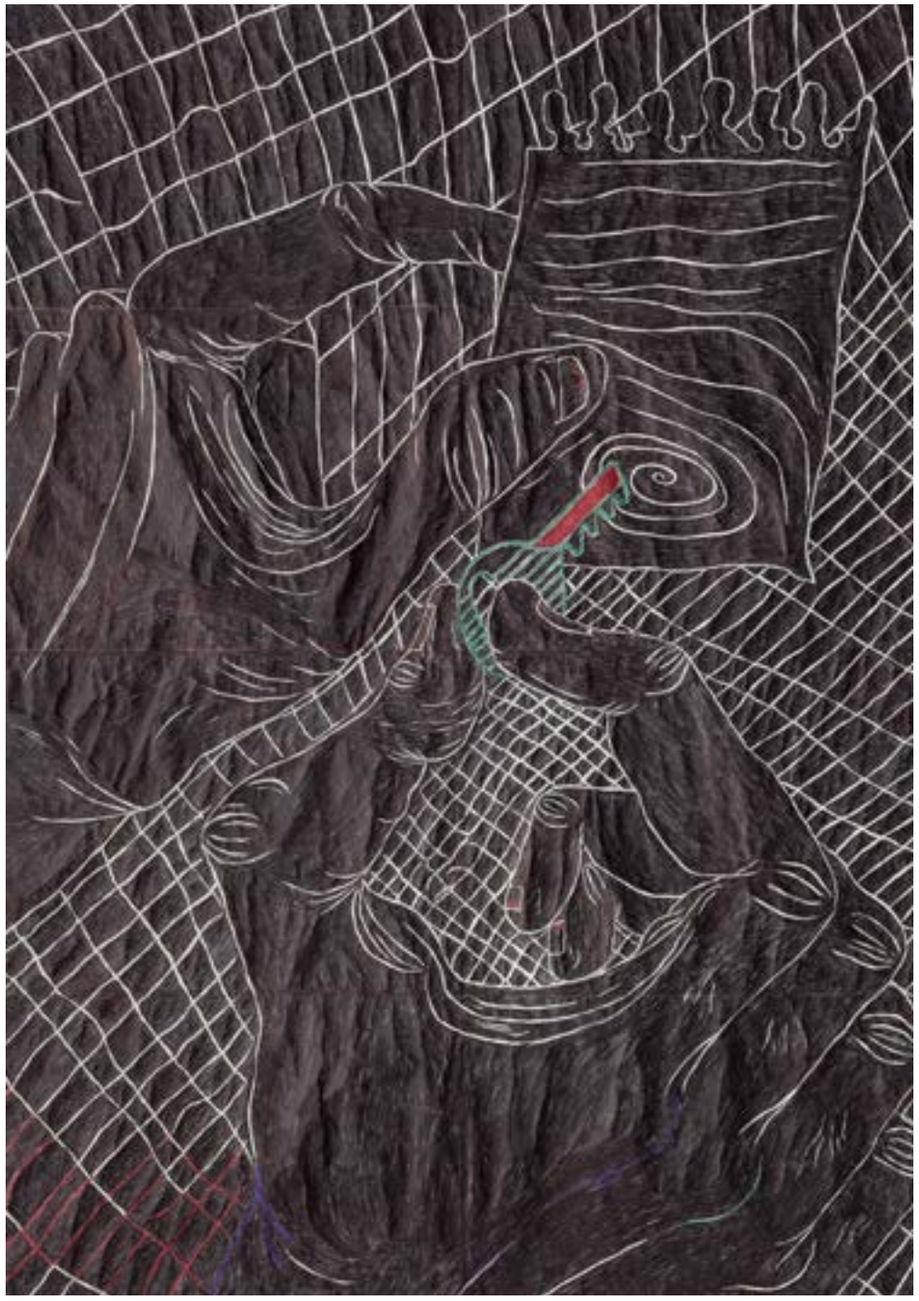
PIEDRAS es un espacio de proyectos y galería dirigida por artistas ubicado en el barrio de Once en la Ciudad de Buenos Aires en un palacio de 1914. El espacio funciona además como residencia permanente y residencia de tránsito para curadores, artistas y agentes culturales que no viven en la ciudad. El proyecto nace en 2014 como excusa y necesidad de una serie de encuentros: exhibiciones colectivas, fiestas, desfiles de moda y muestras de obras inéditas, siempre ligados a la experimentación, la prueba y el error, sin miras a la solemnidad del cubo blanco. A partir de 2015 se incorpora en la gestión el mercado artístico, lo que la convierte en una alternativa más sólida como espacio de intercambio cultural e investigación en la escena artística, abordando diferentes formatos y materialidades. El programa anual incluye ocho exhibiciones, individuales y colectivas y una serie de actividades y acciones diseñadas para nutrir cada una de éstas. Así como el barrio manifiesta su presencia en el frenesí comercial, los personajes prosaicos y las tradicionales colectividades, PIEDRAS es un proyecto en constante redefinición que funciona en este lugar a modo de canal de diálogo e intercambio.

PIEDRAS is a space for projects, and an art gallery run by artists and located in the Once district in Buenos Aires at a 1914 palace. The space works additionally as a permanent residence and also as a transit residence for curators, artists and cultural agents who do not live in the city. This project is born in 2014 as an excuse and a need to have a series of encounters: collective exhibitions, parties, fashion shows and exhibitions of new artwork, always linked to experimentation, trial and error, trying to avoid the solemnity of the white cube. From 2015, art market is incorporated into their management, which makes them a more solid alternative as a space for cultural exchange and research within the art scene, addressing different formats and materials. The annual program includes eight exhibitions, individual and collective, and a series of activities and actions designed for nourishing each one of them. Just as the district reveals its presence with its commercial frenzy, its gaudy characters and traditional collective activities, PIEDRAS is a projects which is constantly redefining itself and that works in this place as a channel of dialogue and exchange.

Artistas
Artists

Joaquín Aras
Clara Esborraz
Santiago Gasquet
Constanza Giuliani
Teresa Giarcovich
Carla Grunauer
Mónica Heller
Fátima Pecci Carou
Liv Schulman

Carla Grunauer
Encomienda
2019
Pastel tiza, anilina, marcador y acrílico sobre tela de polietileno
50 x 40 cm



Clara Esborraz
Sin título de la serie La hora rota
2019
Birome sobre papel
110 x 80 cm

Santiago Gasquet
PIDO PERDÓN
2019
Grafito sobre papel
150 x 150 cm

Directores
Directors
José Aloy Guasch
Álvaro Puigdengolas Muñoz

Balmes 54
Barcelona, España
Código postal 08007
+93 488 23 81

aloy@poligrafa.net
poligrafa.net

Polígrafa Obra Gràfica

España

Polígrafa fue fundada por Manuel de Muga en 1964, desde entonces ha colaborado con más de 350 artistas. En 1970 Joan de Muga, hijo del fundador, inaugura un taller de aguafuertes, litografías y otras técnicas de impresión.

Actualmente los socios José Aloy y Álvaro Puigdengolas continúan el negocio desarrollando nuevos proyectos en el taller ubicado en Barcelona al que son invitados renombrados artistas contemporáneos. Hemos colaborado con Chillida, Christo, Motherwell, Lam, Tàpies, George Segal y recientemente con Atsushi Kaga, Iván Navarro, Antonio Ballester Moreno, Emilio Pérez, Ross Bleckner, Samy Benmayor, Ricardo Maffei, Laure Poruvost, Craig Martin, Rose Wylie, José Tola, Marco Maggi, Olivier Mosset, Xiaobai Su, Mateo López and Patrick Hamilton.

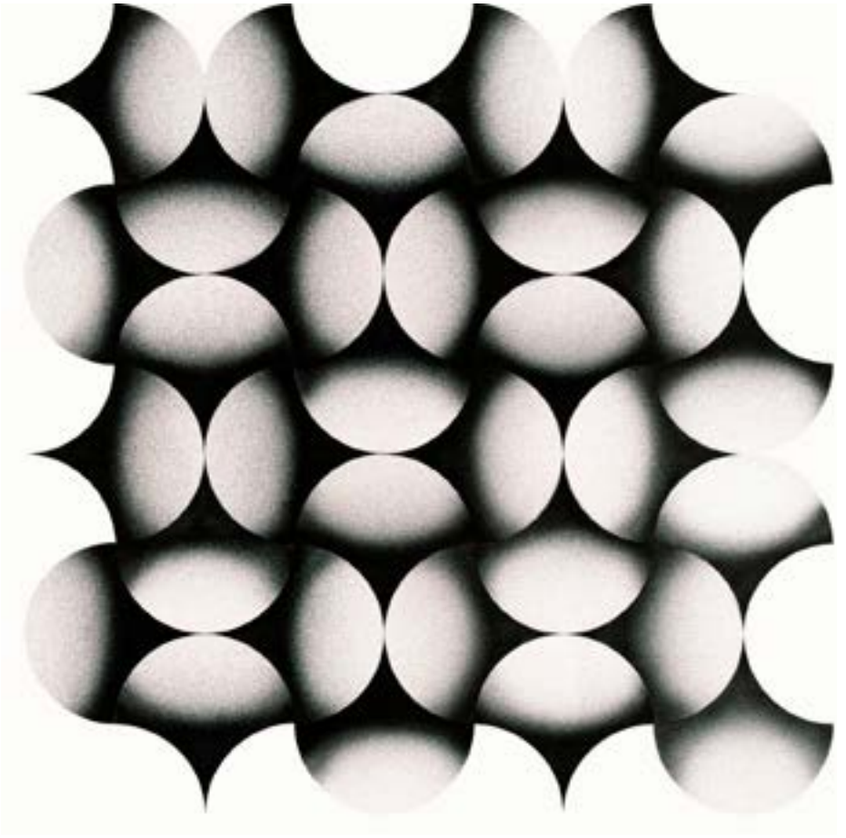
Polígrafa was founded by Manuel de Muga in 1964. Since then it has collaborated with over 350 artists. In 1970, Joan de Muga, the founder's son, opens an etching, lithograph and other printing techniques workshop.

Nowadays, José Aloy and Álvaro Puigdengolas continue the business developing new projects at the workshop located in Barcelona, to which renowned contemporary artists are invited. We have collaborated with Chillida, Christo, Motherwell, Lam, Tàpies, George Segal and recently with Atsushi Kaga, Iván Navarro, Antonio Ballester Moreno, Emilio Pérez, Ross Bleckner, Samy Benmayor, Ricardo Maffei, Laure Poruvost, Craig Martin, Rose Wylie, José Tola, Marco Maggi, Olivier Mosset, Xiaobai Su, Mateo López and Patrick Hamilton.

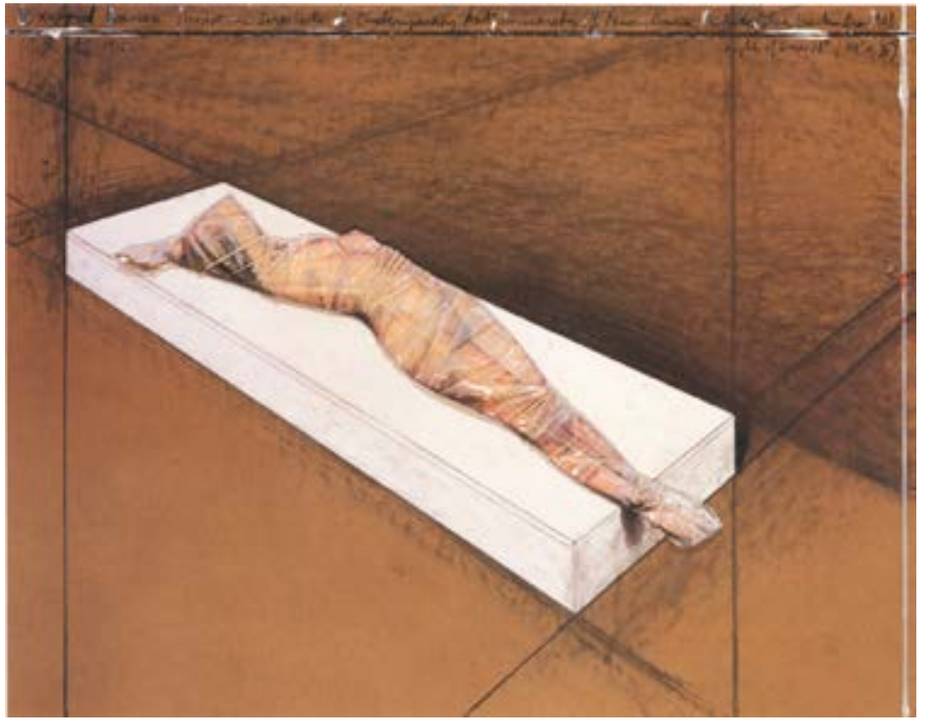
Artistas
Artists

Carlos Cruz-Diez
Jordi Alcaraz
Julio Le Parc
Antonio Dias
Iván Navarro
Regina Giménez
Guillermo Kuitca
Alfons Borrell
Nelson Leirner
Perejaume
Jaume Plensa
Paul P
Juliao Sarmento
James Siena
Juan Uslé

Liliana Porter
To say It
2019
Fotograbado y collage
56 x 38 cm
Edición 20



Julio Le Parc
Primeras Modulaciones 10
2018
Litografía
68 x 68 cm
Edición: 40



Christo
Wrapped woman
1996
Litografía-collage
55,5 x 71 cm
Edición: 125

Directores
Directors
Pablo Repetto
Juan Pablo Repetto

Luis pasteur 6500, local 5,
Vitacura, Santiago, Chile
Código postal 7640272
+56 2 2953 5843

prima@primagaleria.cl
primagaleria.cl

Prima Galería

Chile

Prima Galería es el resultado de una colección particular especializada en Roberto Matta que decide hacerse pública el año 2014, con el objetivo de compartir de forma abierta el aporte del artista chileno en la pintura contemporánea. Desde entonces, han centrado su atención en las vanguardias chilenas y latinoamericanas, a la vez de apostar por nuevos artistas y lenguajes, convirtiéndose en un espacio de producción y promoción del patrimonio cultural chileno, especialmente, de las corrientes realistas, impresionistas, geométricas y cinéticas.

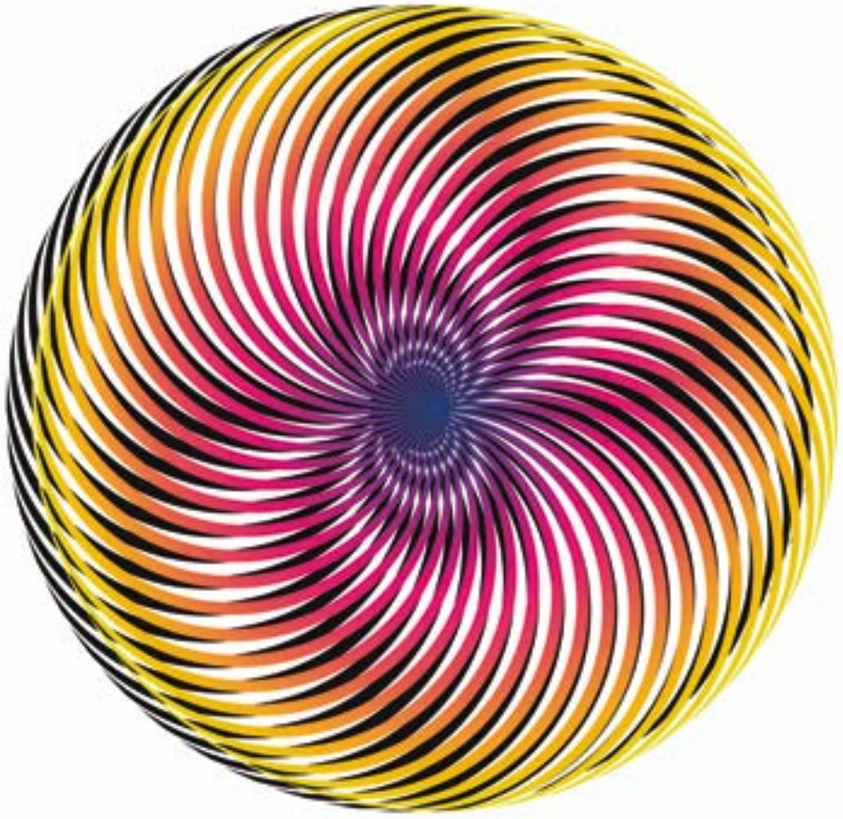
Desde el año 2015 integran a labor la promoción de artistas contemporáneos como el reconocido fotógrafo Tomás Munita, quien ha hecho de la fotografía social su cuerpo de obra. El destacado escultor Ricardo Herrera, quien a través del mármol ha indagado sobre la naturaleza germinal en soportes como mármol, piedra y madera. Así mismo, representamos a dos interesantes autores; Mario Caamaño, artista que reconoce al cotidiano como objeto de observación, trabajando en torno a la figuración hiperrealista, y a Mario Morales, que presenta una obra de conceptos encriptados, manifestados a través de la abstracción geométrica y el arte cinético.

Prima Galería is the result of a particular collection specialized on Chilean artist Roberto Matta, which was made public in 2014, in order to openly share the artist's contribution to contemporary painting. Ever since, it has focused on Chilean and Latin-American avant-garde, betting on new artists and languages, and becoming a space for production and promotion of Chilean cultural heritage, especially, of the realism, impressionism, geometric and kinetic trends.

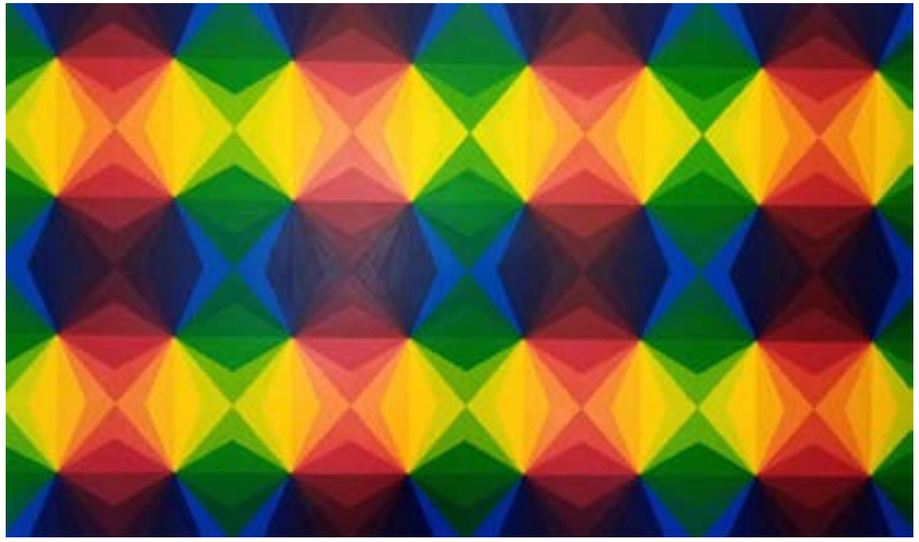
Since 2015, they start promoting the work of contemporary artists such as Tomás Munita, who has made of social photography his body of work. Renowned sculptor Ricardo Herrera, who through marble has done research on seminal nature in formats like marble, stone and wood. In addition, we represent two interesting authors: Mario Caamaño, an artist who works around hyper-realistic imagination recognizes everyday life as an object of observation; and Mario Morales, who presents a work of encrypted concepts, through geometric abstraction and kinetic art.

Artistas
Artists

Mario Morales
Tomás Munita
Ricardo Herrera
Norelkis Arroyo
Alberto Biasi



Mario Morales
Holm 15A
2019
Acrílico sobre madera
90 x 90 cm



Norelkis Arroyo
S/T
2019
Acrílico sobre tela
100 x 170 cm

Ricardo Herrera
Infinito Agua
2020
Basalto gris
80 x 22 x 20 cm

Director
Director
Giancarlo Scaglia

Perú
Pasaje José Olaya 110
Piso 5, Cercado de Lima
+51 987 989 614

Argentina
José León Pagano 2750
Recoleta, Buenos Aires
+54 9 11 30960024

contacto@revolvergaleria.com
revolvergaleria.com

REVOLVER GALERÍA

Perú / Argentina

REVOLVER GALERÍA es un proyecto creado por el artista Giancarlo Scaglia, comenzó en 2008 con la intención de impulsar la escena peruana del arte contemporáneo. Desde entonces, Revolver Lima ha mostrado la nueva generación más emocionante de artistas del Perú y alrededor de América Latina.

Involucrados con el público y fieles a un espíritu de evolución perpetua, Revolver inauguró en 2017 REVOLVER Buenos Aires, Argentina, logrando así una fuerte identidad a través de sus dos galerías, creando lazos y experiencias.

Independiente de la fiscalidad espacial de la galería, desde el principio, se establecieron objetivos en su misión como plataforma privada para la exposición, promoción y gestión de artistas contemporáneos: redirigir desde la trayectoria de la escena local y apuntar hacia el intercambio y conexión con el resto del mundo, reforzando la idea de que es el comercio activo de discursos que articulará un mayor desarrollo, resultando en la colección de arte inteligente.

Revolver está comprometido en apoyar la individualidad de sus artistas y mejorar su experimentación. Los programas de la galerías se potencian por un proyecto autogestionado de residencias internacionales que pretende crear un diálogo entre los artistas locales y los de otras latitudes para romper el aislamiento de la escena artística.

REVOLVER GALERÍA is a project created by artist Giancarlo Scaglia which started in 2008 in order to prompt and promote the Peruvian contemporary art scene. Ever since, Revolver Lima has showcased the most exciting new generation of artists from Peru and Latin America.

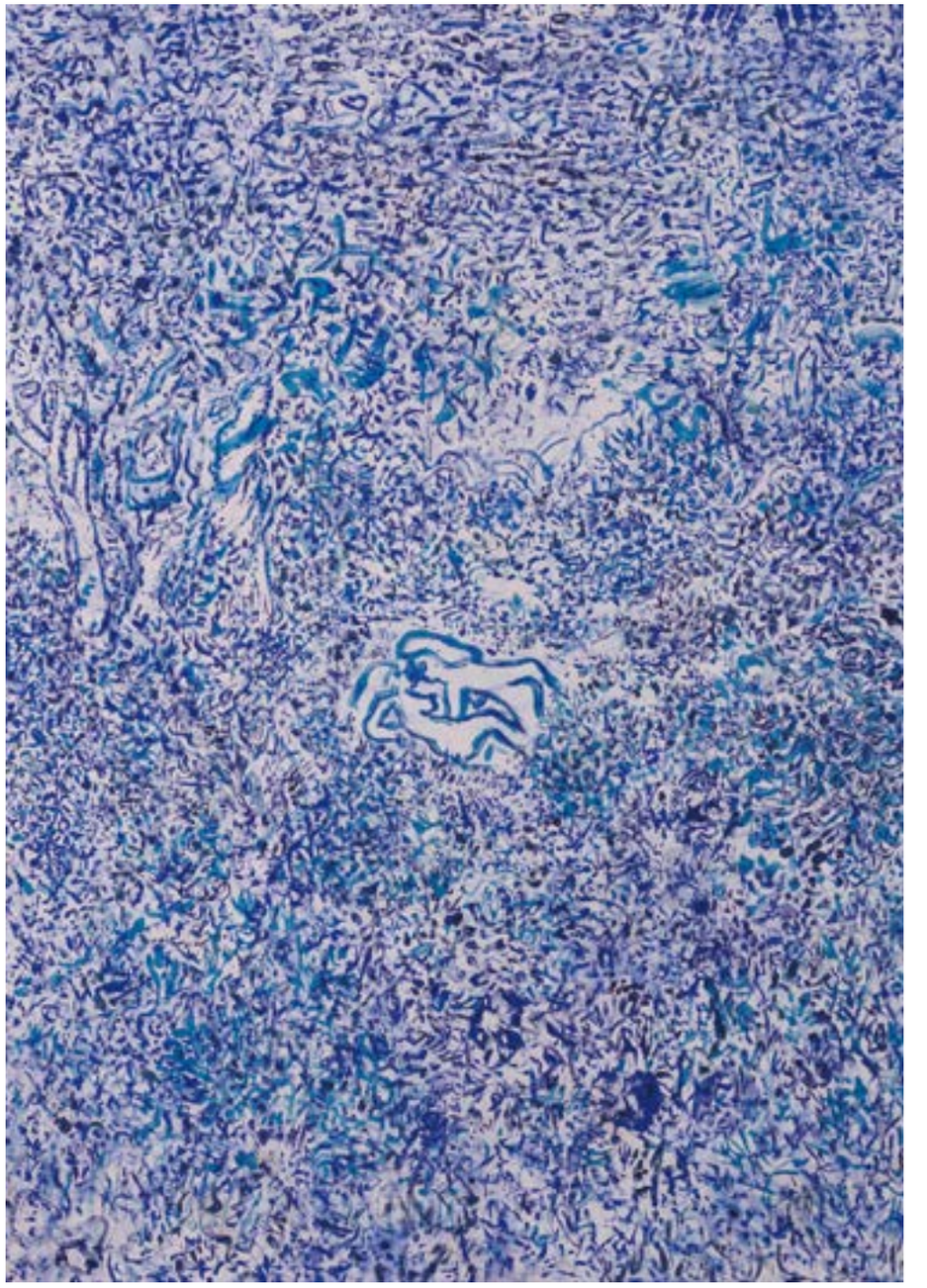
Involved with their audience and loyal to a spirit of constant evolution, Revolver opened REVOLVER Buenos Aires, Argentina in 2017, achieving this way a strong identity through both of its galleries, creating links and experiences.

As a private platform for the exhibition, promotion and management of contemporary artists, regardless of the gallery's spatial taxation, objectives for its mission were established since the beginning: to redirect from the local scene's trajectory and to point towards exchange and connection with the rest of the world, reinforcing the idea that it is the active trade of discourses which will articulate a greater development, resulting in the collection of smart art.

Revolver is committed to supporting its artists' individuality and to improve their experience. The gallery program is enhanced by a self-managed international artist-in-residence project that aims to create a dialogue between local artists and those from other latitudes in order to break the isolation of the art scene.

Artistas
Artists

Alberto Borea
Matias Duville
Jorge Eielson
Giancarlo Scaglia
Luis Enrique Zela - Koort
Andrea Galvani
Jose Carlos Martinat
Juan Salas
Jerry B Martin
Phillipe Gruenberg
Ishmael Randall Weeks



Vicente Grondona
Pajonal somático (Cyan Love)
2019
Pigmentos y médium acrílico s/ algodón
175 x 145 cm

Cosima Zu Knyphausen
Young woman reading in garden
2019
Pastell, charcoal and vinyl paint on linen
26 x 20 cm

Cosima Zu Knyphausen
Miniature of Christine before the personifications of Reason, Rectitude and Justice and Christine with Reason building the Ciry of Ladies
2018
Acrylic, pastel, vinyl paint and oil on ribbed cotton (cotelé)
18 x 24 cm

Directora
Director
Laura Villarreal

2635 NW 20 ST
Miami, Estados Unidos
Código postal 33156
+1 786 426 4576

info@rubberstampartprojects.com
rubberstampartprojects.com

Rubber Stamp Art Projects

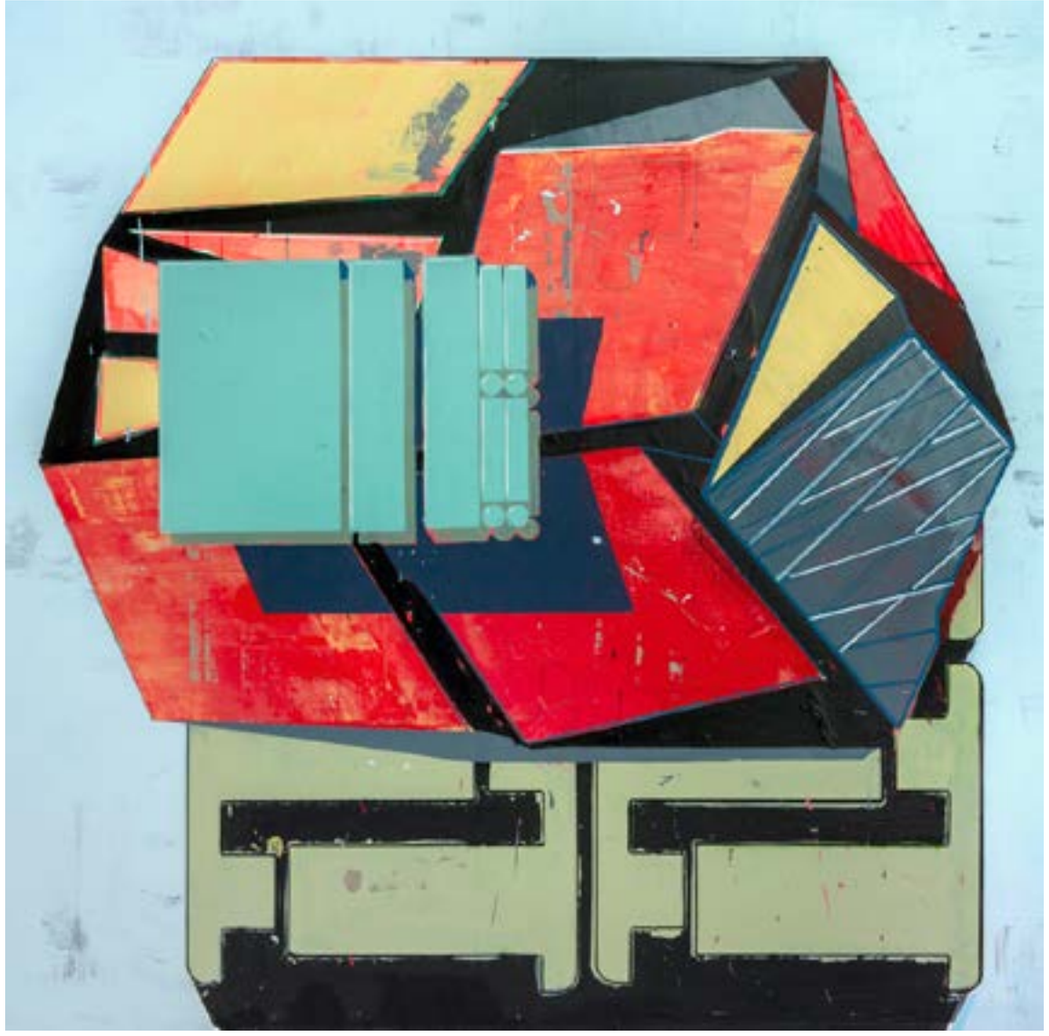
Estados Unidos

Rubber Stamp Art Projects es una iniciativa (Espacio Artístico Autogestionado) cuyo objetivo es promover las artes visuales. Su espacio de exhibición de casi 140 m2 en el barrio Allapattah de Miami le entrega a los artistas visuales contemporáneos la posibilidad de mostrar su trabajo. Stamp está dirigido por la artista visual mexicana Laura Villarreal y la chilena Isabel Brinck. Además de representar a los artistas, Rubber Stamp también provee un marco para proyectos educacionales y cualquier otra iniciativa que contribuya a la entrada de arte en la escena artística local e internacional.

Rubber Stamp art projects is an initiative (artist's run space) whose objective is to promote the visual arts. Its 1,300sq ft exhibition space in the upcoming Allapattah district in Miami provides contemporary visual artists the possibility of showing their work. Rubber Stamp is led by visual artists Laura Villarreal (Mexico) and Isabel Brinck (Chile). In addition to artist representation, Rubber Stamp provides a setting for educational projects and any other initiative that contributes to the inflow of art into the local and international art scene.

Artistas
Artists

Isabel Brinck
Laura Villarreal
Jacques Custer
Sebastian Gross-Ossa
Nestor Arenas
Babette Herschberger
Tomas Valdivieso
Tina Salvesen



Nestor Arena
Typologies Structure No 21
2019
Acrylic on canvas
56 x 56 cm

Laura Villarreal
Mental Narratives: Going Places #25
2020
Embroidery On Photographic Postcards
15 x 20 cm

Isabel Brinck
"Propension Innata"
2019
Mixed Media On Canvas / Panel
0,72 x 0,72 mts c/u

Director ejecutivo
Director ejecutivo
Christian Jander

Avenida Los Pellines 815,
Bosques de Montemar,
Concón
Viña del Mar, Chile
Código postal 2510000
+56 9 8769 5434

contacto@tarquinia.cl
tarquinia.cl

Tarquinia

Chile

Galería Tarquinia nace como un espacio de encuentro para los amantes del arte con una amplia variedad de obras exclusivas de artistas consagrados chilenos y extranjeros y con un acento especial en la obra gráfica de Roberto Matta.

Nos dedicamos a la difusión, colección y venta de arte nacional e internacional. Nuestro principal objetivo es extender la cultura y el arte como un punto esencial en el desarrollo integral de nuestra sociedad. Para esto hemos creado a través de nuestras plataformas online y showroom, un espacio cultural para coleccionar, vender, compartir y difundir el arte.

Tarquinia Gallery was born as a meeting place for art lovers with a wide variety of exclusive works by Chilean and foreign consecrated artists and with a special accent on Roberto Matta's graphic work.

We are dedicated to the dissemination, collection and sale of national and international art. Our main objective is to extend culture and art as an essential point in the integral development of our society. For this we have created through our online platforms and showroom, a cultural space to collect, sell, share and disseminate art.

Artistas
Artists

Edwin Rojas
Oscar Barra
Lorenzo Moya
Andrés Vio
Paola Vezzani
Roberto Matta

Juan Brito
Edgard del Canto

Roberto Matta
I TRE CUORI DI ANNA
1972
Terracota sobre yute
115 x 115 cm

Lorenzo Moya
Conversaciones con un cactus
2019
Óleo sobre tela
60 x 80 cm

Oscar Barra
Una forma de ver el tiempo
2019
Acrílico sobre tela
120 cm diámetro

Directores
Directors
Eduardo Brandao
Eliana Finkelstein

Rua Minas Gerais, 350
São Paulo, Brasil
Código postal 01244-010
+55 11 3138 1520

info@galeriavermelho.com.br
galeriavermelho.com.br

Vermelho

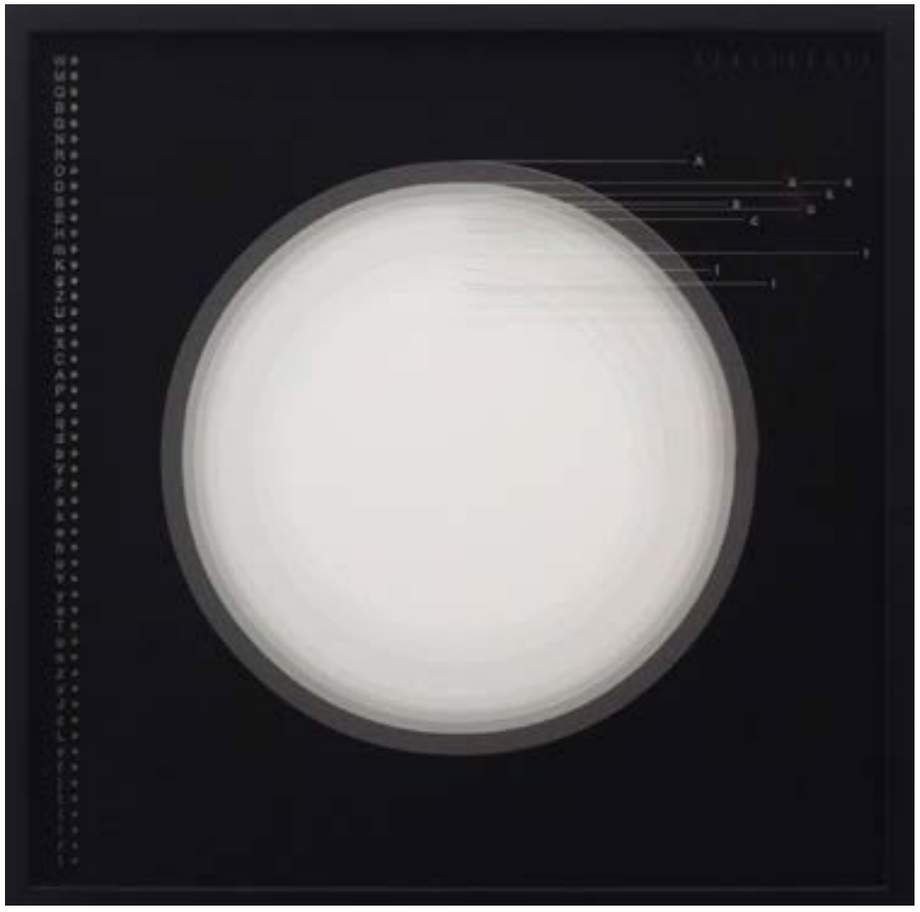
Brasil

Desde 2002, Vermelho promueve nuevas ideas sobre la producción artística de artistas emergentes y establecidos. Vermelho tiene cuatro salas de exhibición principales, una sala de cine, una terraza de escultura / instalación, un restaurante, Tijuana (editor de libros múltiples y de artistas) y una fachada que ha servido como soporte para más de 100 obras. Con un promedio de 2.000 visitantes por mes, las exposiciones en Vermelho intentan desarrollar encuentros sistemáticos de artistas, curadores y público en general.

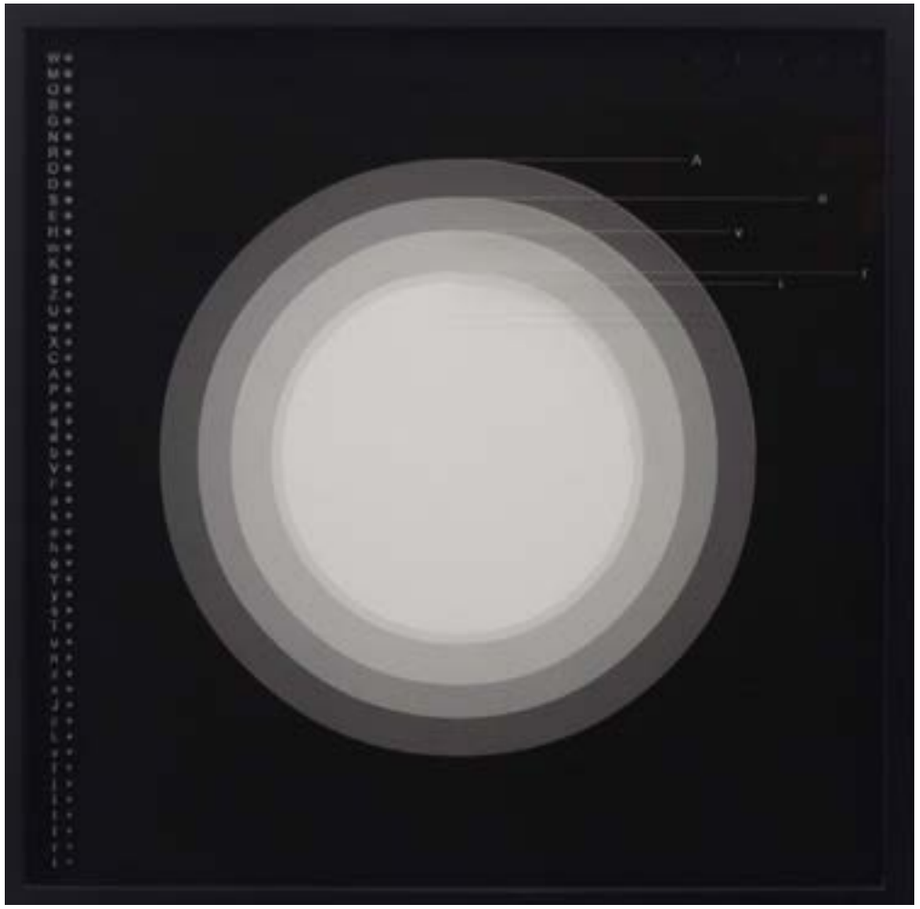
Since 2002 Vermelho encourages new ideas on art production by emerging and established artists. Vermelho hosts four main exhibition rooms, one movie theatre, one sculpture / installation terrace, a restaurant, Tijuana (multiple and artist book publisher), and a multi-task gallery façade that has served as support to over 100 works. With an average of 2.000 visitors per month, the exhibitions at Vermelho try to develop systematic encounters of artists, curators and the general public.

Artistas
Artists

Ana Maria Tavares
André Komatsu
Cadu
Carla Zaccagnini
Carlos Motta
Carmela Gross
Chelpa Ferro
Chiara Banfi
Cinthia Marcelle
Clara Ianni
Claudia Andujar
Angela Detanico & Rafael Lain
Dias & Riedweg
Dora Longo Bahia
Edgard de Souza
Fabio Morais
Gabriela Albergaria
Guilherme Peters
Henrique Cesar
Iván Argote
Jonathas de Andrade
Lia Chaia
Marcelo Cidade
Marcelo Moscheta
Marilá Dardot
Motta & Lima
Nicolás Bacal
Nicolás Robbio
Odires Mlászho
Rosângela Rennó
Tania Candiani



Angela Detanico y Rafael Lain
Alsciaukat - de la serie Nombre de las estrellas
2010
Impresión con tinta mineral pigmentada en papel Hahnemüehle Photo Rag 308 gr y acrílico grabado con láser
42,5 x 42,5 x 4 cm



Angela Detanico y Rafael Lain
Avior - de la serie Nombre de las estrellas
2010
Impresión con tinta mineral pigmentada en papel Hahnemüehle Photo Rag 308 gr y acrílico grabado con láser
42,5 x 42,5 x 4 cm

Angela Detanico y Rafael Lain
Recto/curvo - de la serie Palabras compuestas
2012
Adhesivo de vinilo negro [adhesivo de vinilo negro]
24 x 75 cm

Director
Director
Aristides Gonzáles-Vigil

Jr. Colina 128
Lima, Perú
Código postal 15063
+51 948 647 866

info@vigilgonzales.com
vigilgonzales.com

VIGIL GONZALES

Perú

VIGIL GONZALES es concebida como una galería de arte contemporáneo orientada a la visibilización y promoción de la producción artística dentro de la escena peruana y latinoamericana. Pensada como un espacio de investigación e intercambio cultural, disciplinario y de conocimiento, la galería pone el foco en artistas cuya obra dialoga con las problemáticas socio-políticas de la región. Entendiendo el arte como una herramienta de transformación política y social, Vigil Gonzales pretende representar a un conjunto de artistas que decodifiquen los conflictos encarnados en las relaciones cotidianas. Así, dar cuenta de la labor de los artistas como creadores de una esfera de discusión y diálogo que hace de ante sala de la agenda pública. En esta línea, la galería también promueve las búsquedas relacionadas a las identidades individuales y nacionales en relación con los factores geopolíticos, económicos y culturales de Latinoamérica.

VIGIL GONZALES is conceived as a gallery of contemporary art oriented to the visibility and promotion of artistic production within the Peruvian and Latin American scene. Thought of as a space for research and cultural, disciplinary and knowledge exchange, the gallery focuses on artists whose work currently dialogues with the socio-political problems of the region. Understanding art as an instrument for political and social transformation, Vigil Gonzales intends to represent a group of artists who decode the conflicts embodied in everyday relationships. Along these lines, the gallery also promotes research in relation to our individual and national identities around geopolitical, economic and cultural factors of Latin America.

Artistas
Artists

Daniel Barclay
Cecilia Jurado
Les Egusquiza
Andrea Franco
José Pedro Godoy
Natalia Iguiñiz
Musuk Nolte
Gonzalo Pedraza
Karina Skvirsky

C.J. Chueca
Rey Encanto
2018
Impresión digital sobre papel de algodón
61 x 50.8 cm
Edición 2/3 + 1 PA

Musuk Nolte
La velocidad de la deriva
2018
Impresión digital sobre papel algodón
110 x 137 cm
Ed 5 + 2 PA

Gonzalo Pedraza
Colección de flores
2017
Recortes de pinturas con motivos florales
200 x 100 cm

PLANTA

PLANTA es la sección de arte experimental y latinoamericano de Ch.ACO. Desde su origen en 2016, esta área curada de la Feria apuesta por la visibilidad del arte regional, tejiendo puentes entre diversos puntos de América Latina, a partir de una mirada localizada, crítica y anticolonial de la producción de arte contemporáneo. En este año se apuesta por insistir en dicha perspectiva, sumándoles diversos grados de experimentalidad y saliendo de espacios noveles, apostando por algo más de trayectoria y, a su vez, contundencia en la carrera de los artistas.

PLANTA is Ch.ACO's Latin American and experimental art section. Since its inception in 2016, this curated area of the Fair bets on making regional art more visible, building bridges between different points of Latin America, starting from a localized, critical and anti-colonial perspective of contemporary art production. This year we keep insisting on that perspective, adding different degrees of experimentalism and stepping out of new spaces, betting on a little more experience and, in turn, consistency in the artists career.

Ch. ACO

PLANTA

Barco Galería, Chile
Constitución, Argentina
Hermes Artes Visuais, Brasil
Moria Galería, Argentina
OMA Art Gallery, Chile
Proyecto Marisol, Chile
Proyecto N.A.S.A.(L), Perú / Ecuador

—11

Matías Allende

Matías Allende Contador (Santiago de Chile, 1990) es becario doctoral en Estudios Latinoamericanos, Universidad de Chile - CONICYT. Investigador y curador de arte contemporáneo. Fue investigador permanente del Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile (MAC) y trabajó como asistente curadurial en el Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires (MNBA).

Ha trabajado como curador en diversos espacios en Santiago, donde destacan INDEPENDENCIA en el Centro Cultural GAM y PLAYPEN 4.SCL Edition para Metales Pesados Visual. También ha trabajado como curador para la Feria Internacional de Arte en Chile (Ch.ACO) y Pinta Miami en EE.UU. Además, es coautor de Trabajo en utopía: modernidad arquitectónica en el Chile de la Unidad Popular y Ciudad Sísifo. Es uno de los redactores principales del Catálogo Razonado. Colección MAC, del Museo de Arte Contemporáneo. Ha participado en congresos y grupos de investigación tanto en Chile, Argentina, Alemania y Francia. Miembro activo del International Council of Museums (ICOM-Unesco) desde 2017.

Matías Allende Contador (Santiago de Chile, 1990) is a PhD Fellow in Latin American Studies at the Universidad de Chile - CONICYT. Contemporary art researcher and curator. He was permanent researcher at the Museum of Contemporary Art of the Universidad de Chile (MAC), and he worked as curator assistant at the National Museum of Fine Arts in Buenos Aires (MNBA).

He has worked as a curator in different spaces in Santiago, where INDEPENDENCIA at Centro Cultural GAM and PLAYPEN 4. SCL Edition for Metales Pesados Visual stand out. He has also worked as a curator for the International Contemporary Art Fair (Ch.ACO) in Chile and Pinta Miami in the United States. In addition, he is coauthor of "Trabajo en utopía: modernidad arquitectónica en el Chile de la Unidad Popular" (Working in Utopia: architectural modernity in times of the Popular Unity in Chile) y "Ciudad Sísifo" (Sisifo City). He is one of the main editors of the Catálogo Razonado. Colección MAC, of the Museum of Contemporary Art. He has participated in several congresses and research groups in Chile, Argentina, Germany and France. And since 2017, he is an active member of the International Council of Museums (ICOM-Unesco).

NECESIDADES VIEJAS, DEMANDAS NUEVAS, COMIENZO DE DÉCADA

Matías Allende Contador

OLD NEEDS, NEW DEMANDS, STARTING A NEW DECADE

Matías Allende Contador

Partiré con tres preguntas:

¿Cuál era la pretensión de PLANTA para estas próximas tres versiones? La nueva etapa de PLANTA, proponía seguir la investigación sobre proyectos artísticos en Latinoamérica. Sin embargo, se reforzaba el argumento sobre el "contenido" de los mismos, es decir, PLANTA buscaba formar un ecosistema de proyectos con un alto componente de curaduría en la selección de artistas y obras. Espacios que podían o no ser comerciales, podían o no querer generar un coleccionismo fidelizado, podían o no querer ser una plataforma risomática o sólo comercial. Lo que me importaba en el momento de asumir el nuevo ciclo de PLANTA, era que sus formatos debían tener como razón principal, la puesta en valor de un arte experimental, con procedimientos de obra complejos y novedosos, con retóricas en extremo actuales y con una relación con la identidad local a ultranza.

¿Es factible la curaduría en una feria de arte comercial? Me he topado muchas veces con colegas mucho más estrictos que yo, que no ven ni la remota posibilidad de involucrar el ejercicio curadurial en una feria de arte. Ya que, en estos contextos, prima la condición de posibilidad que determina el ejercicio de la labor y no los libres deseos que

I will start with three questions:

What was PLANTA's aspiration for these next three editions? The new PLANTA stage, proposed continuing investigating about artistic projects in Latin America. However, the argument about the "content" of these projects was reinforced, in other words, PLANTA was looking to put together an ecosystem of projects with a strong curatorship component in the selection of artists and works. Spaces that may or may not be commercial, may or may not want to generate a loyal collecting, may or may not want to be a rhizomatic platform or just a commercial platform. What mattered to me when I took on the new PLANTA cycle, was that its formats should have as its main reason, valuing experimental art, with complex and innovative artwork procedures, with an extremely updated rhetoric and with a relation with local identity to the death.

Is curatorship feasible at a commercial art fair? Many times I have come across with colleagues that are much stricter than I am, who don't see the slightest possibility of involving the curator exercise at an art fair. Since, in these contexts, the condition of the possibility that determines the exercise of work comes first, and not the free desire that should

deberían operar en el quehacer creativo de una persona que obra en lo que obro. Además, el foco estaría puesto en los proyectos (galerías, espacios híbridos, colectivos, etc.) y no en las piezas que son lo que debería ocupar a un curador, ni siquiera les artistas (algo a lo que yo estoy absolutamente de acuerdo).

Sin embargo, el argumento de que la curaduría no podría ser ejercida en una feria de arte es desmontable por dos argumentos. Primero, la curaduría es un oficio y no una disciplina, aún cuando haya programas de pre y postgrado en universidades del norte mundial, todavía no está modulado lo que hace un curador o cuáles deberían ser sus habilidades centrales; por lo que el trabajo tiene que ver más con el oficio escritural o relacional que establece ese sujeto con el medio, que por programas académicos. Segundo, ante lo anterior, un curador que se involucra con territorios determinados o con problemáticas históricas o actuales, tiene que entender cómo funcionan los espacios que dan de vivir y a quiénes ejecutan las obras. Es decir, entender el mecanismo completo, la cadena de relaciones de principio a fin, o buscando una metáfora –tal vez– menos afortunada, pero sí más poética: entrar en las fauces del monstruo que es el mercado del arte.

¿Cuál es ese contexto histórico al que hay que ingresar? Mientras se preparaba la onceava versión de la Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Chile, Ch.ACO, y específicamente la sección de arte experimental y regional, PLANTA, América Latina entró en una nueva fase histórica (en la cual Chile no fue la excepción). Desde las manifestaciones en contra del gobernador en Puerto Rico, hasta los estallidos sociales en Ecuador, Venezuela, Colombia y Chile, pasando por un funesto Golpe de Estado en Bolivia. América Latina está redefiniendo sus alianzas geopolíticas y las sociedades su ejercicio imperativo por la democracia del nuevo siglo.

En una economía global interconectada, cualquier estallido social, dentro o fuera de la región, dentro o fuera del país, genera desestabilizaciones que repercuten en las economías de las naciones hermanas. El mercado del arte no está fuera de estas fluctuaciones y debe, por lo tanto, leer cada uno de los movimientos, comprometerse en los cambios y adaptarse en función a una sociedad donde los curadores, galeristas, artistas y –por supuesto– coleccionistas no están al margen.

Así como el país está buscando su nuevo pacto social y los nuevos rumbos que determinarán –esperemos– el avenir nacional y regional. Feria Ch.ACO y PLANTA como sección curada de esta, también se adapta a los cambios que se están produciendo en Chile. Si bien, PLANTA tenía dos grandes *leitmotive*, la experimentalidad y la latinoamericanei-

SUS FORMATOS DEBÍAN TENER COMO RAZÓN PRINCIPAL, LA PUESTA EN VALOR DE UN ARTE EXPERIMENTAL, CON PROCEDIMIENTOS DE OBRA COMPLEJOS Y NOVEDOSOS.

ASÍ COMO EL PAÍS ESTÁ BUSCANDO SU NUEVO PACTO SOCIAL Y LOS NUEVOS RUMBOS QUE DETERMINARÁN –ESPEREMOS– EL AVENIR NACIONAL Y REGIONAL.FERIA CH.ACO Y PLANTA COMO SECCIÓN CURADA DE ESTA, TAMBIÉN SE ADAPTA A LOS CAMBIOS QUE SE ESTÁN PRODUCIENDO EN CHILE.

at an art fair can be taken apart by two arguments. First, curatorship is a trade and not a discipline, even when there are undergraduate and postgraduate programs taught at universities around the world, what a curator does or what his/her core skills should be, is still not regulated – so this job has more to do with the written or relational trade that establishes that subject to the medium, than by academic programs. Second, given the above, a curator who gets involve with specific territories or with historical or current difficulties, must understand how spaces that provide sustenance work, and understand those who produce and carry out the artwork. This means, understanding the entire mechanism, the relationship chain from start to finish, or trying a metaphor, perhaps less fortunate, but more poetic: to enter the jaws of the art market monster.

What is this historical context that we have to enter? While the eleventh edition of Chile's International Contemporary Art Fair, Ch.ACO was being prepared, and specifically the experimental and regional art section, PLANTA, Latin America entered a new historical phase (in which Chile was no exception). From protests against the governor in Puerto Rico, to social outbreaks in Ecuador, Venezuela, Colombia and Chile, including an unfortunate Coup D'état in Bolivia. Latin America is redefining its geopolitical alliances, and societies are redefining their imperative exercise for a democracy of the new century.

In an interconnected global economy, any social outbreak – within or outside the region, within or outside the country, will generate destabilizations which will impact our sister countries' economies. The art market is no stranger to these fluctuations and, therefore, it must read every movement, commit to changes and adapt according to a society where curators, gallery owners, artists and –of course– collectors do not stand on the sidelines.

Just as the country is looking for a new social pact and new directions that will– hopefully– determine the national and regional reconciliation. Ch.ACO Fair and PLANTA, as a curated section of it, are also adapting to the changes that are happening in Chile. Even though PLANTA had two main *leitmotivs*– experimentalism and Latin Americanism– these two concepts are the ones that have to change based on the past four months of 2019, which have not been in vain. Demands

DENTRO DE LAS MÚLTIPLES VIRTUDES QUE TIENE SER CURADOR, UNA QUE COMPARTIMOS CON LOS ARTISTAS, ES AQUELLA QUE REFIERE A APELAR A UN LUGAR "PÚBLICO", A ESE ESPACIO DE ENUNCIACIÓN AMPLIO, CON LLEGADA A AUDIENCIAS DIVERSAS, DONDE NUESTRA OPINIÓN NO ES LLANA E ÍNTIMA, SINO COMPARTIDA Y SOCIALIZADA.

dad, son estos conceptos los que deben cambiar en función de los últimos cuatro meses de 2019 que no han sido en vano. Las demandas de reconocimiento de conocimientos ancestrales, paridad de género, inclusión de las diversidades sexuales y étnicas nacionales y regionales; las que me interpelan directamente como curador de esta sección. Los espacios convocados no dejan de estar bajo las premisas que definen y definirán PLANTA como sección, pero cada uno de los proyectos ya no están, como un monólogo, compartiéndonos cuál es la singularidad de cada uno de sus territorios, su "identidad", sus problemas, sus inquietudes. En los proyectos a presentarse en PLANTA de marzo 2020, las obras referirán más a aquello que compartimos, nuestras problemáticas y nuestras inquietudes.

for recognition of ancestral knowledge, gender equality, sexual diversity and national and regional ethnics inclusion; which address me directly as curator of this section. The convened spaces continue being under the premises that define and will define PLANTA as a section, but each of the projects are no longer sharing, like a monologue, what is the special feature of their "identity", their problems, their concerns. In the projects that will be presented at PLANT in March 2020, the artwork will refer to that we share together, our problems and our concerns. They say crisis and death bring families together, paraphrasing art historian Marta Traba, who said that "Latin America was like a big family, we have our differences, but we are still a family;" maybe regional outbreaks, in the shape of de facto governments,

Dicen que las crisis y las muertes acercan a las familias, parafraseando a la historiadora del arte Marta Traba, quien señalaba que "América Latina era como una gran familia, tenemos nuestras diferencias, pero seguimos siendo familia"; tal vez los estallidos regionales, en formas de gobiernos de facto, reformas estructurales y luchas contra los narcoestados y la violencia, nos han acercado más que nunca.

Por lo tanto, creo indudablemente que un curador puede involucrarse en una feria de arte comercial. Pienso mi rol en feria Ch.ACO como uno que está más cerca de la cultura en general, que de las obras en particular. Me interesan los espacios en sí mismos, sus proyecciones, los agentes con los que trabajan, las líneas estéticas que comparecen entre sus muros y, por supuesto, cómo se financian y generan la infraestructura que ofrecen.

Puesto dentro de las múltiples virtudes que tiene ser curador, una que compartimos con los artistas, es aquella que refiere a apelar a un lugar "público", a ese espacio de enunciación amplio, con llegada a audiencias diversas, donde nuestra opinión no es llana e íntima, sino compartida y socializada. Ese es un privilegio dado por el trabajo pero, a su vez, una gran responsabilidad. Entonces, es importante abrir la pregunta seductora de los límites entre lo público y lo privado: dónde van a parar los objetos de producción simbólica, cuáles son los discursos que sostienen dichos objetos, donde la opinión personal –curadurial específicamente– también es parte del ejercicio democrático, republicano y social.

Como vemos, la conjugación de varios factores sociales, culturales, políticos han repercutido en nuestro medio regional en general, pero específicamente también en lo artístico. ¿Quiénes deben ser parte de este proceso y no sentirse escindidos de esas necesidades y demandas que titulan el presente texto? Los coleccionistas. Sujetos que son parte de la

structural reforms and fights against narco-states and violence, have brought us closer than ever.

Therefore, I believe without a doubt that a curator can get involved in a commercial art fair. I think of my role at Ch.ACO fair as one that is closer to culture in general, than to artworks in particular. I am interested in spaces themselves, their impact, the agents they work with, the aesthetic lines that unfold between their walls and, of course, how they finance and generate the infrastructure they offer.

Among the many virtues of being a curator, and one that we share with artists, is that which refers to appealing to a "public" place, that broad enunciation space that reaches different audiences, where our opinion is not plain and intimate, but shared and social. That is a privilege given by this job but, at the same time, a great responsibility. So, it is important to set the seductive question about the limits between public and private: Where do objects of symbolic production end up. What are the discourses that sustain such objects, where personal opinion –specifically curatorial– is also part of the democratic, republican and social exercise.

As we can see, the combination of many social, cultural and political factors has had an impact on our regional medium in general, but specifically on the artistic field as well. Who should be part of this process and should not feel separated from these needs and demands that are the subject of this text? Collectors. People who are part of society, who make the art market more dynamic and who, with their interests and support, often set the stage for artists that are and will be a real contribution to the history of each of our nations. Their role cannot remain neutral in the artwork production processes. Art – from its modernity– has never exclude other agents in the conception and circulation of the works. To think that a State can be the creative and material cornucopia

sociedad, que dinamizan el mercado del arte y que, con sus intereses y apoyo, muchas veces allanan carreras importantes de artistas que son y serán un real aporte a la historia de cada una de nuestras naciones. Su figura no puede estar descomprometida de los procesos de producción de la obra, el arte –desde su modernidad– nunca ha marginado a los otros agentes en la concepción y circulación de las obras; pensar que un Estado puede ser la cornucopia creativa y material de las obras artísticas, sería no aprender de nuestro pasado.

Finalmente, PLANTA seguirá siendo un espacio para proyectos comerciales o no, de arte contemporáneo, latinoamericano y experimental. No obstante, la propuesta curadurial para la onceava versión de Feria Ch.ACO no estará ajena a eso que está pasando en Chile y América Latina. Ese cambio, esa evolución, esa nueva manera de relacionarnos. Un tamiz lleno de luchas y reflexiones que empapan las obras, y le dan otro marco crítico, que construyen nuevas fortunas críticas, que inauguran una década que sabemos difícil, pero –sobre todo– interesante. Este texto es un llamado a todos los agentes a sumarse, a que colectivamente demos un apoyo al arte experimental y regional, a pensarnos más juntos que nunca.

of artistic works, would be not learning from our past.

Finally, PLANTA will continue being a space for commercial and non-commercial projects of Latin American, contemporary and experimental art. Nevertheless, the curatorial concept for Ch.ACO's eleventh edition will not ignore what is happening in Chile and Latin America. That change, that evolution, that new way of interacting with each other. A sieve fill with struggles and reflections which impregnates the works, providing them another critical framework, that build new critical fortunes, that opens a new decade which we know it will be difficult but - most important- it interesting. This text is a call to all agents to join, to collectively provide support to experimental and regional art, to think about us more together than ever.

Santiago, Noviembre 2019
Santiago, November 2019

¿QUIÉNES DEBEN SER PARTE DE ESTE PROCESO Y NO SENTIRSE ESCINDIDOS DE ESAS NECESIDADES Y DEMANDAS QUE TITULAN EL PRESENTE TEXTO?
LOS COLECCIONISTAS.
SUJETOS QUE SON PARTE DE LA SOCIEDAD, QUE DINAMIZAN EL MERCADO DEL ARTE Y QUE, CON SUS INTERESES Y APOYO, MUCHAS VECES ALLANAN CARRERAS IMPORTANTES DE ARTISTAS.

Curador / Director
Curator / Director
Anton zu Knyphausen

Santa Lucía 382, 1C
Santiago, Chile
Código postal 8320151
+569 94330409

info@barcoarquitectura.org
barcoarquitectura.org

Barco Galería

Chile

Barco galería para la arquitectura es una práctica curatorial autogestionada, sin fines de lucro, fundada en Chile y dedicada a la producción de exposiciones y a la reflexión sobre la arquitectura contemporánea. Su misión es promover debate, investigación y el desarrollo de ideas críticas e innovadoras entorno a la disciplina, en su relación con la ciudad, la cultura y el territorio; en Chile y en el mundo. Se trata del primer espacio estable y autónomo para exposiciones de arquitectura en Chile.

La galería se funda en el centro de la capital, al costado del cerro Santa Lucía, en un departamento del "edificio barco", obra pionera de la arquitectura moderna en Chile del arquitecto Sergio Larraín.

Barco gallery for architecture is a non-profit, self-managed curatorial practice founded in Chile, dedicated to the promotion of debate, research and the development of critical and innovative ideas about contemporary architecture and spatial practices in relation to society, culture and territories - in Chile and worldwide. It is the first permanent and autonomous platform for architectural exhibition to be established in Chile.

Located at the foot of the Santa Lucia hill, in the foundational center of the capital, the gallery takes place in one of the pioneer and most iconic buildings of Chilean modern architecture, work of the architect Sergio Larraín.

Rodrigo Pérez de Arce
Rote Grütze
2019
Instalación
610 x 320 x 40 cm

Manuel Peralta Lorca
Le grand Verre
2019
Instalación
345 x 170 x 5 cm

Barbarie - pensar con otros
Ahora vuelvo
2019
Instalación audiovisual
345 x 170 cm

Directores
Directors
Martín Fernández
Alberto Antonio Romero

Del Valle Iberlucea 1140.
Buenos Aires, Argentina
Código postal 1260
+54 11 6937 8901

espacioconstitucion@gmail.com
constituciongaleria.com

Constitución

Argentina

Constitución es una casa galería de los artistas Alberto Antonio Romero y Martín Fernández. Fue inaugurada en noviembre de 2017. Está emplazada en una casona antigua estilo genovés en el barrio de La Boca, en la ciudad de Buenos Aires. Nos enfocamos en generar puntos de contacto entre artistas jóvenes y el campo del arte contemporáneo. También en habilitar el ensayo, la experimentación y exhibición en distintas prácticas y formatos. Nos interesa producir cruces de gestión y exhibición, que propicien plataformas para pensar nuestras prácticas y exponerlas a diferentes condiciones de producción.

Constitución is house gallery run by artists Alberto Antonio Romero and Martín Fernández. It was founded on November 2017. It is located in an old Genoese style house at La Boca district in Buenos Aires. We focus on generating meeting points between young artists and the contemporary art field. Also enabling rehearsal, experimentation and exhibition in different practices and formats. We are interested in producing management and exhibition exchange, which will provide platforms to think about our practices and exposing them to different production conditions.

Artistas
Artists

Alfredo Dufour
Catalina Oz
Martin Farnholc Halley
Micaela Piñero
Carlos Cima
Alberto Antonio Romero
Martin Fernandez
Josefina Alen
Alfredo Frías
Alberto Passolini

Alfredo Dufour
Descomprimir las expectativas personales
2016
250 x 100 x 100 cm

Carlos Cima
Souvenir
2018
Óleo sobre tela
150 x 200 cm

Josefina Alen
Vivere
2019
Acrilico sobre papel
191 x 165 cm

Directores
Directors
Carla Chaim
Marcelo Amorim
Nino Cais

Rua Hermes Fontes,
167 - Pinheiros
São Paulo, Brazil
Código postal 05418-050
+55 11 999 579 884

hermesartes@gmail.com
jardimdohermes.com

Hermes Artes Visuais

Brasil

Hermes Artes Visuais es un espacio autogestionado donde las prácticas y pensamientos artísticos se encuentran. Contemporáneo e independiente, el espacio tiene 4 estudios, una residencia de arte y una sala de clases/exhibiciones integrada al jardín. Además, el espacio es una plataforma para potenciar e intensificar el arte en la vida de las personas, ampliando su visión, haciéndola más crítica y sensible. Hermes se levanta como una resistencia, en un esfuerzo por fortalecer y enriquecer la escena artística como un todo.

Hermes Visual Arts is an artist-run space where artistic thoughts and practice meet. Contemporary and independent, the space has 4 studios, an art residency and a classroom/exhibition room integrated with the garden. Moreover, the space is a platform to boost and intensify art in people's life, amplifying their vision, making it more critical and sensible. Hermes stands as a resistance, in an effort to strengthen and enrich the artistic scene as a whole.

Artistas
Artists

Adriana Amaral
Adriano Franchini
Ana Rey
Brisa Noronha
Anna Paes
Carolina Cherubini
Cassia Cola
Catarina Sabino
Cynthia Loeb
Daniel Galvão Bennet
Debora Rayel Eva
Ellion Cardoso
Fernando Soares
Gabriel Pessoto
Gustavo Aragoni
Janaisa Cantele
Jp Accacio
Luana Lins
Lucas Quintas
Marcelo Barros
Marcelo Brasiliense
Márcia Morelli
Maria Luiza Mazzetto
Michelle Rosset
Miriam Bratfisch Santiago
Niki Nomura
Pedrita Junckes
Sheila Kracochansky
Silvia Jábali
Steph Klabin
Sueli Espicalquis
Thais Stoklos
Thamyres Donadio
Thiago Navas
Adriano Pantani
Alan Piter
André Ianni
Daniela Torrente
Higo Joseph
Maria Fernanda Lopes
Marinalva Rosa
Natalié Miredia
Gabriel Accardo
Gustavo Prata
Gustavo Utrabo
Diego Marcicano
Suzana de Melo e Souza
Simone Fontana Reis
Tomie Savaget
Veridiana Mana

Andre Ianni
Zerosanto
2019
Bordado sobre tela
70 x 100 cm

Cynthia Loeb
Mama
2019
Tela y costura
70 x 100 cm

Higo Joseph
Progresso
2019
Bordado en lino
70 x 100 cm

Directores
Directors
Santiago Paredes
Lucia Evangelista

Cnel. Apolinario Figueroa 134
Buenos Aires, Argentina
Código postal C1414EDD
+ 54 11 59549050
+ 54 11 35591530

holamoria@gmail.com
moriagaleria.com

Moria Galería

Argentina

Desde febrero de 2016, Moria es una galería de arte contemporáneo, espacio de formación y editorial textil. Buscamos promover, visibilizar y comercializar las prácticas centradas en la exploración de lo formal, la pintura expandida y el punto medio entre la ingenuidad y la ironía. Los artistas comparten una sensibilidad común, arraigada a un espíritu generacional de fin de siglo XX.

Dirigida por artistas, la galería tiene una política de coleccionismo accesible, acercando al público general a poder consumir, convivir y ser parte de las producciones culturales contemporáneas.

Moria es un proyecto independiente que celebra bimestralmente una Feria de originales, textiles, cerámicas y publicaciones de más de 70 artistas, diseñadores y proyectos autogestionados.

Además de exhibiciones y workshops, la galería funciona como punto de encuentro e intercambio entre artistas, transformándose en un club social para las artes visuales.

Since February 2016, Moria is a contemporary art gallery, training space and textile publisher. We seek to promote, highlight and market practices focused on the exploration of formality, expanded painting and the middle ground between naivety and irony. Artists share a common sensitivity, deep-rooted in a generational spirit from ends of the 20th century.

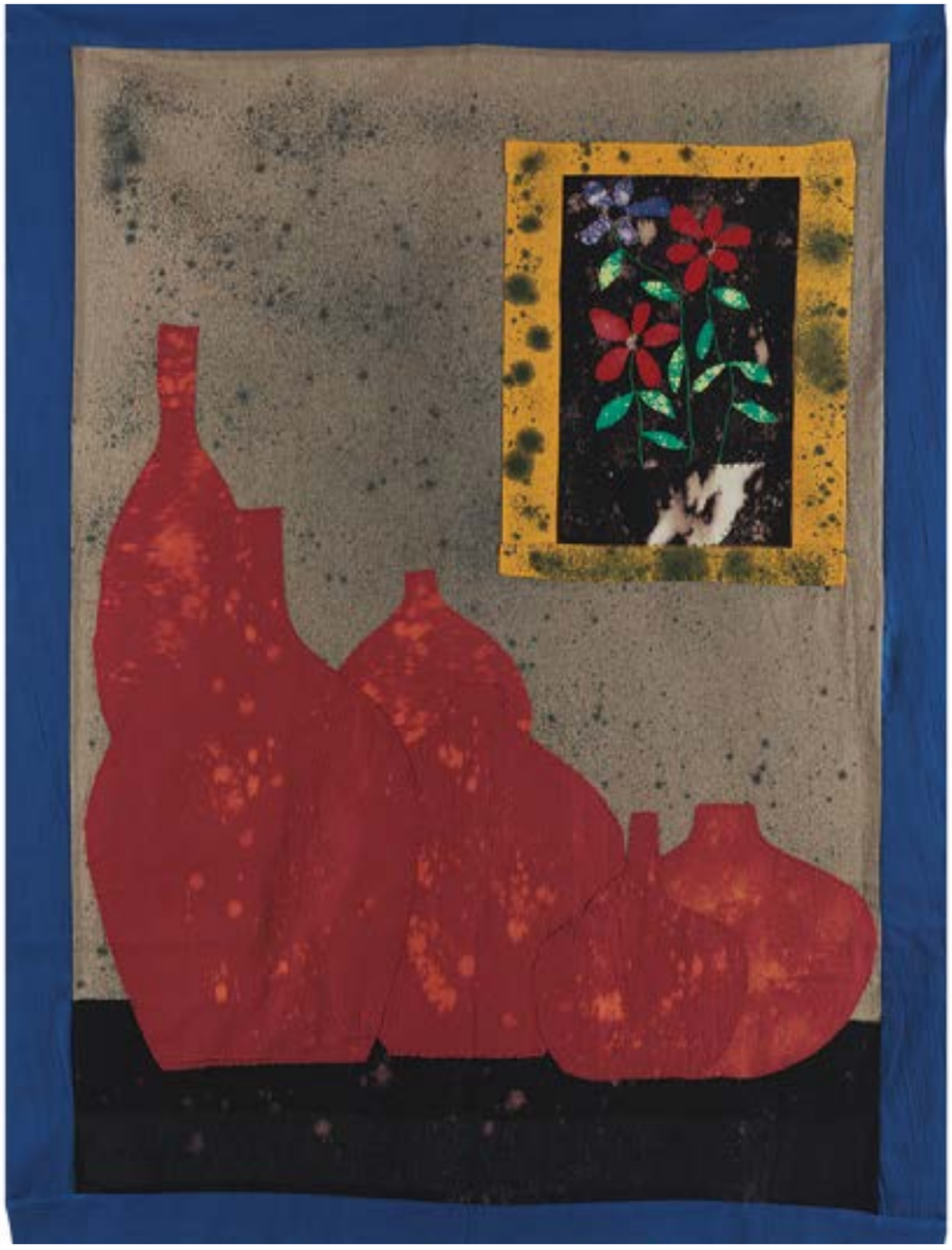
Run by artists, the gallery has an accessible collecting policy, bringing the general public closer to being able to consume, live together and be part of contemporary cultural productions.

Moria is an independent project that celebrates every two months a Fair of original works, textiles, ceramics and publications of more than 70 artists, designers and self-managed projects.

In addition to exhibitions and workshops, the gallery works as a meeting and exchange point between artists, becoming a social club for visual arts.

Artistas
Artists

Celina Eceiza
Mariano Ullua
Santiago Paredes
Cotelito
Mauro Agustin Cruz
Aurora Castillo
Juliana Iriart



Celina Eceiza
Sin título 7
2019
Telas teñidas y cosidas a mano
130 x 96 cm

Mariano Ullua
Oreja
2017
Goma espuma tallada
80 x 50 x 4 cm

Aurora Clara Castillo
Sin título
2019
Acrílico, lápiz color, ceras y tinta sobre tela rellena
170 x 130 x 4 cm

Director
Director
José Manuel Belmar

Triana 857
Providencia
Santiago, Chile.

josemanuelbelmarp@gmail.com

OMA Art Gallery

Chile

OMA Art Gallery es una galería o espacio independiente que alberga artistas emergentes y de mediana trayectoria. OMA es un espacio de reflexión e investigación donde estilísticamente nos hemos situado en tres hitos básicos del arte contemporáneo, vale decir, habitar, desplazamientos sociales y territorio. Cada artista crea un diálogo objetual en relación con el espacio arquitectónico, creando así un discurso con carácter de site specific. OMA Art Gallery lleva en el cumple en el circuito, ahora 30 de enero, dos años de vida ininterrumpida siendo soporte fundamental para jóvenes artistas que crean cuerpos de trabajo desde lo objetual, escultórico, nuevos medios e instalación.

OMA Art Gallery is a gallery or independent space that hosts budding and mid-career artists. OMA is a space for reflection and research where we have stylistically placed ourselves in three basic milestones of contemporary art: inhabiting, social displacement and territory. Each artists creates a dialogue related to object in connection with architectural space, creating this way a discourse with a site-specific nature. OMA Art Gallery, this January 30th, celebrates two years of uninterrupted activity in the scene, being an essential support for young artists who create bodies of work from the object, sculpture, new media and installation.

Artistas
Artists

Catalina Andonie
Santiago Cancino
Vicente Prieto Gaggero

Catalina Andonie
Piedra Nº2
2019
Escultura
43 x 59 x 34 cms

Santiago Cancino
Serie Insigno / Bandera Pieza N°7
2019
Escultura
97.5 x 44 x 41 cms

Vicente Prieto Gaggero
Guantes Bañados en Oro
2019
Escultura
45 x 35 x 25 cms

Directores
Directors
Javiera Gómez
Enrique Flores

Av. Italia 1129, Providencia
Santiago, Chile
+56 9 90898538

marisolproyectomarisol@gmail.com
proyectomarisol.com

Proyecto Marisol

Chile

Marisol es un espacio de arte que se levanta como una pequeña construcción de madera, ubicado detrás de la galería LOCAL Arte Contemporáneo en Av. Italia 1129, Providencia.

Marisol se presenta como un lugar de ideas, proyectos y vínculos artísticos que funciona de manera autónoma e independiente.

En este espacio generamos instancias de exhibición y encuentro con diferentes y variados artistas con los cuales poder compartir procesos transversales de trabajo, permitiendo resultados experimentales, inesperados y equívocos, buscando operar de manera colaborativa y equitativa.

Marisol is a space for art located, as a small wooden building, behind the contemporary art gallery called LOCAL in 1129, Italia Ave., Providencia.

Marisol presents itself as a place for ideas, projects and artistic links autonomously and independently. In this space we generate instances of exhibition and encounter with a wide range of artists with whom we can share cross-disciplinary work processes, allowing for experimental, unexpected and confuse results in search of operating collaboratively and equitably.

Artistas
Artists

Paulina Mellado
Javier González Pesce
Javiera Gómez
Enrique Flores

Paulina Mellado
Punto, raya, brujería
2017
289 cerámicas sobre linóleo
Dimensiones variables

Enrique Flores
Retratos Semi Abstractos
2016
Fotografía, registro de performance en Concepción
Dimensiones variables

Javier González Pesce
Rostro Humano
2019
Video digital
16 minutos, 3 copias

Director
Director
Mauricio Aguirre

Ecuador
Espacio Cultural Plaza de la Fuente, Plaza Lagos, Guayaquil.
Código postal 090315
+59 39 9911 1980

Perú
Av Almirante Grau 604, Grau Galería, Lima.
Código Postal 15063
+51 9 5602 0083

info@nasal.pe
nasal.pe

Proyecto N.A.S.A.(L)

Perú / Ecuador

N.A.S.A.(L) es un proyecto de arte independiente con presencia en Perú y Ecuador impulsado por Mauricio Aguirre. Nace con la misión de dinamizar y estimular las prácticas artísticas contemporáneas, y generar diálogos coherentes que sitúen la escena artística ecuatoriana en un contexto internacional.

A diferencia de otras entidades de difusión de arte contemporáneo, N.A.S.A.(L) se establece como plataforma privada de arte, alejada del formato habitual de espacio galerístico. Su principal cometido es llevar a cabo la labor de gestión y promoción de artistas ecuatorianos pertenecientes a diferentes generaciones a través de la participación en diversas ferias internacionales de arte contemporáneo.

N.A.S.A.(L) is an independent art project with presence in Peru and Ecuador. Driven and promoted by Mauricio Aguirre, this project was created with the mission of stimulating and dynamizing contemporary art practices, and to generate coherent dialogues that can position the Ecuadorian art scene on an international context

Unlike other contemporary art diffusion entities, N.A.S.A.(L) establishes itself as a private art platform, away from the standard format of gallery space. Its main task is to manage and promote the work for Ecuadorian artists from different generations by participating in different international contemporary art fairs.

Artistas
Artists

ASMA
Pablo Andino
Matias Armendaris
Jessica Briceño Cisneros
ilich Castillo
David Cevallos

Ricardo Coello Gilbert
Xavier Coronel
Sebastian Florido
Jose HIdalgo-Anastacio
Lyz Parayzo
Jorge Morocho

Raura Oblitas
Leandro Pesantes

Jessica Briceño
Saber perder poder
2020
Fierro, concreto, bronce
26.5 cm diametro x 5.5 cm espesor

Xavier Coronel
Zombie Disastre Gear
2019
Mixta Sobre Tela
170 x 430 cm

Jorge Morocho
El Ojo verde de Guillemot
2020
130 x 190 cm

PUBLISHING HOUSES AT CH.A CO FAIR

Ch. ACO

EDITORIALES EN FERIA CH.A CO

Vortex, Chile
Terremoto, México
Meier - Ramírez, Perú
Gronefot Ediciones, Chile
ArtNexus, Bogotá / Miami

Vórtex
Chile

Director y Editor General
Director & Editor-in-Chief
Gerhardt Swaneck

cargocollective.com/editorialvortex/EDITORIAL

Editorial Vortex es la fluidez y la unión de pensamientos, así se autodefine este proyecto cultural dirigido por Gerhardt Rubio Swaneck en colaboración con distintos agentes literarios, quien actualmente trabaja junto a su socio Rodrigo Ramos.

Vortex es un proyecto de difusión autónomo, en formato editorial y expositivo, que genera la circulación de diferentes creaciones en el área artística, como las artes visuales, fotografía y diseño. Tiene como intención, generar un punto de diálogo para la difusión y creación de diferentes manifestaciones a nivel nacional (Chile) e internacional.

Invitados por cuarta vez, Ch.ACO los acoge nuevamente en la Feria de Arte Contempóraneo, sitio donde según el mismo Gerhardt Rubio, esperan generar lazos de colaboración importantes.

Paralelamente Editorial Vortex cuenta con un laboratorio destinado exclusivamente a la reflexión de procesos materiales entre la impresión y la publicación.

Vortex nació hace 6 años aproximadamente y el primer trabajo fue un libro de Carlos Peirano (Ch) que se publicó el 2013. El segundo libro fue del Curador Español Adonay Bermúdez el 2015. El proyecto se piensa desde un comienzo como un trabajo de colaboración e investigación con los mismos autores y otros personajes del mundo literario, que aparecen en un segundo plano.

Vortex Publishers is fluency and union of thoughts; this is how this cultural project run by Gerhardt Rubio Swaneck –who is currently working with his partner Rodrigo Ramos– in association with different literary agents defines itself.

Vortex is an independent diffusion project in an editorial and demonstrative format, which provides circulation for different creations in the artistic area, such as visual arts, photography and design, and whose goal is to generate a dialogue space for the diffusion and creation of different art expressions both nationally (Chile) and internationally.

Invited for the fourth time, Ch.ACO welcomes them again at the Contemporary Art Fair, a place where, according to Gerhardt Rubio himself, they hope to generate significant collaborative ties.

At the same time, Editorial Vortex has a laboratory exclusively dedicated to the reflection of the material processes between printing and publishing.

Vortex was born approximately six years ago, and its first work was a book by Carlos Peirano (Chile) published in 2013. Their second book was written by Spaniard Curator Adonay Bermúdez in 2015. This project is developed as a work of collaboration and research with the authors themselves and other characters of the literary world that appear in the background.

Terremoto
México

Fundadora y Directora
Founder & Director
Dorothée Dupuis

terremoto.mx/about

Terremoto es una plataforma de comunicación dedicada al arte contemporáneo alrededor de la Ciudad de México y el continente americano con un enfoque específico en el Sur: desde los estados fronterizos de México y EE.UU. hasta América Central, el Caribe y el Cono Sur. Desde diciembre de 2015, Terremoto también existe en su versión impresa, con una distribución de 6000 copias en más de 250 lugares en América. La revista impresa se publica 3 veces al año, cada una con un tema específico que ofrece un punto de vista transversal sobre las prácticas actuales, los actores y las problemáticas de la región a través del pensamiento crítico.

Cada semana se publica en línea de forma gratuita, las contribuciones originales en inglés y español con las voces e ideas de los profesionales del arte más vanguardistas de las Américas.

Terremoto es posible gracias al apoyo de Catherine Petitgas, Ricardo Guajardo, Albertine De Galbert, Patricia Martín, Juan Yarur y Sergio Delgado, así como gracias al Patronato de Arte Contemporáneo (PAC), Fundación Jumex y el Prince Claus Fund/next generation.

Terremoto is a communication platform dedicated to contemporary art around Mexico City and the American continent with a specific focus on the South: from the border states between Mexico and the US, to Central America, the Caribbean and the Southern Cone.
Since December 2015, Terremoto also exists as a printed magazine, with 6,000 copies distributed in more than 250 different places throughout America. The printed magazine is published three times a year, each edition with a specific theme that offers a cross-disciplinary point of view about today's methods, actors and the region's problems through critical thinking.

Original contributions in English and Spanish with the voices and ideas of the most avant-garde art professionals in the Americas are published online for free each week.

Terremoto exists thanks to the support of Catherine Petitgas, Ricardo Guajardo, Albertine De Galbert, Patricia Martín, Juan Yarur and Sergio Delgado, as well as Patronato de Arte Contemporáneo (PAC), the Jumex Foundation and the Prince Claus Fund/next generation.

Meier - Ramírez
Perú

Fundador
Founder
Andrés Marroquín

meier-ramirez.com/nosotros.html

Andrés Marroquín Winkelmann en 2014 creó Meier Ramirez, una plataforma editorial con base en Lima, Perú. Este proyecto tiene como objetivo trabajar con artistas peruanos e internacionales, con el fin de traducir las ideas detrás de cada uno de sus proyectos a un lenguaje editorial.

Desde 2017 sus ediciones limitadas forman parte de los archivos del Solomon R. Guggenheim Museum y del MoMA en Nueva York. Además, desde 2018, las publicaciones forman parte del The National Museum of Modern Art de Tokio y del Museo Reina Sofía de Madrid.

El equipo está conformado por un grupo de diseñadores, escritores y editores, con la intención de producir

Meier Ramírez is a publishing platform based in Lima, Peru created in 2014 by Andrés Marroquín Winkelmann. This project's objective is working with Peruvian and international artists in order to translate the ideas behind each of their projects into an editorial language.

Since 2017, its limited editions are part of the archives of the Solomon R. Guggenheim Museum and the MoMA in New York. In addition, since 2018, their publications are part of the National Museum of Modern Art in Tokyo and the Reina Sofia Museum in Madrid.

The team is made up of a group of designers, writers and editors with the intention of producing a series of publications that can vary from vinyl

una serie de publicaciones que pueden variar entre vinilos, fanzines y libros de autor. En Meier Ramírez cada libro tiene su propio formato e identidad.

La producción se enfoca en libros-objetos en planificación conjunta con los propios artistas, a fin de traducir el ideario de sus proyectos al lenguaje editorial. Así, sus publicaciones nacen como proyectos con características y formatos específicos. La edición de 250 copias (+ 30 limitadas) del vinilo de 12" País con futuro del artista José Luis Martinat, o Puruchuco de Reynaldo Luza, son algunos de los títulos que ejemplifican el foco y el ámbito de acción de Meier Ramírez.

to fanzines and experimental books. At Meier Ramírez, each book has its unique format and identity.

Production focusses on books-objects through joint planning with artists themselves, in order to translate their ideas into an editorial language. This way, their publications are born as projects with specific features and formats. The publication of 250 copies (+30 limited edition copies) of the 12" vinyl "*Pais con Futuro*" by artist José Luis Martinat, or "*Puruchuco*" by Reynaldo Luza, are some of the titles that represent Meier Ramírez's focus and scope of action.

Gronefot Ediciones

Chile

Dirección General
General Direction
Mónica Nyrar
y Jorge Gronemeyer

gronefot.com/
la-editorial

Gronefot Ediciones, es una editorial independiente, fundada en 2015 por los artistas visuales Jorge Gronemeyer y Mónica Nyrar. Nació para cubrir la necesidad del Taller Gronefot de generar proyectos editoriales fotográficos y de artes visuales de mayor tiraje.

En 2018, se creó Gesto Editorial con la intención de diferenciar el trabajo orientado a la producción de fotolibros y libros de artista de edición limitada, en cuya manufactura intervienen procesos no automatizados realizados en el propio taller, donde se combinan antiguas y contemporáneas maquinarias, técnicas y tecnologías. Esto, junto a la elección de las temáticas, materiales y el diseño, aporta a la particularidad de los libros de la editorial.

Algunas de sus publicaciones son Monumento Editado: Chile-Perú-Bolivia-Argentina. Serie Prócer de pie", de

Gronefot Ediciones, is an independent publishing house founded in 2015 by visual artists Jorge Gronemeyer and Mónica Nyrar. It was created in order to fulfill Taller Gronefort's need to generate photographic and visual art publishing projects with a larger print run.

In 2018, they created Gesto Editorial with the intention of distinguishing the work oriented towards the production of limited edition photobooks and artist's book, whose manufacture involves non-automated processes carried out in the workshop itself, where old and contemporary machinery, techniques and technologies are combined. All this, together with the selection of themes, materials and design, contribute to the distinctive characteristics of the books of this publishing house.

Some of their publications are "Monumento Editado: Chile-Perú-Bolivia-

Andrés Durán en 2017, "Pu Mapuche", de Luis Sergio en 2018, "De la legua a la Legua emergente" de Marcelo del Campo y David Barra Rivera en 2018, entre otros.

Argentina. Serie Prócer de pie," by Andrés Durán in 2017, "Pu Mapuche," by Luis Sergio in 2018, "De la legua a la Legua emergente" by Marcelo del Campo and David Barra Rivera in 2018, among others.

ArtNexus

Bogotá, Miami

Directora y Editora
Director & Editor-in-Chief
Celia Sredni de Birbragher

artnexus.com/
Default.aspx

ArtNexus es la revista líder en cubrir el arte contemporáneo de América Latina. Desde su centro de documentación en Bogotá, la revista cubre arte visual y arquitectura. Al publicar tanto en español como en inglés, cumplió su objetivo de ser "El nexo entre América Latina y el resto del mundo".

La Fundación ArtNexus para la promoción y divulgación del arte es una organización sin ánimo de lucro que realiza actividades encaminadas a conservar y enriquecer el centro de documentación especializado en arte con sede en la ciudad de Bogotá. Promover todas las actividades conducentes al desarrollo y conocimiento de las artes visuales y de la arquitectura en el ámbito nacional e internacional.

Asimismo, realiza una labor de divulgación mediante la publicación física o electrónica de catálogos, libros, revistas y folletos. Organiza foros, conferencias, congresos o eventos similares, para beneficio del desarrollo de las artes visuales y de la arquitectura.

La Fundación ArtNexus cuenta con una colección que incluye libros, revistas, folletos, catálogos, CDs y DVDs, disponibles para la consulta de la comunidad artística nacional e internacional.

En junio de 2011 la Getty Foundation en Los Ángeles otorgó la beca Connecting Art Histories a la Fundación Art Nexus para el desarrollo del proyecto Redes Intelectuales: Arte y Política en América Latina.

ArtNexus is the number one magazine covering contemporary art in Latin America. From its documentation and research center in Bogota, the magazine covers visual arts and architecture. By publishing in both Spanish and English, ArtNexus fulfilled its goal of being "The link between Latin America and the rest of the world."

The ArtNexus Foundation for the promotion and diffusion of art is a non-profit organization that carries out activities focused on preserving and improving the documentation center specialized in art that is based in the city of Bogota. Promoting all activities that lead to the knowledge and development of visual arts and architecture both nationally and internationally.

In addition, it performs outreach activities through the physical or electronic publication of catalogues, books, magazines and brochures, organizing forums, conferences, congresses or similar events, to the benefit of the development of visual arts and architecture.

The ArtNexus Foundation has a large collection that includes books, magazines, brochures, catalogues, CDs and DVDs, available for the national and international art community to consult.

In June 2011, the Getty Foundation in Los Angeles awarded the ArtNexus Foundation with the Connecting Art Histories Grant for the development of their project "Intellectual Networks: Art and Politics in Latin America."

PROGRAMS

Discussion Panels
6435: International Festival of Public Art
FAVA
Agoraphilia
Guest Museum: DORCAM - Miami

Ch. ACO

PROGRAMAS

Conversatorios
6435: Festival Internacional de Arte Público
FAVA
Agorafilia
Museo Invitado: DORCAM - Miami

—11

DISCUSSION PANELS

CONVERSATORIOS

El espacio de conversatorios de Chaco-11 es una colaboración con el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, dependiente del Ministerio de las Artes, las Culturas y el Patrimonio.

Desde el 18 de octubre, fue necesario repensar los ejes temáticos de este espacio, y así convertirlo en una instancia de conversación que aporte a la contingencia nacional, buscamos generar un diálogo sobre el espacio público y el espacio privado, dicotomía que ha sido protagonista en estos meses.

El arte contemporáneo es nuestro patrimonio futuro. Frente a esta premisa, hemos querido articular un diálogo internacional que permita ampliar la concepción de nuestro patrimonio, para mirar el futuro y re-entender los ejes de nuestra identidad.

The space for Discussion panels at Ch.ACO-11 is a cooperation with the National Service of Cultural Heritage (Servicio Nacional del Patrimonio Cultural), under the authority of the Ministry of Arts, Culture and Heritage.

Since October 18th, it was necessary to reconsider the central themes of this space, and this way turn it into an instance for discussion which contributes to the national context, we seek to generate a dialogue on public and private space, a dicothomy that has been a protagonist during the last months.

Contemporary art is our future heritage. On this basis, we wanted to bring together an international dialogue that allows to widen the understanding of our heritage, in order to look into the future and re-understand the axes of our identity.

Ch. ACO —11

6435 FESTIVAL ARTE PÚBLICO

Chile arte contemporáneo (Ch.ACO) presenta 6435, festival internacional de arte público que se desarrollará a lo largo de chile.

Su nombre hace referencia a los 6435 kilómetros de costa de nuestro país.

A través del trabajo colaborativo con privados, el festival conecta artistas nacionales e internacionales con localidades de distintas regiones de nuestro país, para así poblar nuestra larga geografía con todos los países del mundo a través del arte público.

El festival 6435 genera ciudades con personas conectadas que mientras circulan por ella, observan expresiones artísticas duraderas, multiculturales y comunitarias, creando diálogo y patrimonio.

Chile Arte Contemporáneo (Ch.ACO) presents 6435, an international public art festival that will take place throughout Chile.

Its name refers to the 6,436 kms of Chilean coast.

Through collaborative work with privates, the festivial connects national and international artists with towns and villages from different regions of our country, and this way populating our long geography with all the countries in the world through public art.

Festival 6435 generates cities with connected people who, as they move through them, observe long-lasting, multi-cultural and community-based artistic expressions, creating dialogue and heritage.

18 °

70 °

CHILE TIENE **6.435** KILÓMETROS DE COSTA QUE UNEN A SUS

72 °

20 °

22 °

24 °

70 °

70 °

HABITANTES, A TRAVÉS LOS MÁS DIVERSOS PAISAJES Y CLIMAS,

6435 ES UN FESTIVAL DE ARTE PÚBLICO, QUE BUSCA CONECTAR

72 °

72 °

26 °

28 °

70 °

70 °

DISTINTAS COMUNIDADES A TRAVÉS DEL ARTE CONTEMPORÁNEO,

PARA ACTIVAR DESDE LA CULTURA NUEVAS CONEXIONES

72 °

72 °

30 °

32 °

34 °

70 °

70 °

INTERNACIONALES CON EL TERRITORIO CHILENO Y ASÍ FACILITAR EL ACCESO AL ARTE PÚBLICO. ESTE FESTIVAL BUSCA CREAR

72 °

72 °

36 °

38 °

70 °

70 °

IDENTIDAD Y UN PATRIMONIO FUTURO COMÚN. CH.ACO PROMUEVE LA VINCULACIÓN ENTRE DISTINTOS ACTORES E INSTITUCIONES

72 °

72 °

40 °

42 °

44°

70 °

70 °

A LO LARGO DE NUESTRO PAÍS, PARA ACERCAR EL ARTE A DIVERSOS PÚBLICOS. CON ESTE FESTIVAL BUSCAMOS DEJAR UN

72 °

72 °

46 °

48 °

70 °

70 °

LEGADO PERMANENTE EN LA MEMORIA DE MÁS DE 19 MILLONES DE HABITANTES INTERVINIENDO LOS ESPACIOS PÚBLICOS PARA

72 °

72 °

50 °

52 °

70 °

70 °

GENERAR UN PATRIMONIO DEL FUTURO. CON LA CULTURA COMO FOCO DE DESARROLLO NACIONAL.

72 °

72 °

54 °

58 °

IG @6435FESTIVAL

70 °

6/4 3/5

FESTIVAL
ARTE
PÚBLICO

72 °

6435FESTIVAL.CL

Ch.ACO a lo largo del año trabaja en colaboración con empresas, comunidad cultural nacional e internacional, embajadas y organizaciones de todo el mundo.

La cultura se debe expandir al turismo cultural y a la diplomacia cultural.

Este proyecto cuenta con el patrocinio del Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR).

Throughout the year Ch.ACO works in collaboration with companies, national and international cultural community, embassies and organizations around the world.

Culture must expand to cultural tourism and cultural diplomacy.

This project is sponsored by Servicio Nacional del Turismo (SERNATUR).

FAVA

Todos los años, FAVA expresa su vocación educativa en Ch.ACO encontrándose a cargo del programa de mediación artística de la feria.

Este año, FAVA organiza en Ch.ACO-11:

Agorafilia, mujeres creadoras
Visitas guiadas en Feria Ch.ACO
Programa FAVA VA! - Continuidad
Proyecto Pregunta

Each year, FAVA shows its educational calling at Ch.ACO, and it is in charge of the fair's artistic mediation program.

This year, FAVA organizes in Ch.ACO-11:

Agoraphilia, creative women
Talking Tours at Ch.ACO Fair
FAVA VA! Program -continuity
Proyecto pregunta

Ch. ACO

FAVA

FAVA (Fundación Artes Visuales Asociados) fue creada en 2012 y tiene el objetivo de acercar el arte a la mayor cantidad de personas, llevándolo más allá de los museos, galerías e instituciones y generar experiencias de contacto con el arte contempo- ráneo para nuevas generaciones y públicos.

FAVA (Fundación Artes Visuales Asociadas - Associated Visual Arts Foundation) was created in 2012 and its goal is to bring art closer to as many people as possible, taking it beyond museums, galleries and insti- tutions, and generating experiences of contact with contemporary art for new generations and audiences.

Ch.

Esta exhibición es una co-producción de Ch.ACO y Fundación FAVA, gracias al apoyo del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, el Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género y ComunidadMujer.

This project is a cooperation between Ch.ACO and Fundación FAVA, and thanks to the support of the Ministry of Culture, Arts and Heritage, the Ministry of Women and Gender Equality, and ComunidadMujer.

ACO

AGORAFILIA
AGORAPHILIA

Agorafilia visibiliza y revela el trabajo de 17 artistas mujeres que hablan de la producción nacional desde los años 60 hasta la actualidad y que abordan desde distintas perspectivas lo público/privado.

Agoraphilia makes visible and reveals the artwork of 17 women artists who speak of national production from the 1960s to the present and who approach the public/private from different perspectives.

Roser Bru 1923
Julia Toro 1933
Gloria Camiruaga 1940 - 2006
Paz Errázuriz 1944
Kena Lorenzini 1959
Natalia Babarovic 1966
Klaudia Kemper 1966
Voluspa Jarpa 1971
Alejandra Prieto 1980
Vania Caro 1986
Constanza Alarcón Tennen 1986
Camila Ramírez 1988
Pilar Quinteros 1988
Jessica Briceño Cisneros 1988
Flavia Contreras De la Parra 1992

—11

Carol Illanes

Santiago de Chile, 1987) se dedica a la curatoría, la investigación y la edición vinculadas al arte contemporáneo chileno y latinoamericano. Es Magíster en História e Crítica da arte en la Universidade Federal do Rio de Janeiro y Licenciada en Teoría del arte e Historia del arte en la Universidad de Chile.

Fue co-directora de la revista digital Arte y Crítica 2014-2016 y co-autora de los libros "Trabajo en Utopía: monumentalidad arquitectónica en el Chile de la Unidad popular" (Adrede Editora, 2012)" y "Fuera y Dentro del arte contemporáneo: comunidad y territorio en las prácticas colaborativas de Valparaíso" (Adrede Editora, 2015). Entre sus últimas curatorías están *Señales Aleatorias: retrospectiva de Arte Sonoro en Chile* (Parque Cultural, 2016) y *Chulos chunchules chilenos: Piero Montebruno y Paz Errázuriz* (Galería D21, 2018).

(Santiago de Chile, 1987) is a curator researcher and publisher of Chilean and Latin American contemporary art. M.S in History and Art Critic at the Universidad Federal do Rio de Janeiro and graduate in Theory of Art and Art History at the Universidad de Chile.

She was co-director of digital magazine Arte y Critica from 2014 to 2016, and co-author of the books: *"Trabajo en Utopía: monumentalidad arquitectónica en el Chile de la Unidad Popular"* (Working in Utopia: architectural monumental character in times of the Popular Unity in Chile - Adrede Editora, 2012) and *"Fuera y Dentro del arte contemporáneo: comunidad y territorio en las prácticas colaborativas de Valparaíso"* (Within and Outside of contemporary art: community and territory in Valparaiso's collaborative customs - Adrede Editora, 2015). Among her latest curatorships are Señales Aleatorias: retrospectiva de Arte Sonoro en Chile (Random Signals: retrospective of sound art in Chile - Parque Cultural, 2016) and *Chulos chunchules chilenos: Piero Montebruno and Paz Errázuriz* (Piero Montebruno and Paz Errazuriz: Chilean chitterling pimps - Galería D21, 2018).

AGORAFILIA

Por Carol Illanes

Agorafilia significa atracción a los espacios abiertos. Hay dos formas de comprender los espacios: una fórmula cerrada y todas las demás. La misión de esta muestra era reunir obras de artistas mujeres que hablasen de la producción nacional, presentes en colecciones públicas y privadas. De allí nace el nombre Agorafilia. El ejercicio de traer este tipo de patrimonio a una feria además de contradicciones encarnadas, refuerza la ética histórica en el caso del arte de mujeres, de producir una abertura en lo cerrado. Los temas y contenidos de estas obras navegan en esta idea. Según Rosalind Deutsche la forma más acertada de describir el inédito aporte de la crítica feminista es explicitar la relación entre espacio público y democracia: una forma tradicional de lo público atenta con el sentido realmente democrático, principalmente porque teme a la inestabilidad de lo abierto (la agorafobia). Dos palabras resumen este sentido tradicional mal comprendido del espacio público: unidad y consenso. Nada más alejado de lo que hoy necesitan nuestras democracias. Agorafilia, una palabra que habla entonces de lo abierto, es una clave de lectura a las piezas seleccionadas y se espera acompañe su recorrido. Objetos abiertos y cerrados, resguardados y disponibles, objetos de todos y de nadie.

¿Cómo se explica una exposición solo de mujeres?

a) Como una revancha o ajuste de cuentas
b) Como una deuda histórica
c) Como una moda que está pegando fuerte
d) Como la maniobra más políticamente correcta del momento
e) Como algo absolutamente natural[1]

AGORAPHILIA

By Carol Illanes

Agoraphilia means attraction to open spaces. There are two ways of understanding spaces: a closed formula, and all the others. The mission of this exhibition was to bring together the artwork of women artist who speak of national production, present in private and public collections. This is where the name Agoraphilia comes from. The exercise of bringing this type of heritage into a fair in addition to embodied contradictions, it strengthens historical ethics in the case of women's art, it produces an opening into what it is closed. The topics and contents of these works sail around this idea. According to Rosalind Deutsche, the most precise way of describing the unprecedented contribution made by feminist criticism is by explaining the relationship between public space and democracy: a traditional form of the public that it is attentive to the truly democratic sense, mainly because it is afraid of the stability of what it is open (agoraphilia). Two words summarize this poorly understood traditional sense of public space: unity and consensus. Nothing could be further from what our democracies need today.

Agoraphilia, a word that speaks from what it is open, is the key to reading the selected works and it is expected to accompany their journey. Open and closed objects, protected and available, objects that belong to everyone and no one.

How do you explain a women-only exhibition?

a) As revenge or settling old scores
b) As a historical debt
c) As a popular trend
d) As today's most politically correct move
e) As something completely normal[1]

"Todas las anteriores". Hoy en extremo autorizada, una muestra de obras de artistas mujeres chilenas provenientes de colecciones públicas y privadas, en el contexto de una feria de arte, debía a mi juicio plantearse metacuratorialmente, esto era, desde la nomenclatura, naturaleza y proveniencia del encargo. Ya sea política, revisionista, fetichista o subsidiaria, una muestra de arte es ante todo un *espacio*. La identidad y la metáfora, no son menos espacios que una plaza pública. Quienes, por conservadurismo, consideran todo lo "real" como algo impenetrable al arte, esconden bajo la figura de la autonomía, los silenciosos pero estructurales conflictos que entraman todos los espacios. En el relato contemporáneo del arte, si algo nos dejó la crítica institucional traspasada por la crítica feminista y viceversa, es la imposibilidad de pensar el discurso, las imágenes y los objetos sin las tramas de sentido involucradas en su construcción. Aunque esto sea solo un primer paso y una obviedad, no siempre es garantía para desenmascarar algo más profundo.

Me pareció que la *agorafilia*, definida como la atracción a los espacios abiertos, en tanto metáfora abordada desde el cinismo y la ingenuidad, cristalizaba el conflicto de los espacios entendidos en este sentido, inherente al tipo de articulación solicitada por este encargo entre lo público y lo privado. Un espacio –cedido, construido, autorizado, disfrazado–, dispuesto a la experiencia sitiada con un esperado conjunto de obras de mujeres. Agorafilia, hambre de exposición, aparecía como una imagen clara que nombra un objeto doblemente claustrofóbico. Ya sea por su carácter custodiado (en un depósito subterráneo de un edificio neoclásico, en una sala de estar de un carismático filántropo, o en una bodega a las afueras de la ciudad), ya sea por la filiación o lugar al que responde una autoría declarada. La selección se basó en esta palabra, agorafilia. Autorizándome con generalidades como el rol de la mujer en la construcción de lo público y las múltiples dimensiones de la palabra privatización en Chile.

"All of the above". Within an art fair context, an art exhibition by Chilean women artists coming from public and private collections is today absolutely authoritative, in my opinion, it should have been planned in a meta-curatorial way, this meant, from the nomenclature, nature and origin of the assignment. Whether political, revisionist, fetishistic or subsidiary, an art exhibition is, first and foremost, a *space*. Identity and metaphor, are no less of a space than a public square. Those who, by conservatism, consider all that is "real" as something undecipherable to art, hide under the figure of autonomy, the silent but structural conflicts that all spaces entwine. In the contemporary story of art, if there is one thing left to us by institutional critique passed on by the feminist critique and vice versa, is the inability to think about the speech, the images and the objects without the schemes of logic involved in its construction. Although this is only a first step and and something obvious, it is not always a guarantee to unmask something deeper.

I thought that *agoraphilia,* defined as the attraction and love to open spaces, as a metaphor approached from cynicism and innocence, crystalized the conflict of spaces understood for that matter, inherent in the type of articulation requested by this commission between the public and the private. A space – assigned, built, authorized, disguised – prepared for the experience surrounded by an expected group of artwork made by women. Agoraphilia, hungry for exposure, appeared as a clear image which names a doubly claustrophobic object. Either for its guarded nature (in an underground deposit of a neoclassical building, in a living room of a charismatic philanthropist or in a warehouse in the city outskirts), or because of the filiation or place to which a declared authorship responds. The selection was based on this word, agoraphilia. Authorizing myself with generalities such as the role of women in the construction of the public sphere

LA SELECCIÓN SE BASÓ EN ESTA PALABRA, AGORAFILIA. AUTORIZÁNDOME CON GENERALIDADES COMO EL ROL DE LA MUJER EN LA CONSTRUCCIÓN DE LO PÚBLICO Y LAS MÚLTIPLES DIMENSIONES DE LA PALABRA PRIVATIZACIÓN EN CHILE.

Voluspa Jarpa
Desclasificados La Hora
2003
Óleo y plumón sobre tela
125,7 x 95,8 cm
Colección Carlos Javier Nuñez A.

construcción de lo público y las múltiples dimensiones de la palabra privatización en Chile. No sería difícil encontrar formas del entramado público/privado, que exhibirían por sí mismas cierta localidad más allá de los relatos particulares a los que evocaban. Eso implicó la necesidad de plantear primero la metáfora menos ligada a los contenidos y más con una estructura: el entramado cruzado naturalmente con la obra, su estatuto y el mundo al que remite.

Las obras seleccionadas entonces navegan por diversos temas y solo se mantienen unidas por la agorafilia; de dar exposición a lo privado (interpretado como invisible, censurado, personalizado) e individualizando algo público (interpretado como colectivo, expuesto o épico). El cuerpo sin rostro de sujetos

and the multiple dimensions of the word privatization in Chile. It would not be hard to find forms of the public/private structural framework, where the artwork itself would display a certain local concept beyond the particular stories they evoked. That implied the need to first setting out the metaphor less linked to the content and more linked to a structure: the framework naturally intertwined with the artwork, its statute and the world to which it adheres to.

The selected artwork then navigates through different topics and they are only held together by agoraphilia: providing exposure to what it is private (interpreted as invisible, censored, customized) and individualizing something public (interpreted as collective, exposed or epic). The faceless body of phantasmagorical

LAS OBRAS SELECCIONADAS NAVEGAN POR DIVERSOS TEMAS Y SOLO SE MANTIENEN UNIDAS POR LA AGORAFILIA; DE DAR EXPOSICIÓN A LO PRIVADO E INDIVIDUALIZANDO ALGO PÚBLICO.

fantasmagóricos, la nostalgia residual del relato de lo común y lo popular, la catástrofe del paisaje inalcanzable o distópico y las apropiaciones de lo monumental, fueron cuatro formas halladas en esa búsqueda y que dan el recorrido a la exposición.

El cuerpo en la experiencia sonora y visual (pictórica y fotográfica) prevalece como guiño a la simultaneidad histórica que naturalmente le hace ganar presencia y centralidad en las temáticas de la

subjects, the residual nostalgia of common and popular stories, the unattainable or dystopian landscape catastrophe and the appropriation of what's monumental. These were the four concepts found in that search and which provide the path to the exhibition. The body in the sound and visual experience (pictorial and photographic) prevails as the wink of an eye to the historical simultaneity that naturally makes it gain more presence and centrality in the topics of

historia reciente del arte producido por mujeres. [2] Sin embargo, no han sido traídos únicamente en la manera de archivos simbólicos del lugar del cuerpo de mujer en un periodo específico. La actualidad los resitúa en un campo de interpretación extendido.

the recent history of art produced by women[2]. However, they have not been brought just as symbolic archives of the place of the woman's body in a specific period. Present times puts them back on an extended field of interpretation.

Vania Caro
Mapa de Alto Hospicio
2013
Medio Mixto. Textil bordado con incrustaciones
190 x 250a cm.
Colección Galería Gabriela Mistral

No existe entonces, salvo estas cuatro tramas, una determinación temática, cronológica/generacional o formal. La ilusión del oasis, de presencia y teatralidad que saluda al visitante, busca solo preparar el escenario para encontrar las interlocuciones que se han articulado entre las obras a partir de relaciones sígnicas y narrativas. De allí que esa abertura solo pueda estar insistida en el encuentro con las obras. Aquí, este oasis es un recorte estratégico para una experiencia que solo nosotras y nosotros podemos completar en base al ejercicio contextual y el siempre permitido anacronismo que ellas permiten.

Pero la agorafilia expone también siempre algo incómodo que no puede

So there is no thematic, chronological/generational or formal determination, except for these four concepts. The illusion of an oasis, of a presence and theatricality that says hello to the visitor, seeks only to set the stage to find the interlocutions that have been articulated between the works of art based on symbolic and narrative relationships. Hence, that opening can only be repeated in the encounter with the artworks. Here, this oasis is a strategic outline for an experience that only we can complete based on the contextual exercise and the the always permitted anachronism that they allow.

But agoraphilia always exposes something uncomfortable that must

Roser Bru
También usted puede ser bella y amada
1973
Óleo sobre tela
120 x 80 cm.
Colección Carlos Javier Nuñez A.

Flavia Contreras
En todas partes y aquí
2018
Documental, 30 min.

dejar de nombrarse y es quizás solo aquí donde más autorizadamente se refuerza el sentido de la agorafilia respecto a la nomenclatura "arte de mujeres": las fobias que enmarcan las tensiones entre lo público y lo privado respecto a la autoría declarada.

El espacio relegado a las mujeres en el arte, constituido en su raíz moderna –y sedimentada en aquella idea todavía vigente de una experiencia estética desinteresada, universal y abstracta– no será nunca suficientemente señalizada. Por lo menos cuando pensamos que la crítica a la ideología detrás de las ideas de la inferioridad, solo comenzaron a ser enmarcadas públicamente en el arte hace menos de medio siglo, no habría necesidad si no fuese porque perduran.[3] Esas raíces ideológicas que desde la Edad Media han determinado las representaciones y el lugar de las mujeres en el espacio del arte, han sido objeto de diversas investigaciones y exhibiciones en los últimos años, pero también de una contienda que parece no siempre avanzar a la velocidad esperada, en tanto no ilumina el régimen de visibilidad al que ciertamente responde.

Hoy parece obvio que las imágenes son una forma de relación social. Ambos, sujeto y objeto, se construyen mutuamente, no existe un afuera como apoya el régimen visual moderno, en el que las cosas nos son dadas. La idea de la experiencia que separa lo ideológico, defiende una universalidad distinguida por su exclusividad y su carácter de espacio cerrado. La crítica feminista apunta precisamente a no permitir esa clausura. No diferenciar un "afuera" de las identidades en disputa, que toda imagen en tanto espacio escenifica.

be named, and perhaps is only here where the sense of agoraphilia regarding the nomenclature "women's art" is strengthen with more authority: phobias that frame the tension between the public and the private sphere with respect to the declared authorship.

The space relegated to women in art, constituted in its modern origin – and settled down in that still valid idea of an unselfish, universal and abstract experience – will never be noted enough. At least when we think that the analysis on the ideology behind the ideas of inferiority, only began to be publicly framed in art less than half a century ago, there would be no need if it was not for the fact that they endure.[3] This ideological roots, which have determined the representation and the place of women in art since the Middle Ages, have been object of different investigations and exhibitions in recent years, but they have also been object of a contend that seems not to be moving at the speed we expect, as it does not illuminate the regime of visibility to which it certainly responds.

It seems obvious today that images are a form of social relationship. Both, subject and object, are mutually constructed, there is no outside, as the modern visual system backs, in which things are given to us. The idea of the experience that separates the ideological, stands up for a universality characterized by its exclusiveness and its closed space nature. Feminist criticism aims precisely at not allowing that closure. Not to distinguish an "outside" from the identities in dispute, which every image in so much space represents.

The phobia that borders on the word agoraphilia speaks to us of an issue

Paz Errázuriz
Antesala de un desnudo
1999
Serie 14 Fotografías de 26x 38 cm.
Colección Juan Yarur Torres
Fundación AMA

La fobia que roza la palabra agorafilia nos habla, así, de una cuestión enmarcada en el régimen social general. La relación entre espacio público y espacio privado, dice Rosalyn Deutsche, debe ser entendida respecto al horizonte de la democracia.

Agorafobia, a propósito de una definición más ajustada de democracia, expresa la normalización de la exclusión, algo implícito en una concepción tradicional de lo público como unidad y coherencia. Es la ilusión de la unidad la que ha justificado la discriminación y el miedo a las alteridades, la ilusión y seguridad que construye finalmente la idea de un espacio cerrado, privado. "En la esfera pública fantasma al hombre se le priva del mundo objetivado, distanciado y conocible de cuya existencia él depende, y lo que se le presenta, y de lo cual depende, es la imposibilidad de conocer la proximidad de la alteridad y, en consecuencia, la incertidumbre del yo."[4] Agorafobia es el nombre que da esta autora a la resistencia temerosa de considerar el espacio público como algo incompleto, un espacio "fantasma" que, por derecho, nos pertenece a todas y todos y que por eso nadie puede ni debe llenarlo. Lo público es lo radicalmente abierto en este sentido. Un misterio, si se quiere.

Si ningún espacio en la medida que es social está dado autocontenidamente, podemos y debemos generar aberturas de lo público en todos los espacios. Desde esta pregunta se seleccionaron obras que hablan de lo público y lo privado no dicotómica sino imbricadamente, a partir del deseo agorafílico, activado por una unidad siempre imaginaria pero no por ello menos efectiva (la nomenclatura). La agorafobia, como trastorno por cierto asociado mayoritariamente a las mujeres, solo puede ser combatida con agorafilia, hoy por cierto en el vívido vértigo de nuestras democracias.[5]

Pilar Quinteros
La Piedra Ambrosetti (primer estudio)
2019
Construcción volumétrica, cáscara de esponja pintada con esmalte al agua
300 x 80 cm, ejemplar único.
Colección Ca.Sa

Klaudia Kemper
M
1990 - 2020
Instalación in situ. Políptico acetatos pintados de 33 x 27, 5 cm c/u
de un total de 4000, Monitor con video animación de 6.10 min audio
200 x 200 x 250 cm aprox.
Colección Museo Nacional de Bellas Artes

framed within the general social regime. The relationship between public space and private space, Rosalyn Deutsche says, must be understood with respect to the horizon of democracy.

Agoraphilia, considering a more accurate definition of democracy, expresses the normalization of exclusion, something implicit in a traditional conception of public like unity and coherence. It is the illusion of unity that has justified discrimination and fear of otherness, the illusion and security which ultimately builds the idea of a closed, private space. "In the phantom public sphere, man is deprived from the objectified, distant and knowable world on whose existence he/she depends, and what is presented to him/her, and on which he depends, is the impossibility of knowing the proximity of otherness and, consequently , the uncertainty of the self."[4] Agoraphobia is the name given by this author to the fearful resistance of considering public space as something incomplete, a "ghost" space that, by right, belongs to all of us, and that is why no one can or should fill it. The public sphere is what is radically open in this sense. A mystery, if you will.

If no space, to the extent that is social, is given in a self-contained manner, we can and we should generate openings to what is public in all spaces. Based on this question, artworks that speak about the public and the private sphere, not in a dichotomous manner but superimposed, from an agorophilic desire, triggered by an always imaginary unity but no less effective (nomenclature). Agoraphobia, as a disorder associated mostly with women by the way, can only be fought with agoraphilia, specially today in the vivid vertigo of our democracies[5].

1 Hilda Yañez en una mesa redonda en el contexto de Handle with Care, exposición curada por Soledad Novoa en el Museo de Arte Contemporáneo Quinta Normal en 2007.

Hilda Yañez in the context of *Handle with Care*, exhibition curated by Soledad Novoa at Quinta Normal's Contemporary Art Museum in 2007.

2 Andrea Giunta, Feminismo y arte latinoamericano. Historias de artistas que emanciparon el cuerpo, 2018, 1ra edición, Buenos Aires, Siglo XX.

Andrea Giunta, *Feminismo y arte latinoamericano. Historias de artistas que emanciparon el cuerpo,* 2018, 1st edition, Buenos Aires, XX century.

3 A propósito de esto Lynn Zelevansky citaba en el 94, contextualizando la reivindicación implicada en el apogeo de las artistas mujeres en el arte el post-minimalista, el *Gazette de Beaux-Arts*, 1860 "*El genio masculino no debe temer al gusto femenino. Dejemos que los hombres de genio conciban grandes proyectos arquitectónicos, esculturas monumentales y formas elevadas de pintura. En una palabra, dejemos que los hombres se ocupen de todo aquello que guarda relación con el gran arte. Dejemos que las mujeres se ocupen de esos tipos de arte que han preferido siempre, como pasteles retratos o miniaturas. O la pintura de flores, esos prodigios de gracia y frescura que tan solo pueden rivalizar con la gracia y frescura de las propias mujeres. A las mujeres corresponde sobre todo la práctica del arte gráfico, esas laboriosas artes que se compadecen tan bien con el papel de abnegación y devoción que la mujer honesta desempeña felizmente aquí en la tierra, y que es su religión.* Zelevansky, Lynn. "Sentido y sensibilidad". En: *Manifiestos del arte posmoderno.* Textos de exposiciones 1980-1995. Anna Maria Guasch (ed.), p. 315.p. 17.p. 17.

About this, Lynn Zelevansky quoted in 94, providing a context for the vindication implied in the peak of women artists in post-minimalist art, *Gazette de Beaux-Arts*, 1860 "*Male genius should not be afraid of female taste. Let the men of genius conceive great architectural project, monumental sculptures and elevated forms of painting. In one word, let men take care of everything related to great art. Let women to handle that type of arte they have always preferred, like cakes, portraits or miniatures. Or painting flowers, those wonders of grace and freshness that can only rival the grace and freshness of women themselves. It is mostly up to women to practice graphic art, those painstaking arts that sympathize so well with the role of self-sacrifice and devotion that honest women play happily here on earth, and that is their religion.* Zelevansky, Lynn. "Sense and Sensibility". In: *Postmodern art manifests.* Exhibition texts 1980-1995. Anna Maria Guasch (ed.), p. 315.

4 Deutsche, Rosalyn. *Agorafobia.* MIT Press, MA. MACBA, Quaderns portátil 12. p. 59.

Deutsche, Rosalyn. *Agorafobia.* MIT Press, MA. MACBA, Quaderns portátil 12. p. 59.

5 Este texto se escribió a inicios de octubre del 2019, poco antes de lo que algunos llaman "la primavera de Chile". Ninguno de los contenidos de este texto, por tanto, estuvo determinado directamente por esta contingencia que rápida e indistintamente penetró todas las esferas de la vida. Tras ochenta días de su inicio, las profundas raíces del origen y alcances del impacto de esta manifestación social, son aún noticia en desarrollo. Los acontecimientos asociados junto con la sistemática violación a los derechos humanos a manos del Estado en su transcurso, ha abierto un indudable terreno de reconfiguración en los conceptos y las categorías que entraman dichas esferas: palabras como "público" y "privado" mutaron y mutan todavía después del 18 de octubre, densificándose y adquiriendo nuevas capas de sentido en cada evento. Asimismo ocurre con la nomenclatura "arte de mujeres": hitos como la acción performática "Un violador en tu camino" del colectivo feminista interdisciplinario *Las Tesis* han irrumpido en la semántica artística dejando por lo menos una sensación de irreversibilidad en lo que respecta a la relación de las artes –y su rol– con el espacio público. A la incertidumbre sobre los horizontes que se entraman, solo la distancia histórica hará justicia. Pese al inalienable y evidente vínculo entre la agorafilia aquí descrita y la tematización de la violencia de género histórica, es esta la razón de mantener el texto original íntegro sin modificaciones salvo esta nota.

This text was written at the beginning of October 2019, shortly before the so-called "social outbreak" in Chile. None of the contents of this text, therefore, was were directly determined by this contingency that quickly and indistinctly penetrated all spheres of life. After eighty days from the outbreak, the depth of the original conflicts and scope of the impact of this social manifestation are still news in development. The events associated with the systematic violation of human rights by the government in its crude course, has opened an unquestionable ground of reconfiguration in the concepts and categories that fall within these spheres: words like "public" and "private" mutated and they still mutate after October 18, densifying and acquiring new layers of meaning in each event.

This also happens with the nomenclature "art by women": milestones such as the public performative action "Un violador en tu camino" ("A rapist in your way") from the interdisciplinary feminist collective Las Tesis have broken into the artistic semantics leaving at least a sense of irreversibility in regard to the relationship of the arts and their role with public space.

To the uncertainty about the horizons that get mixed, only historical distance will do justice. In spite of the inalienable and obvious link between the agoraphilia described here and the thematization of historical gender violence, this is our reason to keep the original texts without modifications, except this note.

PATROCINAN:

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género
Comunidad Mujer

COLABORAN:

Museo Nacional de Bellas Artes
Museo de la Memoria y los Derechos Humanos
Galería Gabriela Mistral
Colección Fundación Engel
Colección Juan Yarur Torres - Fundación AMA
Colección Carlos Javier Nuñez A.
Colección Carvajal Sauma (Ca.Sa)
Factoría Santa Rosa

Motivados por continuar vinculando a nuevos públicos con el arte, FAVA organiza las visitas guiadas de Ch.ACO.

A lo largo de los años, Fundación FAVA se ha relacionado con establecimientos educacionales de distintas comunas mediante el programa educativo "FAVA VA!". FAVA tiene la vocación de que los estudiantes que participan de este programa, continúen vinculados al arte contemporáneo y por ello que integran el público escolar que asiste a la feria.

Además, con el anhelo de poner en diálogo a diferentes generaciones, el equipo de guías está integrado por estudiantes de Pedagogía en Educación Artística de la Universidad Católica Silva Henríquez.

Motivated to continue connecting new audiences with art, FAVA organizes Ch.ACO's guided tours.

Furthermore, with the intention to set up a dialogue between different generations, the tour guides team is made up by Pedagogy in Arts Education students from the Universidad Católica Silva Henríquez.

Over the years, Fundación FAVA has developed relationships with educational institutions from different districts through the "FAVA VA!" educational program. FAVA's mission is that students participating in this program continue to be connected to contemporary art. That is why this students assist to the art fair.

VISITAS GUIADAS

GUIDED TOURS

La metodología consiste en recorridos de 45 minutos por todas las secciones de la Feria Ch.ACO, en los que se conversa sobre las galerías y los artistas participantes de la feria, conjugado con preguntas que estimulen la reflexión artística.

Las visitas están planificadas para un público transversal: estudiantes, adultos, familias y adultos mayores.

The methodology consist of 45 minute tours through all the sections of the Ch.ACO fair, in which there is a discussion on the galleries and participating artists, combined with questions that encourage artistic reflection.

The visits are planned for a diverse audience: students, adults, families, and senior citizens.

Desde su creación, FAVA se planteó al coleccionismo de **arte contemporáneo** como un aporte a la **educación**. De ahí que su primer paso fuera la creación de la **Colección FAVA**, que actualmente cuenta con 20 obras de arte contemporáneo de reconocidos artistas iberoamericanos –más de la mitad corresponde a artistas mujeres–, y que ha sido formada bajo la curaduría del reconocido mexicano Pablo León de la Barra, actual curador del Guggenheim UBS MAP Global Art Initiative para Latinoamérica.

La creación de esta colección comenzó con un grito de batalla: **FAVA VA!** Expresión que no solo alude a la urgencia de esta misión, sino que da nombre al programa de mediación artística que la acompaña. Este acervo fue concebido para ser **itinerante** y viajar a todas las localidades de Chile -como un museo móvil- visitando diversos establecimientos educacionales, los **estudiantes se convierten en guías de arte** para sus pares y la comunidad.

Since its creation, FAVA has considered collecting **contemporary art** as a contribution to **education**. Hence, its first step was the creation of the **FAVA Collection**, which currently has over 20 contemporary art pieces from renowned Latin American artists - more than half of them belong to women artists -, and which has been set up under the curatorship of renowned Mexican Pablo León de la Barra, current curator of the Guggenheim UBS MAP Global Art Initiative for Latin America.

The creation of this collection started with a battle cry: **FAVA VA!** (FAVA GOES! in English) an expression that not only refers to the urgency of this mission, but it provides the name for the artistic mediation program that comes along with it. This collection was conceived to be **itinerant**, and to travel to all territories in Chile – like a moving museum– visiting different educational establishments, where **students become art guides** for their peers and for the community.

Mediaciones de estudiantes guías en "FAVA VA! a Quilicura"
Mediaciones de estudiantes guías en "FAVA VA! a Quilicura"

PROGRAMA FAVA VA!

FAVA VA! PROGRAM

Con integración curricular y enfoque territorial, este programa de mediación artística se caracteriza por la innovación metodológica (inducción-mediación) y la interacción comunitaria. Su desarrollo curricular le ha valido el reconocimiento de UNESCO como una línea STEM educativa (2016-2017). De este modo, la Colección FAVA se instala en un colegio o institución anfitriona como exposición, mientras que un grupo de educadores prepara a alumnos de séptimo básico a cuarto medio –con una inducción en el lenguaje e historia del arte contemporáneo y en las obras de la colección– para que se conviertan en los mediadores (guías) de la exposición para otros estudiantes, profesores, apoderados y vecinos. El programa permite promover las **artes visuales** como lenguaje-herramienta de **inclusión social**, mediante una **experiencia colectiva**.

With curriculum integration and a territorial approach, this artistic mediation program is marked by methodological innovation (induction-mediation) and community interaction. Its curricular development has earned UNESCO's recognition as a STEM educational line (2016-2017). This way, the FAVA Collection is set up as an exhibition at a host school or institution, while a group of educators prepares students from seventh to twelfth grade - teaching them about the language and history of contemporary art and about the artworks of the collection - for them to become mediators (guides) of the exhibition for other students, teachers, parents / legal guardians and the community in general. The program allows the promotion of visual arts as a social inclusion language-tool, through a collective experience.

ITINERANCIAS PROGRAMA FAVA VA! Y ESTABLECIMIENTOS EDUCACIONALES FAVA VA! PROGRAM AND EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS

FAVA VA!

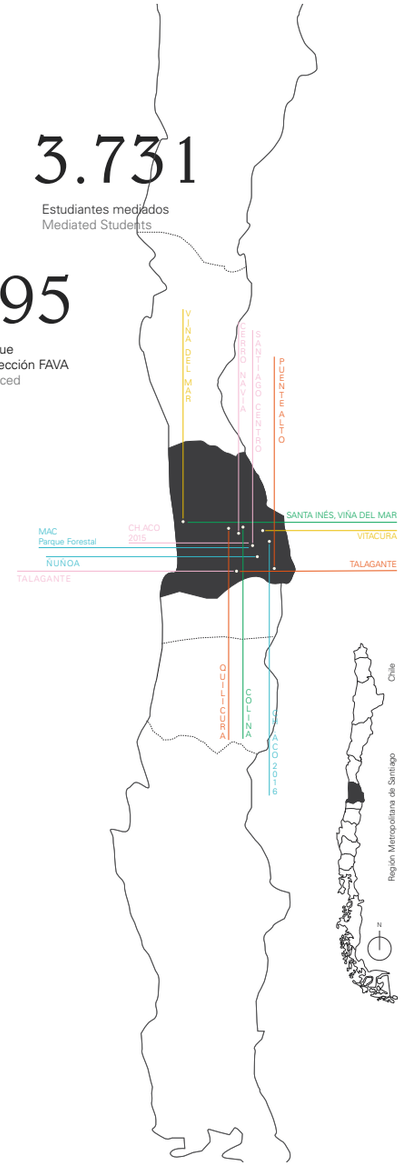
10 Comunas / Communes

430 Estudiantes inducidos / Trained Students

3.731 Estudiantes mediados / Mediated Students

26 Establecimientos educacionales / Educational Institutions

70.895 Personas en general que experimentaron la Colección FAVA / Persons who experienced the FAVA Collection.



Etapas

- Etapa 2015
- Etapa 2016
- Etapa 2017
- Etapa 2018
- Etapa 2019

2015

Fava VA! A Cerro Navia
Colegio Técnico Profesional Don Enrique Alvear

FAVA VA! A Talagante
Colegio Carampangue

Complejo Educacional Agrícola Talagante / CEAT

Colegio Santa María de Paine

FAVA VA! A Santiago Centro
Liceo José de San Martín

Liceo Barros Borgoño

Liceo Miguel Luis Amunátegui

FAVA VA! A Feria Ch.ACO'15
Colegio Don Enrique Alvear

Liceo Esmeralda de Colina

Liceo Polivalente Bicentenario Santa Teresa de Los Andes

Santa María de Paine

Complejo Educacional Agrícola de Talagante

2016

Fava VA! A MAC / Museo Arte Contemporáneo Santiago
Colegio Jose María Narbona

FAVA VA! A Feria Ch.ACO'16
Colegio Institución Teresiana

The Grange School

2017

Fava VA! A Santa Inés
Colegio Luterano Concordia, Viña del Mar

FAVA VA! A Colina
Corporación Cultural de Colina:

Liceo Polivalente Esmeralda

Liceo Rigoberto Fontt Izquierdo

Instituto Chacabuco

Centro Educativo La Puerta

2018

Fava VA! A Viña del Mar
Colegio Pedro Aguirre Cerda

FAVA VA! A Vitacura
Colegio Antártica Chilena

2019

Fava VA! A Quilicura
Colegio Juan Luis Undurraga Aninat de Fundación Belén Educa

FAVA VA! A Puento Alto
Colegio Cardenal Raúl Silva Henríquez de Fundación Belén Educa

FAVA VA! Regresa a Talagante
Colegio Carampangue

English Collegue

Liceo República de Grecia

Colegio Nehuén

Sebastián Preece, autor de *Chicles (andar por Curitiba)* –obra de la Colección FAVA–, en la inauguración de "FAVA VA! a Quilicura".

Sebastián Preece, author of *Chewing Gum (walking through Curitiba)* –FAVA Collection artwork –, at the "FAVA VA! to Quilicura opening ceremony".

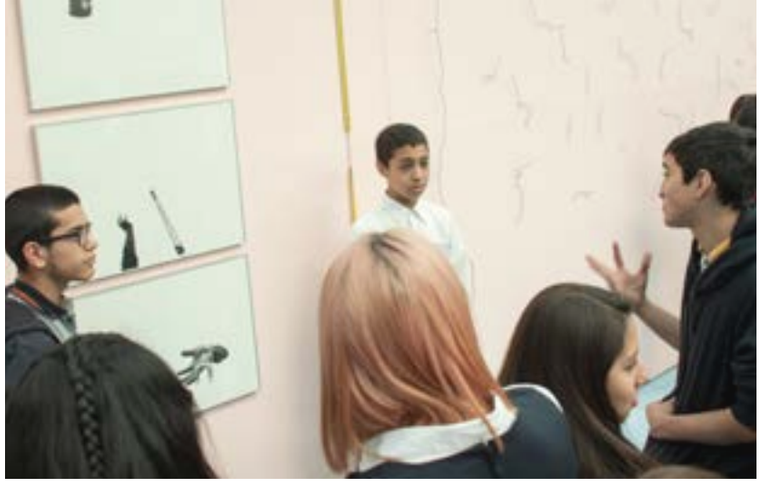
"ESTE PROYECTO MARCÓ UN ANTES Y UN DESPUÉS.

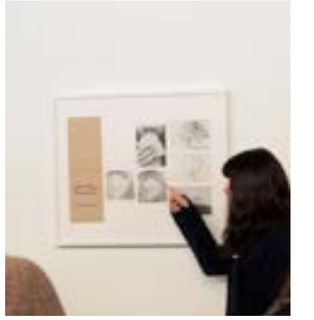
FAVA VA! RESCATÓ EN LOS ESTUDIANTES LO MEJOR DE ELLOS. AHORA TENEMOS LA TAREA Y LA MISIÓN DE SEGUIR CONSTRUYENDO CON ELLOS LO QUE APRENDIERON".

Viviana Núñez, directora del Colegio Cardenal Raúl Silva Henríquez de Fundación Belén Educa, Puente Alto

Fernando Portal, artista del MilM2 y uno de los autores de *Proyecto Pregunta* –obra de la Colección FAVA–, en el cierre de "FAVA VA! a Quilicura".

Fernando Portal, MilM2 artist and one of the *Proyecto Pregunta* –FAVA Collection artwork– authors, at the "FAVA VA! to Quilicura closing ceremony".





Mediaciones de estudiantes guías en "FAVA VA! Regresa a Talagante"

Mediation of guide students at "FAVA VA! back to Talagante"

"FAVA LLEVA EL ARTE A LA GENTE; LAS OBRAS SE CONVIERTEN EN HERRAMIENTAS PARA DIALOGAR CON EL MUNDO. FAVA DEMOCRATIZA EL ARTE CONTEMPORÁNEO, Y TAMBIÉN LE QUITA ESE CONCEPTO DE QUE EL ARTE ES SOLO PARA LA ELITE".

Pablo León de la Barra.

Mediaciones de estudiantes guías en "FAVA VA! a Puente Alto"

Mediation of guide students to "FAVA VA! in Puente Alto"

Mediaciones de estudiantes guías en "FAVA VA! a Quilicura"

Mediation of guide students at "FAVA VA! to Quilicura"

El programa de mediación de FAVA en Ch.ACO-11, tiene como desafío no entregar respuestas sino -ante nada- generar preguntas. El principal objetivo es motivar a los visitantes de la feria a que se cuestionen sobre lo que piensan acerca de determinados temas, sobre lo que observan, sobre lo que los rodea, sobre quienes son y quienes quieren ser.

Es así que FAVA trae a Ch.ACO-11 una de las obras integrantes de la Colección FAVA: Proyecto Pregunta.

FAVA's mediation program at Ch.ACO-11, has the challenge not to provide answers, but -first and foremost - to generate questions. The main goal is to moti- vate the visitors of the fair to question themselves about what they think on certain issues, about what they see, what surrounds them, who they are and who they want to be.

Thus, FAVA brings one of the pieces of the FAVA Collection: Proyecto Pregunta to Ch.ACO-11.

PROYECTO PREGUNTA

Proyecto Pregunta en "FAVA VA! a Cerro Navia"

Proyecto Pregunta at "FAVA VA! in Cerro Navia"

PROYECTO PREGUNTA FORMA PARTE DEL PROGRAMA FAVA VA!

Se trata de una obra del colectivo Milm2 que busca generar cuestionamientos colectivos activando territorios y comunidades en base a la generación colectiva de conocimiento.

Su activación consiste en plantear una pregunta de partida que sólo puede ser respondida a través de otras preguntas, lo que abre un diálogo de cuestionamientos desde quienes interactúan con la obra. En esta ocasión, Proyecto Pregunta es activado por un grupo de estudiantes de la carrera de Artes y Gestión Cultural del Instituto AIEP, quienes guiarán a las personas para que participen y contribuyan con sus opiniones y preguntas.

PROYECTO PREGUNTA IS PART OF THE FAVA VA! PROGRAM.

It is a piece by the Milm2 group, that seeks generating collective questioning by activating territories and communities based on the collective generation of knowledge.

Its activation consists of formulating an initial question that can only be answered through other questions, which opens a dialogue of different questions from those interacting with the work. On this occasion, Proyecto Pregunta is activated by a group of Art and Cultural Management students from the AIEP Institute, who will guide people so they can participate and contribute with their opinions, ideas and questions.

DORCAM

LISL STEINER

Lisl Steiner, la artista, fotoperiodista y documentalista austro-americana de 92 años, ex corresponsal del Times, O Cruzeiro y Life, fue invitada a Ch.ACO-11 a exponer por primera vez su obra en Chile a través de la alianza con el Doral Contemporary Art Museum (Dorcam), de Miami, EE.UU.

Además, una serie de 10 fotografías del registro de su proyecto "Los Niños de las Américas" fue donado al Museo Nacional de Bellas Artes para su colección por el museo estadounidense.

Lisl Steiner, 92-year-old Austro-American artist, photojournalist and documentary filmmaker, former Times, Life and O Cruzeiro correspondent, was invited to Ch.ACO-11 to exhibit her work for the first time in Chile through an alliance with the Doral Contemporary Art Museum (Dorcam), of Miami, USA.

In addition, the American museum donated a series of 10 photographs from her project "Children of the Americas" to the National Museum of Fine Arts for their collection.

DORCAM

LISL STEINER

DORCAM — MIAMI

El museo Doral Contemporary Art (Dorcam) de Miami, fue creado el 2016 y se pensó como un espacio para el debate, el pensamiento crítico y el diálogo local e internacional, el cual se enfoca en generar programas diversos, contemporáneos y universales, para todo público y edades.

Al mismo tiempo, Ch.ACO es una plataforma que busca crear diálogo entre el arte y la ciudadanía, intenta generar preguntas y reflexiones sobre el entorno en el que vivimos.

De este modo, gracias a la sintonía de finalidades se generó la alianza entre estas dos instituciones a través de la presencia de la artista, fotoperiodista y documentalista Lisl Steiner en la onceava versión de la feria. Una mujer que

The Doral Contemporary Art Museum (Dorcam) of Miami, was created in 2016, and it was designed as a space for local and international debate, critical thinking and dialogue, which focuses on generating diverse, contemporary and universal programs, for all audiences and all ages.

At the same time, Ch.ACO is a platform that seeks to create dialogue between art and citizens, it tries to generate questions and reflections on the environment in which we live.

This way, thanks to the understanding of goals, an alliance between these two institutions was generated through the presence of artist, photojournalist and documentary filmmaker Lisl Steiner at the eleventh edition of the fair. A woman

Serie Niños de América
Proyecto niños de América 1959
Fotografía blanco y negro

tuvo vínculos con Chile décadas atrás, cuando realizó uno de sus proyectos más relevantes de su carrera: Los niños de las Américas.

Asimismo, para destacar y darle el valor que tiene el trabajo de esta fotodocumentalista se le realizó un homenaje por sus más de 60 años de trayectoria durante la feria y también fue parte de un conversatorio en torno a la expresión artística, la fotografía y el resguardo de estos registros por parte de coleccionistas.

Nacida en Austria en 1927, Steiner emigró a Argentina en 1938 donde estudió artes. Con especial interés en el cine, trabajó en la creación y producción de más de cincuenta documentales y fue parte del movimiento de artes visuales MADI, corriente derivada del arte abstracto que a fines de los años 40 se fundó en La Plata, Argentina. Sin embargo, pronto descubrió que su gran pasión era la fotografía.

A principios de los años 60, se trasladó a los Estados Unidos donde siguió desarrollando su prolífico trabajo

who had a link with Chile decades ago when she carried out one of the most relevant projects of her career: "Children of the Americas".

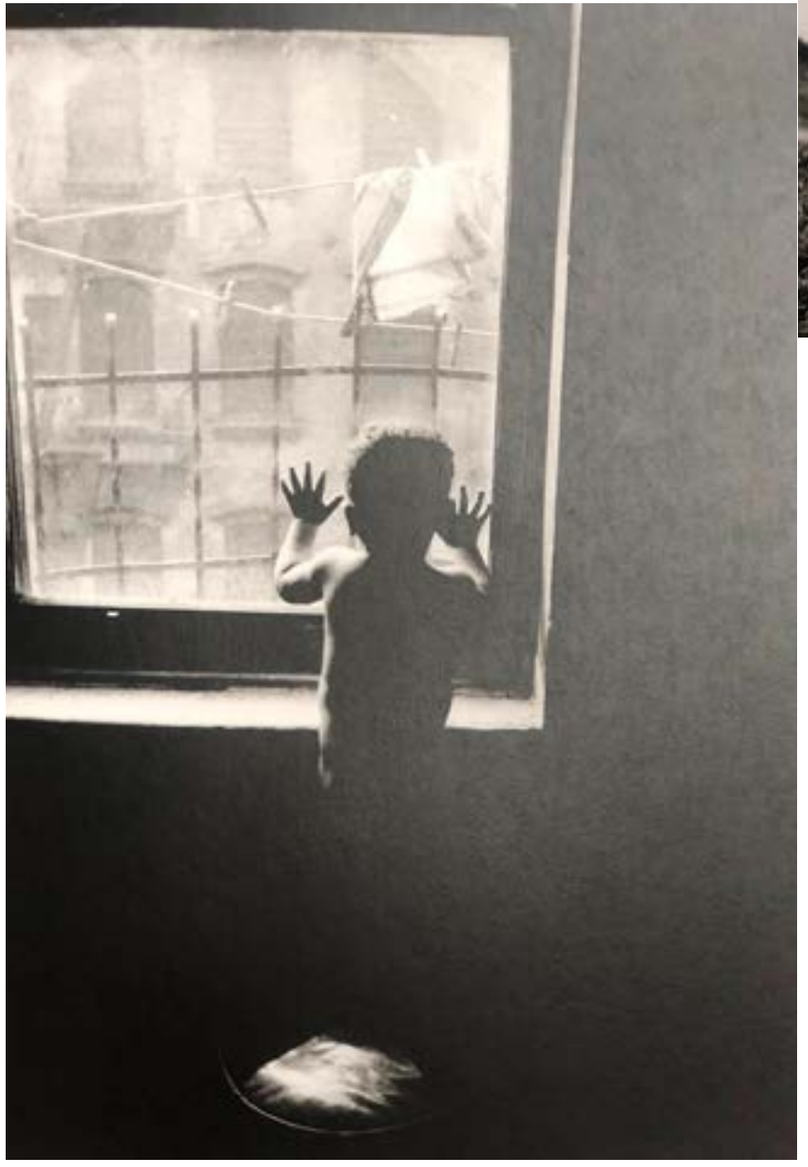
Furthermore, in order to highlight and to appreciate the work of this documentary photographer, she was honored for her career of over 60 years during the fair, and she was also part of a discussion panel around artistic expression, photography and the protection of these records by collectors.

Born in Austria in 1927, Steiner moved to Argentina in 1938 where she studied art. With a particular interest in cinema, she worked in the creation and production of more than fifty documentaries, and she was part of the visual arts movement MADI, a trend derived from abstract art that was founded in La Plata, Argentina, in the late 1940s. However, she soon discovered that her true passion was photography.

In the early 1960s, she moved to the United States where she continued developing her productive photographic work, under very free principles. Her

Serie Niños de América
Proyecto niños de América 1959
Fotografía blanco y negro

Serie Niños de América
Proyecto niños de América 1959
Fotografía blanco y negro



fotográfico, bajo preceptos muy libres. Sus imágenes fueron publicadas en la prensa argentina, en O Cruzeiro de Brasil y en las revistas LIFE, Time, National Geographic, entre otras.

Muy pronto su labor adquirió un carácter internacional y ya a los 32 años tenía una destacada carrera como fotodocumentalista, con especial énfasis en retratos de figuras políticas y culturales de los años 50, 60 y 70, que incluyeron a personalidades como Pablo Casals, Carmen Amaya, Gyula Kosice, Louis Armstrong, Jorge Luis Borges, John F. Kennedy, Jacqueline Kennedy Onassis, Henri Cartier-Bresson, Andy Warhol, entre muchos otros.

A fines de los años 50, inspirada por los diversos textos y poesías que la poeta chilena Gabriela Mistral se dedicó a fotografiar la infancia y las condiciones de vida de los niños en las Américas, viajando por el continente retratando esa realidad.

"No puedes describir cómo se forma una idea. Ellas entran en tu cabeza y no te dejan más y simplemente ya estás fascinada con algo. Es algo que sucede, que está fuera de tu control. Probablemente vi a un chico muerto y dije tengo que hacer algo por los chicos de las Américas y del mundo", dice hoy Lisl Steiner, a sus 92 años, desde su casa en las cercanías de Nueva York, al intentar aproximarse al momento en que se le ocurrió la idea que dio origen a su proyecto Los Niños de las Américas, donde recorrió 21 países y parte de aquel registro fue presentado, por primera vez en Chile, durante Ch.ACO-11.

"Vi tanta pobreza y hambre. También mucho dinero a mi alrededor. Los niños son los médicos o son los asesinos del futuro. Esta es una exposición para llamar la atención sobre eso. De la necesidad que tenemos como continente de reconocer que el futuro son ellos", comenta.

En especial, recuerda imágenes de aquellos viajes que logró capturar con su lente, como la de varios chicos que corrían junto a un tren gritando "¡tira, tira,

images were published in the Argentinean press, in O Cruzeiro magazine in Brazil and in LIFE, Time and National Geographic magazines, among others.

Sooner than later, her work took on an international dimension, and at age 32, she had a prominent career as a documentary photographer, with a special emphasis on political and cultural figures from the 50s, 60s and 70s, including personalities such as: Pablo Casals, Carmen Amaya, Gyula Kosice, Louis Armstrong, Jorge Luis Borges, John F. Kennedy, Jacqueline Kennedy Onassis, Henri Cartier-Bresson, Andy Warhol, among many others.

In the late 1950s, inspired by the many texts and poems that Chilean poetess Gabriela Mistral dedicated to children, she committed to photographing the childhood and living conditions of children in the Americas, she traveled around the continent portraying that reality.

"You cannot describe how ideas are born. They just get into your head and they will not leave you alone until you are fascinated about something. It is something that just happens, that is out of your control. I probably saw a dead kid and said: 'I have to do something for the children of the Americas and the world'", says Lisl Steiner today at age 92, from her home on the outskirts of New York, as she tries to approach the moment she had the idea which gave birth to her most cherished project "Children od the Americas", where she travelled through 21 countries, and part of that register was presented, for the first time in Chile, at Ch.ACO-11.

"I witnessed so much poverty and hunger. I also saw so much money around me. Children are the doctors or the murderers of the future. This is an exhibition to draw attention to that. About the need we have as a continent to recognize that they are the future." says Steiner.

She particularly remembers images of those travels which she captured with her lens, like when she saw several

DORCAM
Ch.ACO 11

Serie Niños de América
Proyecto niños de América 1959
Fotografía blanco y negro

tira, tira!". Es decir, tratando de conseguir que los pasajeros les "tiraran" una fruta o cualquier cosa que sobrara de comida. "Tomé una foto en un pueblito de Paraguay. El río Paraná había subido siete metros y entonces tuvimos que esperar. La gente del pueblo hacía sombreros de paja y los ponía en el sol para secarlos y había un pequeño niño desnudo de espalda, que estaba entre un centenar de sombreros", recuerda Lisl, acerca de una de las fotografías que por primera vez fue expuesta en Santiago.

La exposición incluyó 35 fotografías, de las cuales 29 son del proyecto Niños en las Américas, de las cuales 10 fueron donadas al Museo (MNBA/MAC) por el Doral Contemporary Art Museum para que una parte de su registro fotográfico descanse en Chile y pueda ser conocido por todos los ciudadanos.

Además, se sumaron otras fotografías ilustrativas de su vasta obra, y la carta firmada por 21 ministros de Relaciones Exteriores donde los países miembros de la OEA la autorizaban a viajar por sus territorios para registrar a los niños del continente.

kids running alongside a train screaming "Throw, throw, throw, throw!". trying to get the passenger to "throw" them a piece of fruit or any food leftovers. "I took a picture in a small town in Paraguay. The Paraná river had risen seven meter so we had to wait. The people in that town made straw hats and they put them in the sun to dry, and there was this little naked boy facing backwards among hundreds of hats," Lisl recalls, about one of the pictures that will be exhibited for the first time in Santiago.

The exhibition included 35 photographs, 29 of which belong to the Children of the Americas project, 10 of which were donated to the Museum (MNBA/MAC) by the Doral Contemporary Art Museum so that a part of her photographic record could rest in Chile and visited by all citizens.

In addition, there were other illustrations and photographs of her vast work added to the exhibition, plus, the letter signed by 21 Foreign Ministers where the member countries of the OAS authorized her to travel through their territories to register the children of the continent.

YO MUJER QUIERO...

Proyección Yo Mujer Quiero Alameda con Portugal 25 de noviembre 2019

Proyección Yo Mujer Quiero Plaza Ñuñoa 18 de diciembre de 2019

"YO MUJER QUIERO" es una acción social con una mirada artística y es, principalmente, un ACTO DE CONFIANZA de más de mil trescientas mujeres que ponen su imagen en una plataforma on-line y responden una sola pregunta: ¿Qué quieres para Chile?

Resulta innecesario, por tanto, que las llenemos de palabras o explicaciones, ya que cada una de las mujeres que participa se hace responsable de lo que quiere para Chile con su imagen y su escrito. Este es un acto individual que se vuelve colectivo gracias a la tecnología.

No es fortuito que usemos imágenes en blanco y negro y que no identifiquemos a las mujeres, todas somos iguales y lo que vale es la persona y su respuesta.

"YO MUJER QUIERO" is a social action with an artistic view, and is mainly AN ACT OF TRUST of over 1,300 women that put their image on an online platform and who answer just one question: What do you want for Chile?

It is therefore unnecessary for us to burden them with words or explanations, since each of the women who participate takes responsibility for what she wants for Chile with her image and her writing. This is an individual act that becomes collective thanks to technology.

It is not by chance that we use black and white images and that we do not identify women, we are all equal and it is the person what counts and how they respond.

El jueves 14 de noviembre nos reunimos por primera vez y en dos o tres horas diseñamos la intervención, redactamos la convocatoria y citamos a amigas y conocidas al día siguiente para dar comienzo a esta acción. Se respiraba mucho miedo. Los parlamentarios estaban discutiendo la forma de llevar a cabo el proceso constituyente y no se ponían de acuerdo. Le pedimos a una amiga de La Pincoya que nos mandara fotos de vecinas. Lo hicieron, pero sin dar sus nombres porque temían que "las fueran a buscar".

Hemos salido a la calle, andado en ferias, en parques, y en pueblos del norte y del sur de Chile. Hay mujeres que se emocionan, que se toman su tiempo para pensar, que nos piden que repitamos la foto, y otras -las menos- que miran a su pareja antes de responder. La mayor parte de ellas comienza a seguirnos de inmediato a través de Instagram o en Facebook y así cada una de nuestras demandas se vuelve visible y compartida.

El lunes 25 en el marco del Día Internacional contra la eliminación de la Violencia de la Mujer, proyectamos en un muro que se halla cerca de Portugal con Alameda, YO MUJER QUIERO durante una hora en la noche. Sabíamos que las respuestas de las mujeres eran potentes y cobraron más fuerza ampliadas en ese muro.

Casi un mes después, el 18 de diciembre, hicimos una segunda intervención en Plaza Ñuñoa con motivo de la discusión en el Congreso sobre el derecho a la paridad en la Convención Constituyente. Nuestro lema fue y es: SOMOS EL 51% QUE SE NOTE.

La fuerza de esta acción está dada por la suma de respuestas de mujeres, que es nuestra manera de construir un país diverso e inclusivo como merecen los habitantes que viven en este territorio.

On Thursday, November 14th, we met for the first time and in two or three hours we designed the intervention, wrote up the call, and we summoned our friends and acquaintance the next day to begin this action. There was a lot of fear in the air. Parliamentarians could not reach an agreement on how to carry out the constituent process. We asked a friend in La Pincoya to send us photos of female neighbors. They did so, but without providing their names because they were afraid that "they would go looking for them".

We've been out on the streets, at fairs, in parks, and in towns in the north and south of Chile. There are women who get very excited, who take their time to think, who ask us to take the photo again, and others - the least - who look at their partner before answering. Most of them start following us right away on Instagram or Facebook, and so each of our demands becomes visible and it is shared.

On Monday 25th, as part of the International Day for the Elimination of Violence against Women, we projected YO MUJER QUIERO (I WOMAN WANT) on a wall near Portugal and Alameda for one hour during the nigth. We knew women's reactions were strong, and they become even stronger enlarged on that wall.

Almost a month later, on December 18th, we did a second intervention in Plaza Ñuñoa, within the framework of the discussion in Congress on the right to gender parity in the Constitutional Convention. Our motto was and is: "*SOMOS 51% QUE SE NOTE*" (WE ARE 51% NOTICE THAT).

The power of this action is given by the amount of responses by women, which is our way of building a more diverse and inclusive country as the inhabitants of this territory deserve.

Irene Abujatum, Gestora cultural / Cultural agent. **Marcela Correa,** Escultora / Sculptress **Jo Guilisasti** Artista / Artist. **Marisol Lara,** Asistente social / Social worker. **Estela Ortíz,** Educadora / Educator. **Sandra Radic,** Periodista / Journalist. **Ana Carolina Tapia,** Artista / Artist.

Facebook #yomujerquiero
Instagram @yomujerquiero2
yomujerquiero@gmail.com

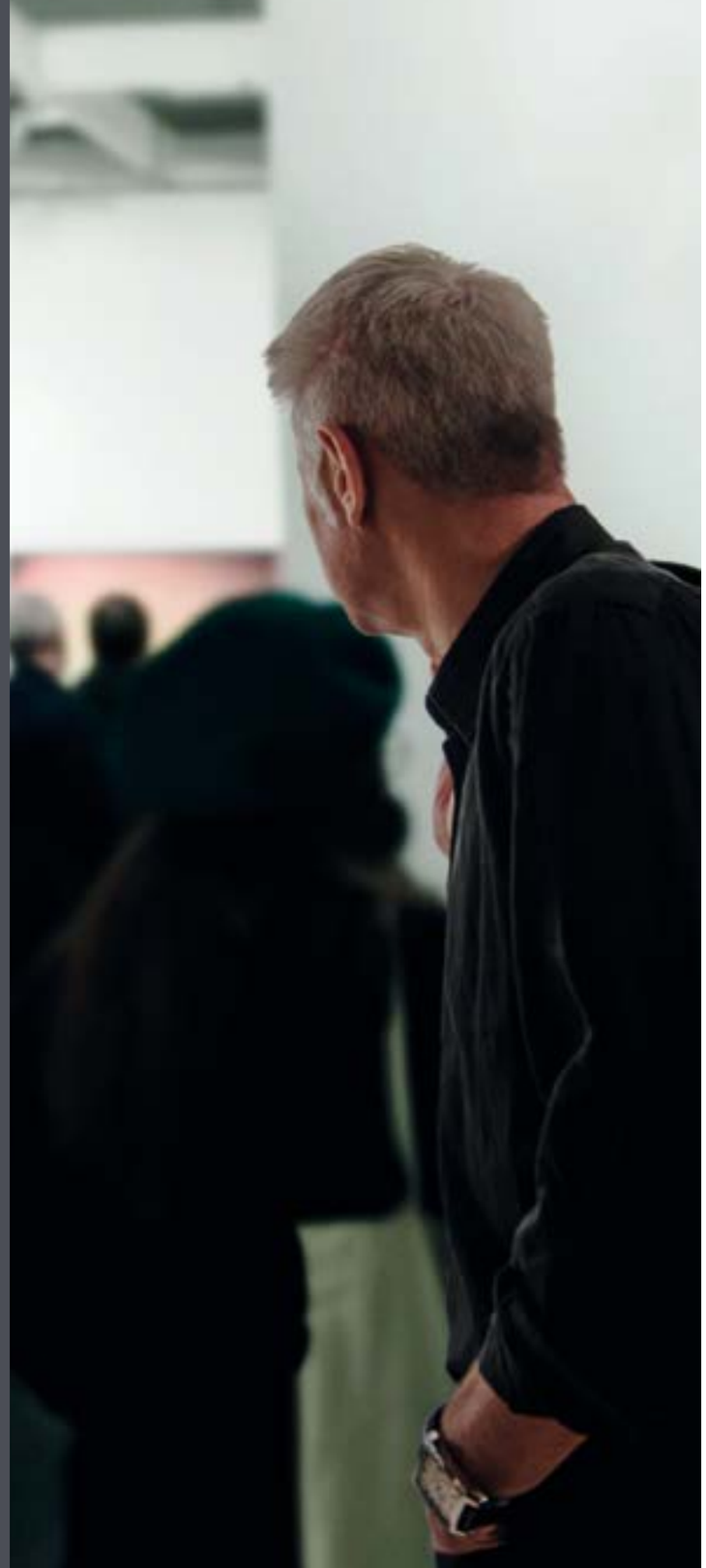
YO QUIERO ELIMINAR MI MACHISMO INTERNO
YO QUIERO PARIDAD
YO QUIERO Rebeldía
YO QUIERO
YO QUIERO LÍDERES HUMILDES
YO QUIERO BIENESTAR
YO QUIERO DERECHOS HUMANOS
YO QUIERO SOLIDARIDAD
YO QUIERO SALUD MENTAL
YO QUIERO VIVIR SIN MIEDO
YO QUIERO Justicia
YO QUIERO PROTECCIÓN PARA LA INFANCIA TRANS
YO QUIERO EDUCACIÓN AFECTIVA
YO QUIERO UN PAÍS MAS CHEVERE
YO QUIERO RE-EVOLUCIÓN
YO QUIERO EDUCACIÓN Y SALUD GRATUITA Y DE CALIDAD
YO QUIERO - GENTE + PUEBLO
YO QUIERO + BENEFICIOS Y CONSIDERACIÓN PARA LAS DUEÑAS DE CASA.
YO QUIERO DIGNIDAD PARA TODOS
YO QUIERO UNA VIDA JUSTA PARA TODXS
YO QUIERO Comprensión y un país justo
YO QUIERO PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL
YO QUIERO SOLIDARIDAD
YO QUIERO Honestidad
YO QUIERO UN PAÍS + Justo e Igual
YO QUIERO CONFIAR EN EL FUTURO Y EN LA JUVENTUD
YO QUIERO JUSTICIA
YO QUIERO SALUD DIGNA
YO QUIERO EQUIDAD AHORA!
YO QUIERO LEY PARA LAS ARTESANAS
YO QUIERO ESCUCHAR
YO QUIERO UN CHILE SIN VIOLENCIA MACHISTA
YO QUIERO TOLERANCIA Y RESPETO
YO QUIERO
YO QUIERO que el barbecho público llegue antes de morir
YO QUIERO Ríos LIBRES
YO QUIERO
YO QUIERO NO+AFP
YO QUIERO IGUALDAD DE GENERO
YO QUIERO Que Renuncie PLA!

AGRADECIMIENTOS

GRACIAS AL EQUIPO COMPLETO, QUE PARTIÓ ESE PROCESO, EN 2018, PARA LLEGAR A ETAPAS QUE CULMINAN EN UNA EDICIÓN TAN PARTICULAR COMO ESTA EDICIÓN 11.

PAPEL
antalis
Just ask Antalis
Usar papel
es un acto
eco responsable
¿sabes por qué?
www.antalis.cl | @AntalisChile

Artfacts
We measure fame.



PARA INVERTIR EN ARTE, ARTPRICE ES MI GUÍA

La herramienta de ayuda para la toma de decisiones de Artprice me permite tomar decisiones bien fundamentadas a la hora de vender y comprar obras de arte. Puedo buscar las cifras clave y tendencias de mercado (gráficos y estadísticas) de los artistas — como precios, volumen de ventas, distribución geográfica, clasificación y tasas de invendidos— para entender el mercado del arte y evaluar el rendimiento de los artistas.

El informe sobre el mercado del Arte Contemporáneo 2019 disponible gratuitamente en Artprice.com

artprice.com

NÚMERO 1 EN INFORMACIÓN SOBRE EL MERCADO DEL ARTE

Tel: 00 800 2780 0000 (número gratuito) |
Artprice.com cotiza en la bolsa Eurolist (SRD long only) by Euronext Paris (PRC 7478-ARTF)

ArtNexus Guide

NUEVA VERSIÓN

- **Información de galerías, museos, fundaciones y otros**
- **Ferias: obras disponibles de las galerías**
- **Navegación optimizada**
- **Obras para la venta**
- **Disponible en App Store y Google Play**

EL MERCURIO.com

Audio noticias, escucha
lo que está pasando

Suscríbete a elmercurio.com

Comparte con tu grupo familiar
Accede a la edición de mañana la noche anterior
Guarda y comparte contenido
Descarga noticias offline
Audio noticias
Búsqueda inteligente
Activación de alertas
Revisa ediciones anteriores
Todos los beneficios del Club de Lectores de El Mercurio

EL MUNDO CAMBIA Y HAY QUE SABER LEERLO

Suscríbete en
www.elmercurio.com
para atención al cliente llámanos al +562 27536300
o escríbenos a soportedigital@mercurio.cl

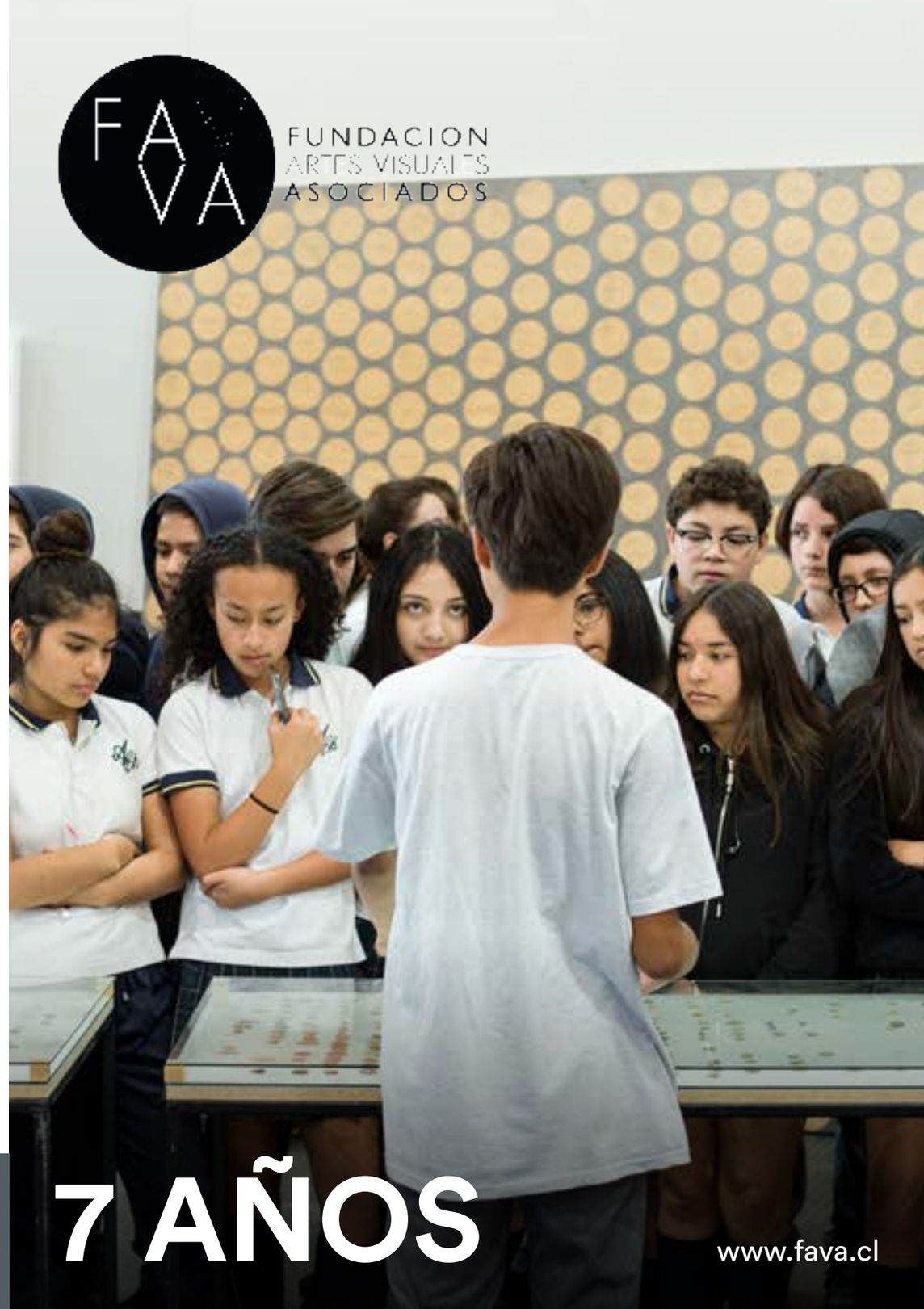
Tus **posibilidades**
son infinitas

PAZ ERRÁZURIZ
Serie "Antesala de un desnudo"
14 Fotografías de 26 x 38 cm
1999

FAMA
FUNDACIÓN AMA

Gronefot Ediciones

info@salademaquinas.cl info@gronefot.com http://salademaquinas.cl



7 AÑOS

www.fava.cl

MÁS QUE APRENDERLO, LO VIVES.

el italiano es más.

Ambasciata d'Italia Santiago

AÑO DE LEONARDO 2019

#VIVEREall'ITALIANA.cl

ASOCIACIÓN CULTURAL AMIGOS DEL INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA

Meier Ramirez | Publicaciones Independientes
www.meier-ramirez.com

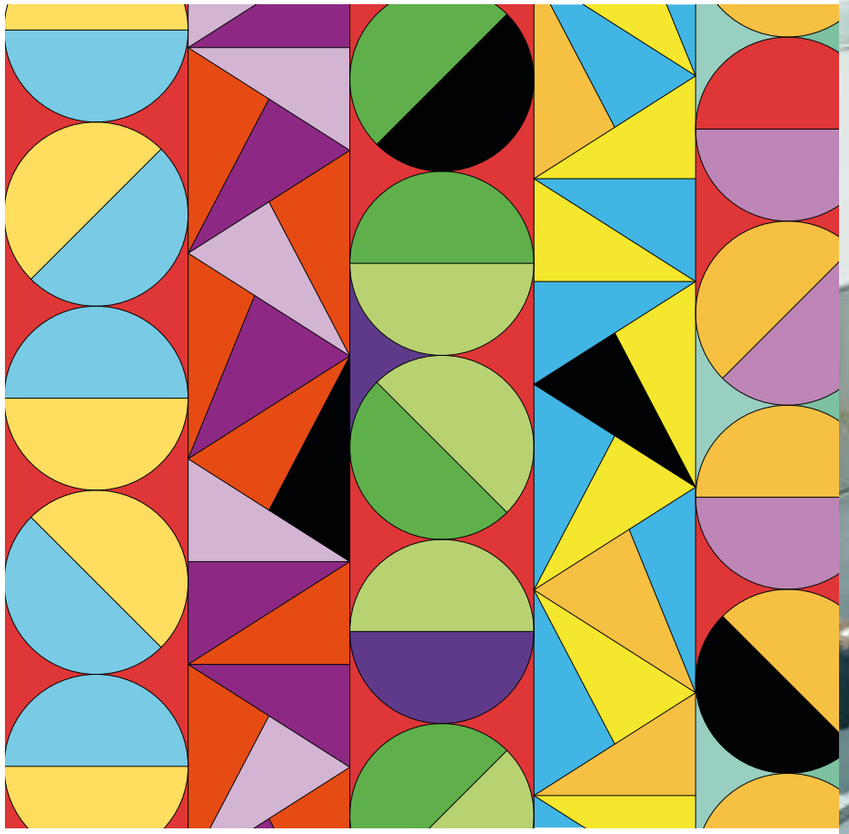
MUSEO CHILENO DE ARTE PRECOLOMBINO

Bienvenidos al corazón de América

Martes a domingo de 10 a 18 horas (último ingreso a las 17:30 horas)
Bandera 361 • Santiago • ♦♦♦ Plaza de Armas • precolombino.cl

[artist playground]
by pullman

INSPIRADOS Y COMPROMETIDOS CON EL ARTE, PULLMAN HOTELES HOTEL OFICIAL DE Ch.ACO 2020.



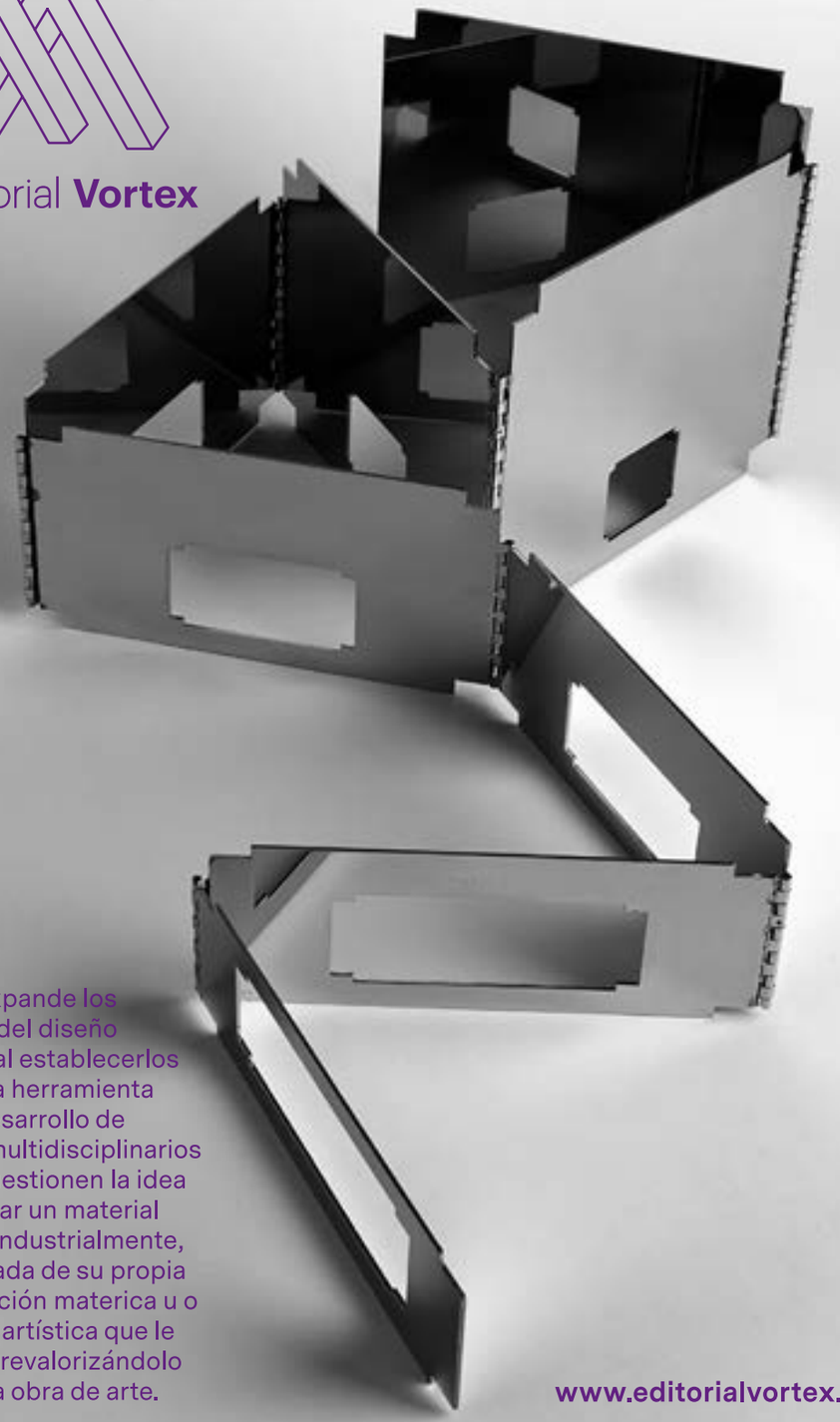
"Enjoy art & design in lively spaces at Pullman Hotels.
Art & design surround you in a fresh, modern and inspiring way"

PULLMAN.ACCOR.COM

pullman
HOTELS AND RESORTS

HOTELES / PULLMAN VITACURA, SANTIAGO - PULLMAN EL BOSQUE, SANTIAGO - PULLMAN SAN MARTÍN, VIÑA DEL MAR.

Editorial **Vortex**



Vortex expande los cánones del diseño editorial al establecerlos como una herramienta mas al desarrollo de artistas multidisciplinarios que se cuestionen la idea de publicar un material impreso industrialmente, no separada de su propia investigación materica u o formción artística que le precede, revalorizándolo como una obra de arte.

www.editorialvortex.com

Principios invertidos **Benjamín Ossa**

Fotografía: Tomás Rodríguez

WIDEWALLS

Proud Partner of

Ch·
ACO
.11

Widewalls is partner to more than 40 international art fairs and hundreds of art professionals